叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一对“可爱的小夫妇”如何出国(how A Dear Little Couple Went Abroad) 000001

2. 一对“可爱的小夫妇”如何出国(how A Dear Little Couple Went Abroad) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一对“可爱的小夫妇”如何出国(How a dear little couple went abroad)

[[ˌtuːˈtuː]]
[2]
[2]

[2]

['frʌntɪspiːs] — [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ə'brɔːd]
Frontispiece — Dear Little Couple Abroad
卷首插图 — 亲爱的 小的 夫妻 国外

扉页——亲爱的海外小夫妇

" ['pɑːli] [druː] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn] .
" Polly drew her stockings and shoes on .
" 波莉 画 她 长筒袜 和 鞋 在 .

波莉穿上了长袜和鞋子。

" [siː] [piː] . [sɪks] [[θriː]]
" See p . 6 [3]
" 看 p . 6 [3]

参见第 6[3] 页

[haʊ]
HOW
如何

如何

" [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l]
" A DEAR LITTLE COUPLE
" 一个 亲爱的 小的 夫妻

一对可爱的小夫妇

" [went] [ə'brɔːd]
" WENT ABROAD
" 去 国外

出国

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [diː] . [braɪn]
MARY D . BRINE
玛丽 D . 盐水

玛丽·D·布林

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l]
" THE DOINGS OF A DEAR LITTLE COUPLE
" 这 行为 的 一个 亲爱的 小的 夫妻

一对可爱小夫妇的趣事

" [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˌilə'streiʃəns]
" WITH SEVENTEEN ILLUSTRATIONS
" 和 十七 插图

“附十七幅插图”

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni] [[fɔːr]]
HENRY ALTEMUS COMPANY [4]
亨利 阿尔特姆斯 公司 [4]

亨利·阿尔特姆斯公司[4]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] " (
To my little friends who have known and loved our " Dear Little Couple " (
到 我的 小的 朋友们 WHO 有 已知 和 喜爱 我们的 " 亲爱的 小的 夫妻 " (
['pɑːli] [ænd; ənd] ['tedi]) [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Polly and Teddy) I herewith dedicate this story ,
波莉 和 泰迪) 我 此附 奉献 这 故事 ,

谨以此故事献给所有认识并喜爱我们“亲爱的小情侣”（波莉和泰迪）的小朋友们。

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,
which tells of more of the Doings of the Little Couple ,
哪个 讲述 的 更多的 的 这 行为 的 这 小的 夫妻 ,

讲述了这对小夫妇的更多趣事，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,
and am lovingly the friend of all my little readers ,
和 是 深情地 这 朋友 的 全部 我的 小的 读者 ,

我亲爱的朋友们，我爱你们所有人。

['meri] [diː] . [braɪn] .
MARY D . BRINE .
玛丽 D . 盐水 .

玛丽·D·布林。

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1903 .
版权 , - .

版权所有，1903 年。

[baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs] . [[faɪv]]
By Henry Altemus . [5]
经过 亨利 阿尔特姆斯 . [5]

作者：亨利·阿尔特姆斯。[5]

[haʊ] " [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l]
HOW " A DEAR LITTLE COUPLE
如何 " 一个 亲爱的 小的 夫妻

一对可爱的小夫妇

" [went] [ə'brɔːd] .
" WENT ABROAD .
" 去 国外 .

出国了。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['pɑːli] [θɪŋks] ['oʊvər][hɜːr; hər] " [sər'praɪz] .
POLLY THINKS OVER HER " SURPRISE .
波莉 思考 超过 她 " 惊喜 .

波莉思考着她的"惊喜"。

" [liː] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
" LLY opened her blue eyes one lovely morning in May ,
" 礼来 打开 她 蓝色的 眼睛 一 迷人的 早晨 在 可能 ,

"五月一个美好的早晨，莉莉睁开了她那双蓝色的眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] " [sʌn] ['fɛəriz] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — ['dænsɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
and found the " sun fairies " — as she called them — dancing all about her
和 成立 这 " 太阳 仙女 " — 作为 她 称为 他们 — 跳舞 全部 关于 她
[wiː] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,
wee bed - chamber ,
哇 床 - 房间 ,

她发现那些她称之为"太阳仙子"的小精灵们在她狭小的卧室里翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [braɪt] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]
and telling her in their own bright way that it was high time little girls
和 讲述 她 在 他们的 自己的 明亮的 方式 那 它 曾是 高的 时间 小的 女孩们
[wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
were up and dressing for breakfast .
是 向上 和 敷料 为了 早餐 .

并用他们特有的活泼方式告诉她，小女孩们该起床穿衣服吃早餐了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,
At first she was sure she had been having a beautiful dream ,
在 第一的 她 曾是 当然 她 有 到过 拥有 一个 美丽的 梦 ,

起初她确信自己做了一个美丽的梦，

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] " [sɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] - ,
for what else could make her feel so happy and " sort of all - overish ,
为了 什么 别的 可以 制作 她 感觉 所以 快乐的 和 " 种类 的 全部 - 略微过头 ,

还有什么能让她感到如此快乐，如此"全身舒畅"呢?

" [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?
" as if something very nice and unusual had come upon her ?
" 作为 如果 某物 非常 好的 和 异常 有 来 之上 她 ?

仿佛有什么非常美好而不同寻常的事情发生在了她身上?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sər'praɪz] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
She was sure she had dreamed that a splendid surprise had happened ,
她 曾是 当然 她 有 梦见 那 一个 灿烂 惊喜 有 发生 ,

她确信自己做了一个梦，梦里发生了一件令人惊喜的大事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] !
and it was something about going away , too !
和 它 曾是 某物 关于 去 离开 , 也 !

而且好像还跟离开有关!

['pɑːli] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Polly lay still in her little white nest of a bed , and thought over her
波莉 躺 仍然 在 她 小的 白色的 巢 的 一个 床 , 和 想法 超过 她
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

波莉静静地躺在她那张白色的小床上，回想着她的梦境。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'weɪk] ,

and	lo	!	on	a	sudden	,	as	she	grew	more	and	more	awake	,
和	洛	！	在	一个	突然	，	作为	她	生长	更多的	和	更多的	醒	，

突然间，随着她越来越清醒，

[ðə; ðiː]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd][glæd] [sen'seiʃənz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] ,

the	real	cause	of	her	new	and	glad	sensations	came	into	her	curly	head	,
这	真实的	原因	的	她	新的	和	高兴的	感觉	来了	进入	她	卷曲	头	，

她那蓬松卷曲的头发里终于明白了让她感到如此欣喜的真正原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnst] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [bɔːl] , [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

and	she	bounced	,	like	a	little	rubber	ball	,	right	out	of	bed	,
和	她	弹跳	，	喜欢	一个	小的	橡皮	球	，	正确的	出去	的	床	，

她像个小橡皮球一样，蹦下了床。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [wiː] ['laɪvli] [dʒɪg][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .

and	danced	a	wee	lively	jig	on	the	floor	.
和	跳舞	一个	哇	热闹	夹具	在	这	地面	.

然后她在地板上跳了一段轻快活泼的小舞。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] !

Why	,	of	course	it	wasn't	a	dream	!
为什么	，	的	课程	它	不是	一个	梦	！

当然，那不是梦！

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	，	的确	！

不，确实如此！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl] — [oʊ] !

it	was	as	real	—	oh	!
它	曾是	作为	真实的	—	哦	！

它是如此真实——哦！

[æz; əz]['riːəl][æz; əz]['pɑːli] ['dɑːrlɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][soʊ] [[sɪks]]

as	real	as	Polly	Darling	herself	,	and	no	wonder	she	had	felt	so	[	6	]
作为	真实的	作为	波莉	亲爱的	她自己	，	和	不	想知道	她	有	毛毡	所以	[	6	]

就像波莉·达林本人一样真实，难怪她会有这种感觉[6]

" [ɔːl] - " [ænd; ənd][soʊ] " [glæd][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] " !

"	all	-	overish	"	and	so	"	glad	all	inside	of	her	"	!
"	全部	-	略微过头	"	和	所以	"	高兴的	全部	里面	的	她	"	！

"全身都感觉很舒服"，而且"她内心非常开心"！

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][sɔːft]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn] ,

She	sat	down	on	the	soft	carpet	and	drew	her	stockings	and	shoes	on	,
她	卫星	向下	在	这	柔软的	地毯	和	画	她	长筒袜	和	鞋	在	，

她坐在柔软的地毯上，穿上长袜和鞋子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːli][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	it	was	slow	work	,	because	Polly	was	thinking	,
但	它	曾是	慢的	工作	，	因为	波莉	曾是	思维	，

但进展缓慢，因为波莉一直在思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [siː] .

and	she	had	a	great	deal	to	think	about	,	you	see	.
和	她	有	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	，	你	看	.

你看，她有很多事情需要考虑。

[fɜːrst] — [oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] !

First	—	oh	!	how	it	all	came	back	to	her	now	!
第一的	—	哦	！	如何	它	全部	来了	后退	到	她	现在	！

首先——哦！现在她想起了所有的事情！

— [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ['pɑːpə][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz]

—	first	she	remembered	that	last	night	after	supper	Papa	had	taken	her	on	his
—	第一的	她	记得	那	最后的	夜晚	后	晚餐	爸爸	有	已采取	她	在	他的

[niː] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

knee	and	whispered	in	her	ear	:
膝盖	和	低声说道	在	她	耳朵	:

——她首先想起昨晚晚饭后，爸爸把她抱到膝盖上，在她耳边低语：

" - ,

"	Pollybus	,
"	-	,

"波利巴斯，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

how	would	you	like	to	go	with	Mamma	and	Papa	across	the	sea	for	a
如何	会	你	喜欢	到	去	和	妈妈	和	爸爸	穿过	这	海	为了	一个

['lɪt(ə)l][trɪp] ?

little	trip	?
小的	旅行	?

你愿意和爸爸妈妈一起出海旅行吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] ,

"	And	while	she	was	squeezing	him	almost	to	pieces	by	way	of	answer	,
"	和	尽管	她	曾是	挤压	他	几乎	到	件	经过	方式	的	回答	,

"而当她几乎把他捏成碎片作为回应时，

['mæmə] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət]['pɑːpə] , [æz; əz]

Mamma	had	come	along	,	and	had	shaken	her	finger	at	Papa	,	as
妈妈	有	来	沿着	,	和	有	摇晃	她	手指	在	爸爸	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , ['nɔːti] ['pɑːpə] !

she	said	:	"	Oh	,	naughty	Papa	!
她	说	:	"	哦	,	淘气	爸爸	!

妈妈来了，一边摇着手指对爸爸说："哦，淘气的爸爸！"

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['pɑːli] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] !

the	idea	of	telling	Polly	that	just	when	she's	going	to	bed	!
这	主意	的	讲述	波莉	那	只是	什么时候	她是	去	到	床	!

竟然要在波莉准备睡觉的时候告诉她这件事!

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	won't	sleep	a	wink	for	thinking	of	it	.
她	惯于	睡觉	一个	眨眼	为了	思维	的	它	.

她为此彻夜难眠。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [rɪ'membər] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['pɑːˌpɑːz] [niː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	Polly	remembered	jumping	down	from	Papa's	knee	,	and	going	to
"	和	波莉	记得	跳	向下	从	爸爸的	膝盖	,	和	去	到

['mɑːməz] [saɪd] ,

Mamma's	side	,
妈妈的	边	,

"波莉记得自己从爸爸的膝盖上跳下来，跑到妈妈身边。"

['seɪɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] : " [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] !

saying	very	earnestly	:	"	Oh	,	yes	,	I	will	!
说	非常	切实	:	"	哦	,	是的	,	我	将要	!

他非常认真地说："哦，是的，我会的！"

[aɪ]['truːli] [wɪl] , ['mæmə] !

I	truly	will	,	Mamma	!
我	真的	将要	,	妈妈	!

妈妈，我一定会的!

[aɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] - [baʊt]['lɪt(ə)l] [læmz] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ,

I'll	shut	my	eyes	and	think	'	bout	little	lambs	jumping	over	a	fence	,
患病的	关闭	我的	眼睛	和	思考	-	回合	小的	羔羊	跳	超过	一个	栅栏	,

我会闭上眼睛，想象小羊羔跳过栅栏的情景。

- [kɔ:z] [kʊk] [sez] [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][get] ['sli:pi] ,

'	cause	Cook	says	that's	the	best	way	to	get	sleepy	,
-	原因	厨师	说道	那就是	这	最好的	方式	到	得到	困	,

因为库克说这是最容易犯困的方法。

[ænd; ənd] [its] [wɜ:rkt] [bi:; bi] - - [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] !

and	it's	worked	be	-	yewtifully	on	her	lots	of	times	!
和	它是	工作	是	-	-	在	她	很多	的	时代	!

而且对她来说多次都非常有效！

[oʊ] , [tru:] [ænd; ənd] [tru:] , [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sli:p] !

Oh	,	true	and	true	,	black	and	blue	,	I'll	go	right	to	sleep	!
哦	,	真的	和	真的	,	黑色的	和	蓝色的	,	患病的	去	正确的	到	睡觉	!

哦，真的，浑身青紫，我要马上睡觉了！

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !

And	oh	,	I'm	so	happy	!
和	哦	,	我是	所以	快乐的	!

哦，我太高兴了！

" [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][bed] - [taɪm] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz][hæd; həd] [kʌm] ,

"	And	pretty	soon	after	that	the	bed	-	time	for	little	girls	had	come	,
"	和	漂亮的	很快	后	那	这	床	-	时间	为了	小的	女孩们	有	来	,

"不久之后，小女孩们的睡觉时间就到了。"

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	Polly	had	been	kissed	and	petted	a	little	,
和	波莉	有	到过	亲吻	和	被宠爱	一个	小的	,

波莉被亲吻和抚摸了一会儿。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][bed] ,

as	was	usual	after	she	had	snuggled	down	in	bed	,
作为	曾是	通常	后	她	有	依偎着	向下	在	床	,

像往常一样，她钻进被窝后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mæmə] ,

and	had	a	little	while	alone	with	her	dear	Mamma	,
和	有	一个	小的	尽管	独自的	和	她	亲爱的	妈妈	,

她和亲爱的妈妈单独待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] " [goʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sli:p] .

and	then	she	had	tried	very	hard	to	keep	her	promise	,	and	"	go	right	to	sleep	.
和	然后	她	有	尝试	非常	难的	到	保持	她	承诺	,	和	"	去	正确的	到	睡觉	.

然后她努力遵守自己的承诺，"立刻去睡觉"。

" [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] [ʃʌt] !

"	But	oh	,	dear	,	it	had	been	such	hard	work	to	keep	those	blue	eyes	shut	!
"	但	哦	,	亲爱的	,	它	有	到过	这样的	难的	工作	到	保持	那些	蓝色的	眼睛	关闭	!

"但是，哎呀，闭上那双蓝眼睛可真不容易啊！"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ['dʒʌmpɪŋ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

No	matter	how	much	she	thought	of	the	lambs	jumping	,	one	after	the	other	,
不	事情	如何	很多	她	想法	的	这	羔羊	跳	,	一	后	这	其他	,

无论她多么想象小羊羔一只接一只地跳跃的情景，

['oʊvər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [fens] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sliːpi] ,

over	the	imaginary	fence	,	it	did	not	make	her	the	least	bit	sleepy	,
超过	这	假想	栅栏	,	它	做过	不是	制作	她	这	至少	少量	困	,

隔着那道想象中的栅栏，她丝毫没有感到困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['skæmpər][ɔːf][tuː; tə] ['jʊrəp] [['sɛvən]]

and	the	lambs	all	seemed	to	scamper	off	to	Europe	[	7	]
和	这	羔羊	全部	似乎	到	疾走	离开	到	欧洲	[	7	]

小羊羔们似乎都跑向了欧洲[7]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] ,

as	soon	as	they	had	jumped	the	fence	,
作为	很快	作为	他们	有	跳了起来	这	栅栏	,

他们刚翻过栅栏，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːliːz] [θɔːts] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	of	course	Polly's	thoughts	had	to	go	flying	after	them	.
和	的	课程	波莉的	想法	有	到	去	飞行	后	他们	.

当然，波莉的思绪也随之飘向了他们。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪərd][lɪdz][hæd; həd][kloʊzd]['oʊvər]

it	had	really	been	a	long	while	before	the	little	tired	lids	had	closed	over
它	有	真的	到过	一个	长的	尽管	前	这	小的	疲劳的	盖子	有	关闭	超过

[ðoʊz] [dɪr] [sɔːft] [bluː] [aɪz] ,

those	dear	soft	blue	eyes	,
那些	亲爱的	柔软的	蓝色的	眼睛	,

过了很久，那双温柔可爱的蓝眼睛才终于缓缓闭上疲惫的小眼皮。

[ænd; ənd] [sliːp] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

and	sleep	had	really	come	.
和	睡觉	有	真的	来	.

睡意袭来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] , [swiːt] [sliːp]

But	when	it	did	come	you	may	be	sure	it	was	a	very	sound	,	sweet	sleep
但	什么时候	它	做过	来	你	可能	是	当然	它	曾是	一个	非常	声音	,	甜的	睡觉

,

,

,

但当它真正到来时，你可以肯定那将是一个非常香甜、酣畅的睡眠。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['pɑːli] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['wʌndɚd]

and	so	when	Polly	awakened	in	the	morning	it	could	hardly	be	wondered
和	所以	什么时候	波莉	觉醒	在	这	早晨	它	可以	几乎	是	想知道

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

at	that	she	thought	she	had	been	having	a	beautiful	dream	.
在	那	她	想法	她	有	到过	拥有	一个	美丽的	梦	.

因此，当波莉早上醒来时，她以为自己做了一个美丽的梦，这也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ri'æləti] ,

She	knew	now	that	it	was	no	dream	,	but	a	most	delightful	reality	,
她	知道	现在	那	它	曾是	不	梦	,	但	一个	最多	愉快	现实	,

她现在明白，这不是梦，而是一个无比美好的现实。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

and	oh	,	how	happy	she	was	!
和	哦	,	如何	快乐的	她	曾是	!

她当时是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] " [θɪŋk] " [æt; ət][læst] ,

She	came	to	the	end	of	her	long	"	think	"	at	last	,
她	来了	到	这	结尾	的	她	长的	"	思考	"	在	最后的	,

她终于结束了漫长的"思考"。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ,

and	turned	her	attention	to	her	dressing	,
和	转向	她	注意力	到	她	敷料	,

然后她开始注意自己的穿着。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mæmə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] ,

and	just	then	Mamma	came	in	to	put	the	finishing	touches	to	the	process	,
和	只是	然后	妈妈	来了	在	到	放	这	精加工	触摸	到	这	过程	,

就在这时，妈妈进来为这个过程做最后的润色。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [tʌŋ] [wægd] [soʊ][fæst][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

and	Polly's	tongue	wagged	so	fast	all	the	while	that	it	really	seemed	as	though
和	波莉的	舌头	摇晃	所以	快速地	全部	这	尽管	那	它	真的	似乎	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

it	were	hung	in	the	middle	,
它	是	悬挂	在	这	中间	,

波莉的舌头不停地快速摆动，看起来就像悬在中间一样。

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] - [toʊnd] [bel] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [bəuθ] [weɪz] .

like	a	little	sweet	-	toned	bell	,	and	able	to	swing	both	ways	.
喜欢	一个	小的	甜的	-	色调	钟	,	和	有能力的	到	摇摆	两个都	方式	.

像一个音色甜美的小铃铛，可以双向摆动。

[haʊ'evər] , ['mæmə] ['peɪʃntli] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]['ræpɪd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

However	,	Mamma	patiently	answered	all	the	rapid	questions	,	and	explained	that
然而	,	妈妈	耐心	回答	全部	这	迅速的	问题	,	和	解释	那

['pɑːpə] ,

Papa	,
爸爸	,

然而，妈妈耐心地回答了所有连珠炮似的问题，并解释说爸爸，

['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['bɪznəs] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [[eɪt]]

having	to	go	abroad	on	business	,	had	decided	that	[	8	]
拥有	到	去	国外	在	商业	,	有	决定	那	[	8	]

由于要出国出差，他决定[8]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [gʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] ,

it	would	do	Mamma	and	Polly	good	to	go	also	,
它	会	做	妈妈	和	波莉	好的	到	去	还	,

妈妈和波莉也应该去走走。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	be	the	best	thing	to	keep	him	from	being	lonely	,	of	course	.
和	是	这	最好的	事物	到	保持	他	从	存在	孤独	,	的	课程	.

当然，这也是让他不再感到孤独的最好办法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['pɑːli] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

And	she	told	Polly	something	else	that	had	not	been	told	the	night	before	,
和	她	讲述	波莉	某物	别的	那	有	不是	到过	讲述	这	夜晚	前	,

她还告诉了波莉一些前一天晚上没说过的事情。

[bʌt; bət] [kept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪd] " [sər'praɪz] " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	kept	for	an	added	"	surprise	"	this	morning	,
但	保留	为了	一个	额外	"	惊喜	"	这	早晨	,

但为了今天早上给大家一个"惊喜"，特意留了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tɛdi:z] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

and	that	was	that	Teddy's	Mamma	and	Papa	had	given	permission	for
和	那	曾是	那	泰迪熊	妈妈	和	爸爸	有	给定	允许	为了

['tedi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['pɑ:li][tu:; tə] ['jʊrəp] ,

Teddy	to	go	with	Polly	to	Europe	,
泰迪	到	去	和	波莉	到	欧洲	,

原来，泰迪的爸爸妈妈已经允许泰迪和波莉一起去欧洲了。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [tri:t] [fɔ:r; fər][bəuθ]['lɪt(ə)l][foʊks] .

as	a	great	and	wonderful	treat	for	both	little	folks	.
作为	一个	伟大的	和	精彩的	对待	为了	两个都	小的	各位	.

对于两个小朋友来说，这真是一份绝妙的礼物。

[bʌt; bət] ['tedi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

But	Teddy	didn't	know	it	yet	,
但	泰迪	没有	知道	它	然而	,

但泰迪当时还不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bəuθ]['mæmə; mə'mɑ:] [θɔ:t] ['pɑ:li] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self][ænd; ənd]

because	both	Mammas	thought	Polly	would	enjoy	telling	him	herself	and
因为	两个都	妈妈们	想法	波莉	会	享受	讲述	他	她自己	和

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .

giving	him	a	delightful	surprise	.
给予	他	一个	愉快	惊喜	.

因为两位妈妈都认为波莉会很乐意亲自告诉他，给他一个惊喜。

" [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn]['oʊvər] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , " ['ædɪd] ['mæmə] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

"	So	you	may	run	over	right	after	breakfast	,	"	added	Mamma	,	"	and	tell	him
"	所以	你	可能	跑步	超过	正确的	后	早餐	,	"	额外	妈妈	,	"	和	告诉	他

[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

the	good	news	.
这	好的	消息	.

“所以你吃完早饭就可以马上跑过去，”妈妈补充道，“告诉他这个好消息。”

" [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] " [sər'praɪz] " [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:li][kʊd; kəd] [ber] [ɪn][æn; ən]

"	This	additional	beautiful	"	surprise	"	was	more	than	Polly	could	bear	in	an
"	这	额外的	美丽的	"	惊喜	"	曾是	更多的	比	波莉	可以	熊	在	一个

['ɔ:rd(ə)neri] [wei] ,

ordinary	way	,
普通的	方式	,

“这份额外的、美丽的‘惊喜’远远超出了波莉通常所能承受的范围。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['sɪmpli] [kraɪd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ([ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?

so	she	just	simply	cried	for	joy	(	you've	heard	of	people	doing	that	?
所以	她	只是	简单地	哭	为了	喜悦	(	你已经	听到	的	人们	正在做	那	?

所以她就喜极而泣了（你听说过有人这样做吗？）

) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ,

)	,	and	in	the	midst	of	her	tears	she	began	to	laugh	,
)	,	和	在	这	中间	的	她	眼泪	她	开始	到	笑	,

），然后，在泪水之中，她开始笑了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

and	then	she	cried	a	little	more	,
和	然后	她	哭	一个	小的	更多的	,

然后她又哭了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['pɑːli] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd]

and	it	seemed	a	long	time	before	the	little	happy	Polly	settled	down	and
和	它	似乎	一个	长的	时间	前	这	小的	快乐的	波莉	定居	向下	和

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] . [[naɪn]]

was	able	to	eat	her	breakfast	.	[	9	]
曾是	有能力的	到	吃	她	早餐	.	[	9	]

过了好久，快乐的小波莉才安静下来，吃上了早餐。[9]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tɛdiːz] [sər'praɪz] .

TEDDY'S	SURPRISE	.
泰迪熊	惊喜	.

泰迪熊的惊喜。

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['eni] ['fɑːrðər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz]

PERHAPS	before	I	go	any	farther	I	ought	to	explain	to	those	of	my	little	friends
也许	前	我	去	任何	更远	我	应该	到	解释	到	那些	的	我的	小的	朋友们

[huː] [hæv; həv][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr]

who	have	not	chanced	to	read	the	first	book	about	"	The	Doings	of	a	Dear
WHO	有	不是	偶然	到	读	这	第一的	书	关于	"	这	行为	的	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] " [ðæt] ['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

Little	Couple	"	that	Polly	and	Teddy	were	next	-	door	neighbors	in	the	pretty
小的	夫妻	"	那	波莉	和	泰迪	是	下一个	-	门	邻居	在	这	漂亮的

['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] ,

village	which	was	their	home	,
村庄	哪个	曾是	他们的	家	,

或许在我继续讲下去之前，我应该向那些还没有机会读过第一本关于"一对可爱小夫妇的趣事"的书的小朋友们解释一下，波莉和泰迪是他们美丽的家乡——那个村庄的邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	that	they	had	been	,	during	all	their	acquaintance	with	each	other	,
和	那	他们	有	到过	,	期间	全部	他们的	熟人	和	每个	其他	,

而且，在他们彼此相识的整个过程中，他们一直都是.....

[moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['lɪt(ə)l] [tʃʌmz] .

most	loving	and	devoted	little	chums	.
最多	爱	和	奉献	小的	朋友们	.

最可爱、最忠诚的小伙伴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][læst] ['raɪtɪŋ] ,

They	were	each	seven	years	old	at	the	time	of	my	last	writing	,
他们	是	每个	七	年	老的	在	这	时间	的	我的	最后的	写作	,

我上次写这篇文章时，他们都是七岁。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [eɪt] - [jɪr] - ['oʊldər] ,

but	at	the	time	of	this	story	had	become	eight	-	year	-	olders	,
但	在	这	时间	的	这	故事	有	变得	八	-	年	-	老年人	,

但故事发生时，他们已经八岁了。

[ænd; ənd] ['tedi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] [keɪm] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['riːəl]

and	Teddy	insisted	that	because	their	birthdays	came	together	they	were	"	real
和	泰迪	坚持	那	因为	他们的	生日	来了	一起	他们	是	"	真实的

['truːli] - .

truly	twinses	.
真的	-	.

泰迪坚称，因为他们的生日是同一天，所以他们是"真正的双胞胎"。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .
" Now I will return to my story .
" 现在 我 将要 返回 到 我的 故事 .

现在我将继续我的故事。

[wen] ['pɑːli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
When Polly finished her breakfast and was excused from the table ,
什么时候 波莉 完成的 她 早餐 和 曾是 已原谅 从 这 桌子 ,

波莉吃完早餐，被允许离开餐桌时，

[ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
she scampered off as fast as she could down the garden till she came to the
她 四处逃窜 离开 作为 快速地 作为 她 可以 向下 这 花园 直到 她 来了 到 这
['lɪt(ə)l] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [fɜːrst] [bʊk] [toʊld] [juː; jʊ] ,
little gap in the fence of which my first book told you ,
小的 差距 在 这 栅栏 的 哪个 我的 第一的 书 讲述 你 ,

她飞快地沿着花园跑去，直到来到篱笆上的小缺口处，我的第一本书里就提到过这个缺口。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [kɔːld] : " ['tedi] !
you remember , and called : " Teddy !
你 记住 , 和 称为 : " 泰迪 !

你还记得，然后喊道："泰迪！"

[ted] - [diː] !
Ted - dee !
泰德 - 迪 !

泰迪！

[oʊ] ! ['tedi] ['teri] !
Oh ! Teddy Terry !
哦 ! 泰迪 特里 !

哦！泰迪·特里！

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
" as loud as she could all the while she was running .
" 作为 大声 作为 她 可以 全部 这 尽管 她 曾是 跑步 .

她一边跑一边尽可能大声地喊叫。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tedi] ['teri] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Now , it happened that Teddy Terry was eating his breakfast at that time ,
现在 , 它 发生 那 泰迪 特里 曾是 吃 他的 早餐 在 那 时间 ,

当时，泰迪·特里正好在吃早餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] [maʊθ] [wen]
and he was just putting a piece of potato into his rosy mouth when
和 他 曾是 只是 推杆 一个 片 的 土豆 进入 他的 红润 嘴 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] ['pɑːliːz] ['iːgər] [vɔɪs] .
he heard Polly's eager voice .
他 听到 波莉的 渴望的 嗓音 .

他正要把一块土豆放进他那红扑扑的嘴里，这时他听到了波莉急切的声音。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,
He swallowed that piece of potato so fast that it nearly choked him ,
他 吞咽 那 片 的 土豆 所以 快速地 那 它 几乎 窒息 他 ,

他吞下那块土豆的速度太快，差点噎住。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sed] :
and when he had finally gotten it out of the way , he said :
和 什么时候 他 有 最后 获得 它 出去 的 这 方式 , 他 说 :

当他终于把这件事说完后，他说：

" [pliːz] - [skjuːz][ˌem ˈiː] , ['mæmə] , ['pɑːpə] ! " [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Please	-	scuse	me	,	Mamma	,	Papa	!	"	and	,	slipping	from	his	chair	,
"	请	-	借口	我	,	妈妈	,	爸爸	!	"	和	,	滑倒	从	他的	椅子	,

"对不起，妈妈，爸爸！"说着，他从椅子上滑了下来。

[wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] , ['pɑːli] .

was	off	in	a	jiffy	to	meet	his	little	chum	,	Polly	.
曾是	离开	在	一个	瞬间	到	见面	他的	小的	密友	,	波莉	.

他立刻动身去和他的小伙伴波莉见面。

" [oʊ] , ['tedi] , [kʌm] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] ! " [kraɪd] ['pɑːli] ,

"	Oh	,	Teddy	,	come	up	in	our	tree	!	"	cried	Polly	,
"	哦	,	泰迪	,	来	向上	在	我们的	树	!	"	哭	波莉	,

"哦，泰迪，快到我们家树上来！"波莉喊道。

[æz; əz] ['tɛdiːz] ['kɜːrli] [braʊn] [hed] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][loʊ][gæp][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [hedʒ] [fens]

as	Teddy's	curly	brown	head	pushed	through	the	low	gap	in	the	dividing	hedge	fence
作为	泰迪熊	卷曲	棕色的	头	推动	通过	这	低的	差距	在	这	分割	对冲	栅栏

.

:

·

泰迪卷曲的棕色脑袋从分隔树篱的低矮缝隙中探了出来。

" [kʌm] [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Come	quick	,	quick	,	quick	!
"	来	快的	,	快的	,	快的	!

快来，快来，快来！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['gʊdɪst] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] !

I've	got	the	goodest	news	in	the	world	to	tell	you	'	bout	!
我已经	得到	这	最好的	消息	在	这	世界	到	告诉	你	-	回合	!

我有一个天大的好消息要告诉你！

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][toʊz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [-]

"	She	danced	about	on	her	little	toes	while	speaking	,	[	10	]
"	她	跳舞	关于	在	她	小的	脚趾	尽管	请讲	,	[	-	]

"她一边说话一边踮着脚尖跳舞，[10]

[ænd; ənd] , ['tɛdiːz] [plʌmp] ['bɑːdi] ['hævɪŋ] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [fens] ,

and	,	Teddy's	plump	body	having	speedily	followed	his	head	,	he	left	the	fence	,
和	,	泰迪熊	丰满	身体	拥有	迅速地	随后	他的	头	,	他	左边	这	栅栏	,

于是，泰迪胖乎乎的身体迅速地跟着他的头离开了栅栏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ] — [æz; əz]

and	with	his	little	companion	ran	for	the	old	apple	-	tree	which	—	as
和	和	他的	小的	伴侣	跑	为了	这	老的	苹果	-	树	哪个	—	作为

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] — [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] "

you	remember	I	told	you	in	the	first	book	—	was	the	"	consultation	office	"
你	记住	我	讲述	你	在	这	第一的	书	—	曾是	这	"	咨询	办公室	"

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [ɪ'speʃəli] ['praɪvət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

of	our	dear	little	couple	whenever	they	had	any	especially	private	conversation
的	我们的	亲爱的	小的	夫妻	每当	他们	有	任何	尤其	私人的	对话

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

于是，他带着他的小伙伴跑向那棵老苹果树——正如你记得我在第一本书中告诉你的那样——每当我们亲爱的小夫妻进行任何特别私密的谈话时，那棵树就是他们的"咨询室"。

[soʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [staʊt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triː] [ðeɪ] ['klæmbəd] ,

So	up	into	the	stout	branches	of	the	old	tree	they	clambered	,
所以	向上	进入	这	肥硕	分支	的	这	老的	树	他们	攀爬	,

于是，他们爬上了老树粗壮的树枝。

[ænd; ənd] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [fɔːrk][ʌv; əv] [lɪmz] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]
and **settled** **comfortably** **down** **in** **a** **safe** **fork** **of** **limbs** **amid** **a** **thicket** **of**
和 定居 舒适地 向下 在 一个 安全的 叉 的 四肢 之中 一个 灌木丛 的
[griːn] [liːvz] ,
green **leaves** **,**
绿色的 树叶 ,

它舒适地栖息在茂密绿叶间一处安全的树枝分叉处。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而,

['æftər] ['tedi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lʌvɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['pɑːli][ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft]
after **Teddy** **had** **followed** **his** **usual** **loving** **habit** **of** **kissing** **Polly** **on** **her** **soft**
后 泰迪 有 随后 他的 通常 爱 习惯 的 接吻 波莉 在 她 柔软的
['lɪt(ə)l] [tʃiːk] ,
little **cheek** **,**
小的 脸颊 ,

泰迪像往常一样，亲吻了波莉柔软的小脸蛋，表达他对她的爱意。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel]
and **receiving** **the** **same** **sweet** **greeting** **from** **her** **,** **she** **proceeded** **to** **tell**
和 接收 这 相同的 甜的 问候 从 她 , 她 继续 到 告诉
[hɜːr; hər]['siːkrət] .
her **secret** **.**
她 秘密 .

收到对方同样甜蜜的问候后，她便开始讲述自己的秘密。

" [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][oʊ] , ['tedi] ['teri] ,
" **I'd** **ask** **you** **to** **guess** **it** **first** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **oh** **,** **Teddy** **Terry** **,**
" ID 问 你 到 猜测 它 第一的 , " 她 说 , " 但 哦 , 泰迪 特里 ,

“我本来想先让你猜猜看，”她说，“但是，哦，泰迪·特里，

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
you **never** **could** **in** **the** **world** **!**
你 绝不 可以 在 这 世界 !

你这辈子都不可能做到!

[its] [ðɪs] : [juː; jʊ] - [en] - [aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] - [en] - ['mæmə] !
It's **this** **:** **You** **'** **n** **'** **I** **are** **going** **to** **Europe** **with** **my** **Papa** **'** **n** **'** **Mamma** **!**
它是 这 : 你 - n - 我 是 去 到 欧洲 和 我的 爸爸 - n - 妈妈 !

是这样的：你和我要跟爸爸妈妈一起去欧洲!

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['tedi] ['teri] ?
what **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Teddy** **Terry** **?**
什么 做 你 思考 的 那 , 泰迪 特里 ?

泰迪·特里，你对此有何看法?

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [best] [nuːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ?
Oh **,** **isn't** **it** **the** **very** **bestest** **news** **we** **could** **have** **?**
哦 , 不是 它 这 非常 最佳 消息 我们 可以 有 ?

哦，这难道不是我们能得到的最好的消息吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] - [moʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] ?
Aren't **you** **s'prised** **most** **to** **pieces** **?**
不是 你 - 最多 到 件 ?

你难道不觉得大部分都碎成渣了吗?

" ['tɛdiːz] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd][soʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [stretʃ] [aʊt]
" Teddy's brown eyes opened so wide that it is a wonder they did not stretch out
" 泰迪熊 棕色的 眼睛 打开 所以 宽的 那 它 是 一个 想知道 他们 做过 不是 拉紧 出去
[ʌv; əv] [ʃeɪp] .
of shape .
的 形状 .

"泰迪的棕色眼睛睁得那么大，简直是个奇迹，它们竟然没有变形。"

[sər'praɪzd] ?
Surprised ?
惊讶 ?

感到惊讶吗?

[wel] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
well , indeed he was ,
出色地 , 的确 他 曾是 ,

的确如此。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːli][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['laʊdəst]
and when Polly had told him more about the matter he gave the loudest
和 什么时候 波莉 有 讲述 他 更多的 关于 这 事情 他 给予 这 最响亮
[wuːp] - [lɑː] !
whoop - la !
哇哦 - 拉 !

当波莉向他详细讲述了事情经过后，他发出了一声响亮的欢呼!

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他可以，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] — [hiː; hi][slɪd] [ɔːf] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
and then a funny thing happened — he slid off that tree and disappeared in
和 然后 一个 有趣的 事物 发生 — 他 滑行 离开 那 树 和 消失 在
[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [nɪr] [baɪ] ,
the wood - shed near by ,
这 木头 - 棚 靠近 经过 ,

然后发生了一件奇怪的事——他从树上滑了下来，消失在附近的柴房里。

[ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ʃʊrli] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə]
and — I don't know surely — but I think it likely he went in there to
和 — 我 不 知道 一定 — 但 我 思考 它 可能 他 去 在 那里 到
[haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
hide the tears that came to his eyes ,
隐藏 这 眼泪 那 来了 到 他的 眼睛 ,

而且——我不敢肯定——但我认为他很可能是进去掩饰眼中的泪水。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['pɑːli][hæd; həd][hæd; həd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
the tears of joy which Polly had had , you know ,
这 眼泪 的 喜悦 哪个 波莉 有 有 , 你 知道 ,

你知道，波莉当时喜极而泣的样子。

['oʊnli] ['tedi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] " [kraɪ] - ['beɪbi] ,
only Teddy didn't want her to see him turn " cry - baby ,
仅有的 泰迪 没有 想 她 到 看 他 转动 " 哭 - 婴儿 ,

只有泰迪不想让她看到他变成"爱哭鬼",

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
" and so he had run quickly away .
" 和 所以 他 有 跑步 迅速地 离开 .

于是他迅速逃走了。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

But	Polly	soon	found	him	there	,	and	together	they	went	to	see	his	Mother
但	波莉	很快	成立	他	那里	,	和	一起	他们	去	到	看	他的	母亲

,

,

,

但波莉很快在那里找到了他，他们一起去看望了他的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	then	he	learned	more	fully	all	about	the	pleasure	in	store	for	him	,
和	然后	他	学习	更多的	完全	全部	关于	这	乐趣	在	店铺	为了	他	,

然后他更全面地了解了等待着他的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	that	Mamma	and	Papa	had	consented	to	let	him	go	because
和	那	妈妈	和	爸爸	有	同意	到	让	他	去	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['relətɪv] ,

they	had	been	called	unexpectedly	away	a	long	distance	to	see	a	sick	relative	,
他们	有	到过	称为	不料	离开	一个	长的	距离	到	看	一个	生病的	相对的	,

爸爸妈妈同意让他走，因为他们临时接到通知，要去很远的地方看望生病的亲戚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

and	it	made	them	glad	to	know	that	their	little	son	would	be	safe
和	它	制成	他们	高兴的	到	知道	那	他们的	小的	儿子	会	是	安全的

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

and	happy	with	Polly	and	her	Mother	and	Father	during	that	time	.
和	快乐的	和	波莉	和	她	母亲	和	父亲	期间	那	时间	.

得知他们的小儿子在那段时间里会和波莉以及她的父母一起安全快乐地生活，他们感到非常高兴。

['æftərwərdz] , [wen] ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tə'geðər] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Afterwards	,	when	Teddy	and	Polly	were	again	together	,	they	talked	the	coming
然后	,	什么时候	泰迪	和	波莉	是	再次	一起	,	他们	谈话	这	未来

[trɪp] ['oʊvər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] ,

trip	over	as	children	do	,
旅行	超过	作为	孩子们	做	,

之后，泰迪和波莉再次相聚时，像孩子们一样讨论起即将到来的旅行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

and	were	greatly	excited	and	delighted	.
和	是	非常	兴奋的	和	高兴极了	.

他们感到非常兴奋和高兴。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mæmə] - , [oʊ] , [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] - [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

"	I	promised	Mamma	solermy	,	oh	,	jus	'	as	solermy	as	could	be	,
"	我	承诺	妈妈	-	,	哦	,	果汁	-	作为	-	作为	可以	是	,

"我向妈妈保证，要像往常一样庄严，哦，要尽可能地庄严。"

[ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gʊdɪst] [bɪ'heɪvɪŋ] [bɔɪ] [jʊr; jər] ['mæmə] ['evər] [sɔː] ! " [sed] ['tedi] ,

that	I'd	be	the	goodest	behaving	boy	your	Mamma	ever	saw	!	"	said	Teddy	,
那	ID	是	这	最好的	行为	男生	你的	妈妈	曾经	锯	!	"	说	泰迪	,

"我一定会是你妈妈见过的最乖的孩子！"泰迪说。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɑːli] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [-]

when	he	and	Polly	,	tired	of	jumping	about	and	shouting	[	11	]
什么时候	他	和	波莉	,	疲劳的	的	跳	关于	和	喊叫	[	-	]

当他和波莉厌倦了蹦蹦跳跳和大声喊叫时[11]

" [wuːp] !

"	whoop	!
"	哇哦	!

"哇！"

" [æt; ət][læst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" at last sat down on the grass to talk it over ,
" 在 最后的 卫星 向下 在 这 草 到 讲话 它 超过 ,

最后，他们坐在草地上开始商量这件事。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] - [freɪd] [tuː; tə] ['trʌs] - [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
" and — and — she said she wasn't ' fraid to trus ' me at all . "
" 和 — 和 — 她 说 她 不是 - 害怕 到 桁架 - 我 在 全部 . "

“而且——而且——她说她一点也不‘害怕信任’我。”

" [kɔːrs] [nɑːt] , " [ri'spɔndid] ['pɑːli] ; " [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [kiːp]
" Course not , " responded Polly ; " you're the best that ever could be to keep
" 课程 不是 , " 回应 波莉 ; " 你是 这 最好的 那 曾经 可以 是 到 保持
['prɔmisiz] ,
promises ,
承诺 ,

“当然不是，”波莉回答说，“你是最守信的人了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] - [baʊt] - [ɪm] , [its] [ʒuːˌdʒuːs] - - [kɔːz] [juː; jʊ] ['kudnt] ['truːli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and if you forget ' bout ' em , it's jus ' ' cause you couldn't truly help it .
和 如果 你 忘记 - 回合 - 呃 , 它是 果汁 - - 原因 你 不能 真的 帮助 它 .

如果你忘记了他们，那只是因为你实在无法避免。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuː] [sər'praɪz] ,
" The more they talked over the wonderful new surprise ,
" 这 更多的 他们 谈话 超过 这 精彩的 新的 惊喜 ,

他们越是谈论这个美妙的新惊喜，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,
the more excited the dear little couple were growing ,
这 更多的 兴奋的 这 亲爱的 小的 夫妻 是 生长 ,

这对可爱的小情侣越发兴奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['tedi] [pʊt] [sɔːft] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːliːz] [tʃiːk] ([wʌn][ʌv; əv]
and the number of times Teddy put soft kisses on his Polly's cheek (one of
和 这 数字 的 时代 泰迪 放 柔软的 吻 在 他的 波莉的 脸颊 (一 的
[hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
his sweet little ways of expressing his joy ,
他的 甜的 小的 方式 的 表达 他的 喜悦 ,

泰迪轻轻亲吻波莉脸颊的次数（这是他表达喜悦的一种甜蜜小方式），

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['oʊvər] ['pleʒərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [tə'geðər])
at any time , over pleasures they were to share together)
在 任何 时间 , 超过 快乐 他们 是 到 分享 一起)

在任何时候，在他们共同分享的快乐中）

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
I cannot tell , but you may be sure he did not limit his kisses in the least ,
我 不能 告诉 , 但 你 可能 是 当然 他 做过 不是 限制 他的 吻 在 这 至少 ,

我无法断言，但你可以肯定的是，他丝毫没有克制自己亲吻的次数。

[dɪr] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ! [-]
dear loving little chum as he was ! [12]
亲爱的 爱 小的 密友 作为 他 曾是 ! [-]

他真是个可爱的小伙伴！[12]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" ['staːtiŋ] [deɪ] .
" **STARTING DAY .**
" 开始 天 .

“开始之日。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gruː] ['veri] ['restləs] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['staːtiŋ] [deɪ]
" AS the days went by , the children grew very restless , wishing the " starting day
" 作为 这 天 去 经过 , 这 孩子们 生长 非常 不安 , 祝 这 " 开始 天
" [wʊd] [kʌm] .
" would come .
" 会 来 .

随着日子一天天过去，孩子们越来越焦躁不安，盼望着“开学日”快点到来。

['tɛdz] ['mæmə] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] " [tiː] . [tiː] . , "
Ted's Mamma had packed his little trunk , and marked it " T . T . , "
泰德的 妈妈 有 包装 他的 小的 树干 , 和 标记 它 " T . T . , "
[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

泰德的妈妈把他的小箱子收拾好了，并在上面标上了“TT”的字样，最后，

[wen] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [bɪ'twiːn] [deɪz] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːld]
when only one more day remained of the " between days , " as the children called
什么时候 仅有的 一 更多的 天 剩余 的 这 " 之间 天 , " 作为 这 孩子们 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当孩子们口中的“过渡日”只剩最后一天时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teri] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][sʌn] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
Mr . and Mrs . Terry had bidden their little son good - bye and started
先生 . 和 太太 . 特里 有 拜登 他们的 小的 儿子 好的 - 再见 和 开始
[ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɜːrni] .
off on their own journey .
离开 在 他们的 自己的 旅行 .

特里夫妇向他们的小儿子道别后，便踏上了他们自己的旅程。

[soʊ] ['tedi] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [glæd] [wen] [ðə; ðɪ] " [greɪt] [deɪ] " [keɪm] [æt; ət][læst] .
So Teddy was all the more glad when the " great day " came at last .
所以 泰迪 曾是 全部 这 更多的 高兴的 什么时候 这 " 伟大的 天 " 来了 在 最后的 .

所以当“大日子”终于到来时，泰迪更加高兴了。

" [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , ['pɑːli] !
" Hurrah , hurrah , Polly !
" 欢呼 , 欢呼 , 波莉 !

“好耶，好耶，波莉！”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [deɪ] !
This is our starting day !
这 是 我们的 开始 天 !

今天是我们的开工日！

['pɑːli] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hæ'luː] ? "
Polly , why don't you halloo ? "
波莉 , 为什么 不 你 你好 ? "

波莉，你为什么不打个招呼？

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæ'luː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] : " ['lɪs(ə)n] !
" I'm going to halloo , " replied Polly : " listen !
" 我是 去 到 你好 , " 回复 波莉 : " 听 !

“我要去哈喽，”波莉回答说：“听着！”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" And her voice rang out in a clear shout which reached even down to the
" 和 她 嗓音 响铃 出去 在 一个 清除 喊 哪个 达到 甚至 向下 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

"她的声音清晰响亮，甚至传到了大门口。"

" [wʌns] [mɔːr] , " [kraɪd] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd][hɜːrz] , [ænd; ənd] ['mæmə] ,
" Once more , " cried Teddy , and this time his voice joined hers , and Mamma ,
" 一次 更多的 , " 哭 泰迪 , 和 这 时间 他的 嗓音 加入 她的 , 和 妈妈 ,

"再来一次，"泰迪喊道，这一次他的声音也加入了她和妈妈的声音。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] , [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
coming to the hall door , looked out to see what was going on .
未来 到 这 大厅 门 , 看起来 出去 到 看 什么 曾是 去 在 .

走到大厅门口，向外望去，想看看发生了什么事。

" ['tɛdiːz] ['mæmə] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] . "
" Teddy's Mamma had packed his little trunk . "
" 泰迪熊 妈妈 有 包装 他的 小的 树干 . "

"泰迪的妈妈已经把他的小箱子收拾好了。"

" [ɪts] - [kɔːz] [wɪə(r)][soʊ][glæd] , ['mæmə] ['dɪri] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [æskt] ,
" It's ' cause we're so glad , Mamma dearie , " replied Polly to the question asked ,
" 它是 - 原因 是 所以 高兴的 , 妈妈 亲爱的 , " 回复 波莉 到 这 问题 问 ,

"那是因为我们太高兴了，亲爱的妈妈，"波莉回答这个问题时说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['staːtɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" and it's our starting day , you know .
" 和 它是 我们的 开始 天 , 你 知道 .

"而且今天是我们的开工日，你知道的。"

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][piˈɑːzə] [reɪl] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ][piˈɑːzə][ʌv; əv] ['tɛdiːz] [haʊs] , [-]
" She was perched upon the piazza rail nearest the piazza of Teddy's house , [14]
" 她 曾是 栖息 之上 这 广场 轨 最近的 这 广场 的 泰迪熊 房子 , [-]

"她栖息在泰迪家广场附近的广场栏杆上，[14]

[ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)ntli] .
and Teddy was to have breakfast with her presently .
和 泰迪 曾是 到 有 早餐 和 她 目前 .

泰迪现在要和她一起吃早餐。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wel] [brʌʃt] [baɪ] ['brɪdʒɪt] ,
Just now he was having his jacket well brushed by Bridget ,
只是 现在 他 曾是 拥有 他的 夹克 出色地 刷过 经过 布里奇特 ,

刚才布里奇特正在帮他掸外套上的灰尘。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [piˈɑːzə] ,
as he stood on his own piazza ,
作为 他 站立 在 他的 自己的 广场 ,

当他站在自己的广场上时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə]['pɑːli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
and he was so impatient to get over to Polly that he could hardly
和 他 曾是 所以 不耐烦 到 得到 超过 到 波莉 那 他 可以 几乎
[stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brʌʃɪŋ] .
stand still long enough for the brushing .
站立 仍然 长的 足够的 为了 这 刷牙 .

他迫不及待地想去见波莉，以至于几乎无法安静地站着让波莉给他刷牙。

" ['gɔɪn] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði]['dɜːrti] - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] - [baʊt] [ðæt] - , " [sed] ['brɪdʒɪt] ,

"	Goin	'	inter	the	dirty	wudshed	just	to	see	'	bout	that	tricircle	,	"	said	Bridget	,
"	戈因	-	间	这	肮脏的	-	只是	到	看	-	回合	那	-	,	"	说	布里奇特	,

"我进去那脏兮兮的棚子里看看那个三角圈，"布里奇特说。

['grʌmblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] , " [æn; ən] - - - [ðɪs] [bræn] - [nuː] [suːt] [jər] [mɑː] [bɔːt] [fɔːr; fər]

grumbling	as	she	brushed	,	"	an	'	s'ilin	'	this	bran	'	new	suit	yer	Ma	bought	for
抱怨	作为	她	刷过	,	"	一个	-	-	-	这	麸	-	新的	套装	你的	马	买	为了

[jər] [trævlɪn] - !

yer	trav'lin	'	!
你的	特拉夫林	-	!

她一边刷牙一边嘟囔着："穿着你妈给你买的旅行新衣服！"

[aɪ][toʊld] [jər] [aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'weɪ] ! "

I	told	yer	I'd	put	it	safe	away	!	"
我	讲述	你的	ID	放	它	安全的	离开	!	"

我跟你说过我会好好保管的！

" [wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['oʊnli] [θɔːt] [juːd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,

"	Well	,	I	wanted	to	see	if	you	hadn't	only	thought	you'd	put	it	safe	,
"	出色地	,	我	通缉	到	看	如果	你	之前没有	仅有的	想法	你会	放	它	安全的	,

"嗯，我想看看你是不是仅仅以为你已经把它放安全了。"

" [ɪk'spleɪnd] ['tedi] , [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

"	explained	Teddy	,	who	had	considered	it	a	very	manly	thing	to	investigate
"	解释	泰迪	,	WHO	有	经过考虑的	它	一个	非常	男子气概	事物	到	调查

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hɪm'self] ,

his	affairs	himself	,
他的	事务	他自己	,

"泰迪解释说，他认为亲自调查自己的事情是非常男子汉气概的行为。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] .

and	had	consequently	gotten	his	new	clothes	into	disgrace	.
和	有	最后	获得	他的	新的	衣服	进入	耻辱	.

结果，他的新衣服丢了脸。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [jər] [kleɪn] [ænd; ənd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,

"	There	now	,	yer	clane	and	swate	as	a	rose	,
"	那里	现在	,	你的	克莱恩	和	拍打	作为	一个	玫瑰	,

"好了，你们这些家伙，像玫瑰一样闪耀吧。"

[æn; ən] - [its] [oʊld] [brɪdʒi] [huːl] [biː; bi] ['mɪsɪn] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jɜːrsəl] - ,

an	'	it's	ould	Bridgie	who'll	be	missin	'	the	trouble	of	yersel	'	,
一个	-	它是	可以	布里奇	谁会	是	米辛	-	这	麻烦	的	耶塞尔	-	,

而真正会想念你那些麻烦事的，却是老布里奇。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] - [biː; bi]['wɑːntɪn] - [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd]

an	'	for	sure'll	be	wantin	'	some	more	of	that	same	!	"	said	the	good
一个	-	为了	-	是	想要	-	一些	更多的	的	那	相同的	!	"	说	这	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"而且肯定还会想再来一些！"这位善良的妇人说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [hʌg][ænd; ənd][pæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn]['pɑːli] .

giving	him	a	parting	hug	and	pat	before	he	was	off	to	join	Polly	.
给予	他	一个	离别	拥抱	和	拍	前	他	曾是	离开	到	加入	波莉	.

临别前，她给了他一个拥抱和拍拍肩膀，然后他便动身去和波莉会合。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

At	half	-	past	nine	the	carriage	was	to	come	for	them	and	their
在	一半	-	过去的	九	这	运输	曾是	到	来	为了	他们	和	他们的

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

九点半的时候，马车会来接他们和他们的行李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði][ten][ə; eɪ] . [em] . [treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	they	would	catch	the	ten	a	.	m	.	train	for	New	York	,
和	他们	会	抓住	这	十	一个	.	米	.	火车	为了	新的	约克	,

他们会搭乘早上十点的火车前往纽约。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	say	good	-	bye	to	their	pretty	village	home	for	a	long	time	.
和	说	好的	-	再见	到	他们的	漂亮的	村庄	家	为了	一个	长的	时间	.

他们将与美丽的乡村家园告别很长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	truly	a	very	exciting	morning	,
它	曾是	真的	一个	非常	激动人心	早晨	,

那真是一个令人兴奋的早晨！

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [muːd] [fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs]

and	Polly's	mood	for	rhyming	was	so	strong	that	she	finally	accomplished	this
和	波莉的	情绪	为了	押韵	曾是	所以	强的	那	她	最后	完成	这

['wʌndərf(ə)l] ['kʌplət] ,

wonderful	couplet	,
精彩的	对联	,

波莉当时对押韵的热情如此高涨，最终她创作出了这首美妙的对句。

[wɪtʃ] ['tedi] [əd'maɪəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] .

which	Teddy	admired	as	much	as	she	did	herself	.
哪个	泰迪	钦佩	作为	很多	作为	她	做过	她自己	.

泰迪和她自己一样，都非常欣赏这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðɪs] [weɪ] : —

It	ran	this	way	:	—
它	跑	这	方式	:	—

事情是这样的：——

" [oʊ] , ['tedi] ['teri] !

"	Oh	,	Teddy	Terry	!
"	哦	,	泰迪	特里	!

“哦，泰迪·特里！”

[wɪə(r)]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

we're	going	away	!
是	去	离开	!

我们要走了！

[fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [deɪ] !

For	this	—	this	—	this	is	our	starting	day	!
为了	这	—	这	—	这	是	我们的	开始	天	!

为此——为此——这就是我们的开始之日！

" [soʊ][ted] [kɔːt] [ðə; ði] [raɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	Ted	caught	the	rhyme	,	and	joined	in	the	singing	of	it	,
"	所以	泰德	捕捉	这	韵	,	和	加入	在	这	歌唱	的	它	,

于是泰德听懂了这首童谣，也加入了合唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [sʌŋ] ['twenti] [taɪmz] ,

and	if	it	was	sung	once	,	it	certainly	was	sung	twenty	times	,
和	如果	它	曾是	唱	一次	,	它	当然	曾是	唱	二十	时代	,

如果这首歌唱过一遍，那肯定唱过二十遍。

[tɪl] [æt; ət][læst]['pɑːpə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] " [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

till	at	last	Papa	put	his	head	out	of	the	window	and	asked	"	if	they	would
直到	在	最后的	爸爸	放	他的	头	出去	的	这	窗户	和	问	"	如果	他们	会

[maɪnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ?

mind	giving	him	and	the	neighbors	something	new	?
头脑	给予	他	和	这	邻居	某物	新的	?

最后，爸爸把头伸出窗外问道："他们是否愿意送他和邻居一些新东西？"

" ['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

"	Breakfast	over	,	the	little	couple	sat	down	on	the	sofa	in	the	hall	and	watched
"	早餐	超过	,	这	小的	夫妻	卫星	向下	在	这	沙发	在	这	大厅	和	观看

[ðə; ði] [klɑːk] ,

the	clock	,
这	钟	,

早餐过后，这对小夫妇坐在大厅的沙发上，看着时钟。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmər] [ˌɪn'saɪd] ['lɪftɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [bel]

and	at	last	the	little	hammer	inside	lifted	itself	and	struck	against	the	bell
和	在	最后的	这	小的	锤	里面	抬起	本身	和	击	反对	这	钟

['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

waiting	beside	it	,
等待	旁	它	,

最后，里面的小锤子抬起来，敲击了旁边的铃铛。

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧！

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

there	came	the	carriage	,	driving	up	the	road	,	and	through	the	big	gate	,
那里	来了	这	运输	,	驾驶	向上	这	路	,	和	通过	这	大的	门	,

马车驶来，沿着道路行驶，穿过大门。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	up	to	the	door	.
和	向上	到	这	门	.

一直走到门口。

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] ([waɪl] ['tedi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː]

Then	the	trunks	were	put	on	the	rack	behind	(	while	Teddy	watched	closely	to	see
然后	这	树干	是	放	在	这	架子	在后面	(	尽管	泰迪	观看	密切	到	看

[ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] " [tiː] . [tiː] . " ['lɪt(ə)l] [trʌŋk]) . [-]

that	the	man	did	not	forget	to	go	and	get	the	"	T	.	T	.	"	little	trunk	)	.	[	15	]
那	这	男人	做过	不是	忘记	到	去	和	得到	这	"	T	.	T	.	"	小的	树干	)	.	[	-	]

然后，行李箱被放在后面的架子上（泰迪密切注视着，确保那个人没有忘记去拿"TT"小行李箱）。[15]

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪz] , ['mæmə] [geɪv] [ə; eɪ]

Bridget	and	Ann	were	on	hand	to	say	the	last	good	-	byes	,	Mamma	gave	a
布里奇特	和	安	是	在	手	到	说	这	最后的	好的	-	轮空	,	妈妈	给予	一个

[fjuː] [læst][də'rekʃ(ə)nz] ,

few	last	directions	,
很少	最后的	方向	,

布里奇特和安在场与大家做最后的道别，妈妈也留下了一些最后的嘱咐。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['pɑːpə] [poʊkt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌp(ə)l] [ɪn] , ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [staɪl] , [gɑːt]

and	entered	the	carriage	,	Papa	poked	the	small	couple	in	,	topsy	-	turvy	style	,	got
和	进入	这	运输	,	爸爸	戳	这	小的	夫妻	在	,	颠倒	-	颠簸	风格	,	得到

[ɪn] [hɪm'self] ,

in	himself	,
在	他自己	,

爸爸上了马车，把那对小家伙胡乱塞了进去，自己也上了车。

[kɔːld] [aʊt] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

called	out	good	-	bye	to	the	servants	,	who	were	wiping	their	eyes	with	the
称为	出去	好的	-	再见	到	这	仆人	,	WHO	是	擦拭	他们的	眼睛	和	这

['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eiprənz] ,

corners	of	their	aprons	,
角落	的	他们的	围裙	,

他向仆人们道别，仆人们正用围裙的边角擦着眼泪。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [lɔːŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] " [stɑːrt] " [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

and	—	the	long	-	anticipated	"	start	"	had	taken	place	.
和	—	这	长的	-	预期	"	开始	"	有	已采取	地方	.

期待已久的"开始"终于到来了。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .

Polly	was	radiant	.
波莉	曾是	辐射状	.

波莉容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['pɑːpə] , [skwiːzd] ['mæmə] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['tedi] ,

She	hugged	Papa	,	squeezed	Mamma	,	threw	her	arms	around	Teddy	,
她	拥抱	爸爸	,	挤压	妈妈	,	扔	她	武器	大约	泰迪	,

她拥抱了爸爸，紧紧地抱住了妈妈，还搂住了泰迪熊。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] (['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

and	kissed	him	over	and	over	(	getting	as	many	kisses	from	him
和	亲吻	他	超过	和	超过	(	获得	作为	许多	吻	从	他

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

as	she	gave	,
作为	她	给予	,

她一遍又一遍地亲吻他（她也同样亲吻了他），

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]) , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [diːp] ,

you	may	be	sure	)	,	and	finally	settled	down	with	a	long	sigh	of	deep	,
你	可能	是	当然	)	,	和	最后	定居	向下	和	一个	长的	叹	的	深的	,

你完全可以肯定），最后长长地叹了口气，平静了下来。

[pjʊr] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

pure	content	,	and	said	"	she	was	so	happy	she	felt	crowded	inside	of	her	,
纯的	内容	,	和	说	"	她	曾是	所以	快乐的	她	毛毡	挤	里面	的	她	,

纯粹的满足感，她说"她太高兴了，感觉内心充满了喜悦"，

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] !

right	up	to	her	throat	!
正确的	向上	到	她	喉	!

一直到她的喉咙！

" [ænd; ənd] ['tedi] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['pɑːli] , [sed] : " [soʊ] [duː] [aɪ] !

"	And	Teddy	,	not	willing	to	feel	different	from	Polly	,	said	:	"	So	do	I	!
"	和	泰迪	,	不是	愿意的	到	感觉	不同的	从	波莉	,	说	:	"	所以	做	我	!

"泰迪不愿觉得自己和波莉不一样，于是说：'我也是！'

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]
" I won't be able to tell you very much of the short journey to the city
" 我 惯于 是 有能力的 到 告诉 你 非常 很多 的 这 短的 旅行 到 这 城市
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,

"我无法向你详细描述前往纽约市的这段短暂旅程。"

[fɔːr; fər] [aɪv] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for I've neither time nor space for it .
为了 我已经 两者都不 时间 也不 空间 为了 它 .

因为我既没有时间也没有空间来做这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]
But you know Polly and Teddy were just like you , my dear little girls
但 你 知道 波莉 和 泰迪 是 只是 喜欢 你 , 我的 亲爱的 小的 女孩们
[ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

但是你们知道，波莉和泰迪其实和你们一样，我亲爱的小男孩和小女孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [treɪn] [raɪd] [pæst] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
and they enjoyed the few hours of train ride past fields and villages ,
和 他们 享受 这 很少 小时 的 火车 骑 过去的 字段 和 村庄 ,

他们很享受这几个小时的火车之旅，沿途经过田野和村庄。

[hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [vjuːz] ,
hills and meadows , and all the various kinds of landscape views ,
丘陵 和 草地 , 和 全部 这 各种各样的 种类 的 景观 浏览 ,

山丘、草地以及各种各样的风景，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] ,
they watched from the windows of their car ,
他们 观看 从 这 视窗 的 他们的 车 ,

他们从车窗里看着。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][trɪps] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
just as much as you have enjoyed such little trips ; and , moreover ,
只是 作为 很多 作为 你 有 享受 这样的 小的 旅行 ; 和 , 而且 ,

正如你一直以来所享受的这些短途旅行一样；而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] — [wen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
they were just as restless and fidgety — when feeling that they wanted to
他们 是 只是 作为 不安 和 坐立不安 — 什么时候 感觉 那 他们 通缉 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ə'baʊt] ,
have a good run about ,
有 一个 好的 跑步 关于 ,

他们同样焦躁不安——当他们想要好好跑跑跳跳的时候，

[ænd; ənd] ['kudnt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['reɪlroʊd][kɑːr][soʊ] [lɔːŋ] !
and couldn't " because they were shut up in a railroad car so long !
和 不能 " 因为 他们 是 关闭 向上 在 一个 铁路 车 所以 长的 !

因为他们被关在火车车厢里太久了，所以无法说话！

" — [æz; əz][ɔːl]['lɪt(ə)l][foʊks] ([huː] [ɑːr; ər]['riːəl][lɪv; laɪv]['lɪt(ə)l][foʊks]) [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get] ['ʌndər]
" — as all little folks (who are real live little folks) are apt to get under
" — 作为 全部 小的 各位 (WHO 是 真实的 居住 小的 各位) 是 易于 到 得到 在下面
[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .

"——就像所有小矮人（都是活生生的小矮人）在这种情况下都可能变成的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrz][sped][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

But	the	cars	sped	on	and	on	,
但	这	汽车	加速	在	和	在	,

但汽车依然飞驰而去，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] ['pɑːli]

and	after	a	while	they	rushed	pell	-	mell	into	a	long	dark	tunnel	,	which	Polly
和	后	一个	尽管	他们	匆忙	佩尔	-	梅尔	进入	一个	长的	黑暗的	隧道	,	哪个	波莉

[æt; ət][wʌns] [-]

at	once	[	16	]
在	一次	[	-	]

过了一会儿，他们慌慌张张地冲进一条又长又黑的隧道，波莉立刻[16]

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] " [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] " [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

recognized	as	the	"	beginning	of	the	end	"	of	their	journey	to	New	York
认可	作为	这	"	开始	的	这	结尾	"	的	他们的	旅行	到	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

被认为是他们前往纽约市旅程的"终结的开始"。

" [naʊ] , [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ][bɪg]

"	Now	,	jus	'	as	soon	as	we	get	into	the	light	again	,	and	under	a	big
"	现在	,	果汁	-	作为	很快	作为	我们	得到	进入	这	光	再次	,	和	在下面	一个	大的

[haɪ] [ruːf] ,

high	roof	,
高的	屋顶	,

"现在，只要我们再次回到阳光下，在一个高大的屋顶下，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][stɑːp] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [jɔːk] !

and	the	cars	stop	,	that	will	be	New	York	!
和	这	汽车	停止	,	那	将要	是	新的	约克	!

汽车停了下来，那就是纽约！

[oʊ] , ['tedi] ['teri] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ?

Oh	,	Teddy	Terry	,	aren't	you	glad	we're	almost	there	?
哦	,	泰迪	特里	,	不是	你	高兴的	是	几乎	那里	?

哦，泰迪·特里，你不高兴我们快要到了吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['tedi] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	In	his	excitement	Teddy	forgot	where	he	was	,	and	,	jumping	to	his	feet
"	在	他的	激动	泰迪	忘了	在哪里	他	曾是	,	和	,	跳	到	他的	脚

, [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [wuːp] !

,	he	shouted	:	"	Whoop	!
,	他	喊叫	:	"	哇哦	!

"泰迪兴奋得忘了自己身在何处，他跳起来大喊：'哇！'

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [æt; ət][hoʊm] .

"	as	loudly	as	if	he	had	been	standing	in	his	own	garden	at	home	.
"	作为	高声	作为	如果	他	有	到过	常设	在	他的	自己的	花园	在	家	.

"声音大得就像他站在自家花园里一样。"

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɑːpt] [ə'gen]

Then	,	with	an	immediate	sense	of	his	mistake	,	the	little	boy	dropped	again
然后	,	和	一个	即时	感觉	的	他的	错误	,	这	小的	男生	掉落	再次

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

into	his	seat	,
进入	他的	座位	,

随后，小男孩立刻意识到自己犯了错，又重新坐回了座位上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

and	covered	his	mouth	with	both	hands	,
和	涵盖	他的	嘴	和	两个都	双手	,

他用双手捂住了嘴。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] .

while	his	little	crimson	face	was	a	pitiful	sight	to	see	.
尽管	他的	小的	赤红	脸	曾是	一个	可怜	视线	到	看	.

他那张通红的小脸看起来十分可怜。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Oh	,	I	forgot	!	"	said	he	.
"	哦	,	我	忘了	!	"	说	他	.

“哦，我忘了！”他说。

" [aɪ]['tru:li][dɪd][fər'get] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fi:l] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hæ'lu:] , [aɪ] — [aɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] [aʊt] -

"	I	truly	did	forget	;	but	I	did	feel	so	full	of	halloo	,	I	—	I	—	it	came	right	out	'
"	我	真的	做过	忘记	;	但	我	做过	感觉	所以	满的	的	你好	,	我	—	我	—	它	来了	正确的	出去	-

“我真的忘了；但我当时真的感觉很兴奋，我——我——就脱口而出了。”

[fɔ:r]

fore
前

前

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] !

I	guessed	it	would	!
我	猜对了	它	会	!

我猜对了!

" [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['penɪtənt] , [bʌt; bət] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['pɑ:li] :

"	He	looked	very	penitent	,	but	whispered	to	Polly	:
"	他	看起来	非常	忏悔者	,	但	低声说道	到	波莉	:

他看起来很懊悔，但还是低声对波莉说：

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hæ'lu:] , ['pɑ:li] ['dɑ:rlɪŋ] ?

"	Don't	you	wish	you	could	halloo	,	Polly	darling	?
"	不	你	希望	你	可以	你好	,	波莉	亲爱的	?

“你难道不想开口叫一声吗，亲爱的波莉？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ! "

I	should	think	you	would	!	"
我	应该	思考	你	会	!	"

我想你肯定会这么想的!

" ['tedi] ['teri] , [aɪm][dʒʌst] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [hæ'lu:] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

"	Teddy	Terry	,	I'm	just	bursting	to	halloo	as	loud	as	I	can	,
"	泰迪	特里	,	我是	只是	爆发	到	你好	作为	大声	作为	我	能	,

“泰迪·特里，我简直要大声喊哈喽了！”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]['nevər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wɪə(r)] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

but	I	s'pose	we'll	have	to	keep	on	wanting	to	and	never	doing	it	while	we're	European	travelers	.
但	我	假设	出色地	有	到	保持	在	想要	到	和	绝不	正在做	它	尽管	是	欧洲的	旅行者	.

但我想，作为欧洲旅行者，我们只能继续想做却永远做不成。

['itl] [bi:; bi][hɑ:rd]['hoʊldɪŋ][ɪn] , ['tedi] ; [bʌt; bət] [wi:v] ['tru:li][gɑ:t][tu:; tə] ,
It'll be hard holding in , Teddy ; but we've truly got to ,
它将 是 难的 保持 在 , 泰迪 ; 但 我们已经 真的 得到 到 ,

泰迪，坚持下去会很难；但我们真的必须坚持下去。

[els] ['mæmə] [ænd; ənd] - [bi:; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kwiənis] [ə'gen] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:]
else Mamma and Papa'll be ' shamed of our queerness again , don't you see
别的 妈妈 和 - 是 - 羞愧 的 我们的 酷儿 再次 , 不 你 看
?
?
?

否则爸爸妈妈又会因为我们的性取向而感到羞耻，你难道不明白吗?

" ['tedi] [sɔ:] ,
" Teddy saw ,
" 泰迪 锯 ,

"泰迪看到了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kraʊd] [hɪz; ɪz] " [hə'lu:ɪŋ] ['fi:lɪŋz] " [æz; əz] ['di:pli] [daʊn]
and made up his mind to crowd his " hallooing feelings " as deeply down
和 制成 向上 他的 头脑 到 人群 他的 " 哈喽 情怀 " 作为 深 向下
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['fju:tʃər] ;
inside of him as possible in future ;
里面 的 他 作为 可能的 在 未来 ;

他下定决心，以后要尽可能地将自己的"神圣感受"深深地压抑在内心深处；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] ['veri] ['sloʊli]
and just then the train gave a jerk , and began to move again very slowly
和 只是 然后 这 火车 给予 一个 混蛋 , 和 开始 到 移动 再次 非常 缓慢地
,
,
,

就在这时，火车猛地一震，然后又开始缓慢地行驶起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] . [-]
and at last New York was reached . [17]
和 在 最后的 新的 约克 曾是 达到 . [-]

最后到达了纽约。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
ON THE VOYAGE .
在 这 航程 .

在航行途中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
IT was a very fine morning when our party of four went on board the
它 曾是 一个 非常 美好的 早晨 什么时候 我们的 派对 的 四 去 在 木板 这
['sti:mʃɪp] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] ['fʌndə] ,
steamship (which we will call the Funda ,
轮船 (哪个 我们 将要 称呼 这 基金 ,

那是一个非常美好的早晨，我们一行四人登上了蒸汽船（我们暂且称之为"Funda"号）。

[ðoʊ] [ðæt] ['iznt][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm]) [baʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'tæliən] [taʊn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
though that isn't the real name) bound for the sunny Italian town of Naples .
尽管 那 不是 这 真实的 姓名) 边界 为了 这 阳光明媚 意大利语 镇 的 那不勒斯 .

虽然这不是它的真名），但它将前往阳光明媚的意大利城市那不勒斯。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	water	sparkled	in	the	sunshine	,
这	水	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，水面波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɪn]

and	the	harbor	was	gay	with	the	many	kinds	of	ships	and	vessels	in
和	这	港口	曾是	同性恋	和	这	许多	种类	的	船舶	和	船只	在

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

港口里停泊着各种各样的船只，一片热闹景象。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd]

The	dock	was	crowded	with	people	going	away	and	the	friends	who	had
这	码头	曾是	挤	和	人们	去	离开	和	这	朋友们	WHO	有

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

come	down	to	see	them	off	,
来	向下	到	看	他们	离开	,

码头上挤满了即将离去的人们和前来送行的朋友们。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] .

as	is	always	the	case	.
作为	是	总是	这	案件	.

一如既往。

['tedi] [ænd; ənd]['pɑːli] [klʌŋ] [tuː; tə] ['mɑːməz] [hændz] , [waɪl] ['pɑːpə] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

Teddy	and	Polly	clung	to	Mamma's	hands	,	while	Papa	attended	to	the	baggage
泰迪	和	波莉	紧紧抓住	到	妈妈的	双手	,	尽管	爸爸	参加	到	这	行李

,

,

,

泰迪和波莉紧紧抓住妈妈的手，爸爸则忙着搬运行李。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] ,

and	at	last	they	were	safely	on	the	steamer's	deck	,
和	在	最后的	他们	是	安全	在	这	-	甲板	,

最后，他们安全地登上了轮船甲板。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['kɑːnstəntli] [weɪvd] [frʌm; frəm]

watching	the	crowd	below	and	the	handkerchiefs	constantly	waved	from
观看	这	人群	以下	和	这	手帕	不断地	挥手	从

[dɑːk] [tuː; tə] [dek] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dɑːk] .

dock	to	deck	and	from	deck	to	dock	.
码头	到	甲板	和	从	甲板	到	码头	.

看着下面的人群，手帕不断地在码头和甲板之间挥舞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlsoʊ] [huː] [wɜːr; wər]

Of	course	there	was	a	great	crowd	of	people	on	the	ship	also	who	were
的	课程	那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	在	这	船	还	WHO	是

[nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

not	going	away	,
不是	去	离开	,

当然，船上还有一大群人没有离开。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['hænsəm] [sə'luːn] [ænd; ənd] [steɪt] -

but	were	taking	a	look	at	the	steamer's	handsome	saloons	and	state	-
但	是	采取	一个	看	在	这	-	英俊的	酒吧	和	状态	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但我们正在参观这艘轮船漂亮的沙龙和舱房，

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di'pɑ:tɪŋ] [frendz] [ɔ:r] ['relətɪvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] : " [ɔ:l]
and **chatting** **with** **their** **departing** **friends** **or** **relatives** **until** **the** **warning** **cry** **:** **"** **All**
和 聊天 和 他们的 离开 朋友们 或者 亲属 直到 这 警告 哭 : " 全部
[ə'ʃɔ:r] !
ashore **!**
岸上 !

他们与即将离开的朋友或亲戚聊天，直到听到警告的喊声："全部上岸！"

" [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
" **would** **be** **heard** **.**
" 会 是 听到 .

"会被听到。"

[æz; əz] ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['prez(ə)ntli] [went] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [daʊn] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs]
As **Teddy** **and** **Polly** **presently** **went** **with** **Mamma** **down** **the** **grand** **staircase**
作为 泰迪 和 波莉 目前 去 和 妈妈 向下 这 盛大 楼梯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'lu:n] ,
from **the** **deck** **to** **the** **dining** **-** **saloon** **,**
从 这 甲板 到 这 用餐 - 酒吧 ,

泰迪和波莉正和妈妈一起从甲板上的大楼梯下到餐厅。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z] ,
and **along** **the** **corridor** **to** **the** **two** **state** **-** **rooms** **reserved** **for** **their** **use** **,**
和 沿着 这 走廊 到 这 二 状态 - 房间 预订的 为了 他们的 使用 ,

沿着走廊通往为他们预留的两间舱房，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði]
they **noticed** **with** **great** **delight** **the** **quantities** **of** **beautiful** **flowers** **arranged** **on** **the**
他们 注意到 和 伟大的 喜 这 数量 的 美丽的 花朵 安排 在 这
['daɪnɪŋ] - [teiblz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [frendz]
dining **-** **tables** **awaiting** **the** **passengers** **to** **whom** **they** **had** **been** **sent** **by** **friends**
用餐 - 表格 等待中 这 乘客 到 谁 他们 有 到过 发送 经过 朋友们
[æz; əz][ə; eɪ] " [bɔ:n] ['vɔɪɪdʒ] " [ænd; ənd] " [send] - [ɔ:f] .
as **a** **"** **Bon** **voyage** **"** **and** **"** **send** **-** **off** **.**
作为 一个 " 邦 航程 " 和 " 发送 - 离开 .

他们欣喜地注意到，餐桌上摆放着大量美丽的鲜花，那是朋友们送给乘客的"一路顺风"和"送别礼物"。

" ([ju:; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] , [ðæt] " [bɔ:n] ['vɔɪɪdʒ] " [mi:nz] " [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] "
" **(** **You** **know** **,** **perhaps** **,** **without** **my** **telling** **,** **that** **"** **Bon** **voyage** **"** **means** **"** **good** **voyage** **"**
" (你 知道 , 也许 , 没有 我的 讲述 , 那 " 邦 航程 " 方法 " 好的 航程 "
— " ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] " [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .)
— **"** **pleasant** **journey** **"** **in** **other** **words** **.** **)**
— " 令人愉快的 旅行 " 在 其他 字 .)

（或许不用我说你也知道，"Bon voyage"的意思是"一路顺风"——换句话说就是"旅途愉快"。）

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['letərz] ['ɔ:lsoʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd] ,
There **were** **a** **quantity** **of** **letters** **also** **waiting** **to** **be** **claimed** **,**
那里 是 一个 数量 的 信件 还 等待 到 是 声称 ,

此外，还有大量信件等待认领。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['mæmə] [faʊnd] ['sevrəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][oʊ] ! [dʒɔɪ][fɔ:r; fər] ['tedi] !
and **presently** **Mamma** **found** **several** **for** **herself** **,** **and** **oh** **!** **joy** **for** **Teddy** **!**
和 目前 妈妈 成立 一些 为了 她自己 , 和 哦 ! 喜悦 为了 泰迪 !

不久，妈妈给自己找到了好几个，哦！泰迪高兴极了！

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
one **little** **letter** **addressed** **to** **him** **.**
一 小的 信 已解决 到 他 .

一封写给他的小信。

[haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How surprised he was !
如何 惊讶 他 曾是 !

他真是太惊讶了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɑːli] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and how Polly rejoiced with him !
和 如何 波莉 欣喜若狂 和 他 !

波莉和他一起多么高兴啊！

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] ['mæmə] [get][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , ['ænti] ?
" Why , how did Mamma get it here all right on this ship , Auntie ?
" 为什么 , 如何 做过 妈妈 得到 它 这里 全部 正确的 在 这 船 , 阿姨 ?

"哎呀，妈妈是怎么把它完好无损地带到这艘船上的，阿姨？"

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
" he asked , as Mrs . Darling opened it to read it to him . [18]
" 他 问 , 作为 太太 . 亲爱的 打开 它 到 读 它 到 他 . [-]

"他问道，达林太太打开信给他读。[18]

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,
" Oh , she knew just when the ship was to sail from here ,
" 哦 , 她 知道 只是 什么时候 这 船 曾是 到 帆 从 这里 ,

"哦，她知道船什么时候会从这里起航。"

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][meɪl] - [bæg] , [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and sent it along in the good old mail - bag , and so here it is ,
和 发送 它 沿着 在 这 好的 老的 邮件 - 包 , 和 所以 这里 它 是 ,

然后我用老式的邮袋把它寄了出去，所以它现在就在这里了。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
all full of surprise for her boy , and full of love and kisses .
全部 满的 的 惊喜 为了 她 男生 , 和 满的 的 爱 和 吻 .

一切都充满了对儿子的惊喜，也充满了爱意和亲吻。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] — [ðeɪ] [θriː] — [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Then she read it to him , sitting — they three — in a quiet corner of the
" 然后 她 读 它 到 他 , 坐着 — 他们 三 — 在 一个 安静的 角落 的 这
[sə'luːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

然后她把信读给他听，他们三个坐在酒吧一个安静的角落里。

[ænd; ənd] ['tɛdiːz] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [terz] ,
and Teddy's brown eyes filled with loving tears ,
和 泰迪熊 棕色的 眼睛 已填 和 爱 眼泪 ,

泰迪的棕色眼睛里充满了爱意的泪水，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['hoʊmsɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd]
and just a little bit of homesick longing for a sight of his dearly loved
和 只是 一个 小的 少量 的 想家 渴望 为了 一个 视线 的 他的 亲爱的 喜爱
['mʌðɚz] [feɪs] .
Mother's face .
母亲的 脸 .

还有一丝思乡之情，渴望见到他挚爱的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] ,
But the letter made him very happy ,
但 这 信 制成 他 非常 快乐的 ,

但那封信让他非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər] " ['ænti] " [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][sɔːft]['lɪt(ə)l][lɪps][ænd; ənd]

and	after	"	Auntie	"	had	finished	reading	he	laid	his	soft	little	lips	and
和	后	"	阿姨	"	有	完成的	阅读	他	铺设	他的	柔软的	小的	嘴唇	和

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen]

then	his	cheek	against	it	for	a	minute	and	handed	it	to	her	again
然后	他的	脸颊	反对	它	为了	一个	分钟	和	递交	它	到	她	再次

[fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

for	safe	keeping	.
为了	安全的	保持	.

"阿姨"读完后，他用柔软的小嘴唇和脸颊贴着书贴了一会儿，然后又把书递给她妥善保管。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] — ['pɑːli][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,

Then	they	went	to	the	state	-	rooms	—	Polly	was	to	share	with	Mamma	,
然后	他们	去	到	这	状态	-	房间	—	波莉	曾是	到	分享	和	妈妈	,

然后她们去了各自的舱房——波莉要和妈妈住一间。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [kə'nektɪŋ] —

and	Teddy	and	Mr	.	Darling	were	to	have	the	room	connecting	—
和	泰迪	和	先生	.	亲爱的	是	到	有	这	房间	连接	—

[ænd; ənd] ['mæmə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	Mamma	put	everything	in	order	for	the	voyage	,
和	妈妈	放	一切	在	命令	为了	这	航程	,

泰迪和达林先生的房间是连通的——妈妈为这次航行做好了一切安排。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ]

and	then	they	went	back	to	the	deck	to	watch	the	preparations	for	casting
和	然后	他们	去	后退	到	这	甲板	到	手表	这	准备工作	为了	铸件

[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

off	from	the	dock	.
离开	从	这	码头	.

然后他们回到甲板上观看准备从码头起航的事宜。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

The	trunks	were	rapidly	being	lowered	into	the	hold	,
这	树干	是	快速	存在	降低	进入	这	抓住	,

树干正迅速被放入船舱。

[ænd; ənd] ['tedi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː]

and	Teddy	screamed	with	pleasure	and	excitement	when	he	chanced	to	see
和	泰迪	尖叫	和	乐趣	和	激动	什么时候	他	偶然	到	看

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['seɪlər] [huː] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː]

his	little	trunk	borne	along	on	the	shoulders	of	a	big	sailor	who	handled	it
他的	小的	树干	出生	沿着	在	这	肩膀	的	一个	大的	水手	WHO	处理	它

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['feðər] .

as	though	it	were	only	a	feather	.
作为	尽管	它	是	仅有的	一个	羽毛	.

当泰迪偶然看到他的小箱子被一个高大的水手扛在肩上，水手轻拿轻放地把它当作一根羽毛时，泰迪高兴地尖叫起来。

[ðə; ði] ['letərz] " [tiː] . [tiː] . " [stʊd] [aʊt] ['praʊdli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

The	letters	"	T	.	T	.	"	stood	out	proudly	enough	on	the	end	of	the	trunk	,
这	信件	"	T	.	T	.	"	站立	出去	自豪地	足够的	在	这	结尾	的	这	树干	,

车尾箱末端的"TT"字样十分醒目。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]

as	though	they	felt	the	great	importance	of	belonging	to	a	boy	who	was
作为	尽管	他们	毛毡	这	伟大的	重要性	的	属于	到	一个	男生	WHO	曾是

['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌjʊrə'piːən] ['trævələr] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

being	a	"	European	traveler	"	for	the	first	time	in	his	life	.
存在	一个	"	欧洲的	游客	"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

仿佛他们感受到了归属感对于一个生平第一次成为"欧洲旅行者"的男孩来说是多么重要。

" [ænd; ənd] [siː] , ['tedi] , [siː] !
" And see , Teddy , see !
" 和 看 , 泰迪 , 看 !

"瞧，泰迪，瞧！"

" [kraɪd] ['pɑːli] , ['pɔɪntɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [nekst] .
" cried Polly , pointing eagerly to a man following next .
" 哭 波莉 , 指向 急切地 到 一个 男人 下列的 下一个 .

"波莉喊道，急切地指着跟在后面的一个人。"

" [ðeəz; ðəz] ['mɑːməz] [trʌŋk] !
" There's Mamma's trunk !
" 有 妈妈的 树干 !

"那是妈妈的箱子！"

[aɪ] [siː] [ðə; ði][bɪg] [red] - [diː] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
I see the big red ' D ' on the top .
我 看 这 大的 红色的 - D - 在 这 顶部 .

我看到顶部有个大大的红色"D"。

[bʌt; bət]['pɑːˌpɑːz]['iznt][ðer; ðər] !
But Papa's isn't there !
但 爸爸的 不是 那里 !

但是爸爸的店不在那里!

[oʊ] , ['tedi] ['teri] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeə(r)] [fə'getiŋ] - [baʊt]['pɑːˌpɑːz] [trʌŋk] ?
Oh , Teddy Terry , do you s'pose they're forgetting ' bout Papa's trunk ?
哦 , 泰迪 特里 , 做 你 假设 它们是 遗忘 - 回合 爸爸的 树干 ?

哦，泰迪·特里，你觉得他们是不是忘了爸爸的箱子了?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd]['pɑːpə][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you think I ought to find Papa and tell him ' bout it ? "
不 你 思考 我 应该 到 寻找 爸爸 和 告诉 他 - 回合 它 ? "

你不觉得我应该去找爸爸，告诉他这件事吗?

" [haɪ] ! [mæn] ! " [bɪ'gæn] ['tedi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] ['seɪfti] ,
" Hi ! man ! " began Teddy , in his zeal for the trunk's safety ,
" 你好 ! 男人 ! " 开始 泰迪 , 在 他的 热情 为了 这 后备箱的 安全 ,

"嗨！伙计！"泰迪出于对后备箱安全的重视，热情地说道。

[bʌt; bət] ['mæmə] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['fræntɪkli]
but Mamma caught his little arm as he was waving it about frantically
但 妈妈 捕捉 他的 小的 手臂 作为 他 曾是 挥手 它 关于 疯狂地
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to attract the sailor's attention ,
到 吸引 这 水手的 注意力 ,

但妈妈抓住了他那疯狂挥舞着想要引起水手注意的小胳膊。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
and stopped further proceedings on the spot , explaining that nothing would be
和 停止 更远 诉讼程序 在 这 点 , 解释 那 没有什么 会 是
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

当场中止了进一步的审理程序，并解释说任何事情都不会被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn]['raɪv(ə)l][æt; ət]
and that they surely would find the trunk all safe and sound on arrival at
和 那 他们 一定 会 寻找 这 树干 全部安全的 和 声音 在 到达 在
['neɪpəlz] .
Naples .
那不勒斯 .

他们确信，到达那不勒斯时，行李箱一定会完好无损。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑːpə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
Just **then** **Papa** **came** **along** **,**
只是 然后 爸爸 来了 沿着 ,

这时爸爸来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'beɪ][ðə; ði]
and **they** **moved** **to** **the** **rail** **of** **the** **deck** **to** **watch** **the** **people** **obey** **the**
和 他们 已搬 到 这 轨 的 这 甲板 到 手表 这 人们 服从 这
['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ɔːl][ɑːn] [ʃɔːr] !
warning **shout** **of** **"** **All** **on** **shore** **!**
警告 喊 的 " 全部 在 支撑 !

他们走到甲板的栏杆边，看着人们听从"所有人上岸！"的警告喊声。

" [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - " [bloʊ] - [paɪp] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid]
" **while** **the** **hoarse** **whistle** **of** **the** **steamer's** **"** **blow** **-** **pipe** **"** **and** **the** **hurried**
" 尽管 这 嘶哑 哨 的 这 - " 吹 - 管道 " 和 这 慌忙
['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
orders **given** **by** **the** **ship's** **officers** **made** **a** **sort** **of** **confusion** **which** **was**
订单 给定 经过 这 船的 警官 制成 一个 种类 的 困惑 哪个 曾是
[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] - [strʌk] ['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] . [-]
intensely **interesting** **to** **our** **dear** **and** **wonder** **-** **struck** **little** **couple** **.** **[** **19** **]**
强烈地 有趣的 到 我们的 亲爱的 和 想知道 - 击 小的 夫妻 . [-]

"而轮船的'吹管'发出的沙哑汽笛声，以及船上官员匆忙下达的命令，造成了一种混乱，这令我们这对亲爱的、惊奇的小夫妇感到非常有趣。[19]

[ɪm'pʌlsɪv] ['tedi] , ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɔːr] [diːp] ['fiːlɪŋ]
Impulsive **Teddy** **,** **after** **his** **usual** **fashion** **when** **overcome** **with** **delight** **or** **deep** **feeling**
冲动 泰迪 , 后 他的 通常 时尚 什么时候 克服 和 喜 或者 深的 感觉
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of **any** **kind** **,**
的 任何 种类 ,

冲动的泰迪，像往常一样，当他欣喜若狂或被任何形式的强烈情感所感动时，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt] ['pɑːliːz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [kɪst] [hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] ,
threw **his** **arm** **about** **Polly's** **neck** **and** **repeatedly** **kissed** **her** **fair** **little** **cheek** **,**
扔 他的 手臂 关于 波莉的 脖子 和 反复 亲吻 她 公平的 小的 脸颊 ,

他搂住波莉的脖子，不停地亲吻她白皙的小脸蛋。

[nɔːr] [kɛəd] [haʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
nor **cared** **how** **many** **strangers** **were** **looking** **on** **.**
也不 关心 如何 许多 陌生人 是 寻找 在 .

他也不在乎有多少陌生人围观。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] ,
Indeed **,** **I** **don't** **believe** **he** **even** **gave** **them** **a** **thought** **,**
的确 , 我 不 相信 他 甚至 给予 他们 一个 想法 ,

事实上，我认为他根本就没考虑过他们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːli] ; [ænd; ənd][æz; əz]
as **he** **was** **entirely** **absorbed** **in** **his** **joy** **,** **and** **his** **Polly** **;** **and** **as**
作为 他 曾是 完全 吸收 在 他的 喜悦 , 和 他的 波莉 ; 和 作为
[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hɜːr'self] ,
for **Polly** **herself** **,**
为了 波莉 她自己 ,

他完全沉浸在自己的快乐和波莉的陪伴中；至于波莉本人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['kɑ:mræd] [ðæt] [ðə; ði]

she	was	so	used	to	being	kissed	and	loved	by	her	little	comrade	that	the
她	曾是	所以	用过的	到	存在	亲吻	和	喜爱	经过	她	小的	同志	那	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,

presence	of	strangers	did	not	trouble	her	at	all	,
在场	的	陌生人	做过	不是	麻烦	她	在	全部	,

她早已习惯了小伙伴的亲吻和爱抚，所以陌生人的出现丝毫不会让她感到不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [kɪst] ['tedi] [bæk] [ə'gen] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	she	calmly	kissed	Teddy	back	again	,	greatly	to	the	amusement	of	her
和	她	平静地	亲吻	泰迪	后退	再次	,	非常	到	这	娱乐	的	她

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Father	and	Mother	,
父亲	和	母亲	,

于是，她平静地回吻了泰迪，这让她的父母觉得非常有趣。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] , [hu:] [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

as	also	of	some	people	standing	near	,	who	asked	Mrs	.	Darling	if	the	children
作为	还	的	一些	人们	常设	靠近	,	WHO	问	太太	.	亲爱的	如果	这	孩子们

[wɜ:r; wər] [twɪnz] .

were	twins	.
是	双胞胎	.

还有一些站在附近的人问达林太太，这些孩子是不是双胞胎。

['mæmə] ['læfɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

Mamma	laughingly	explained	about	them	,	and	told	of	their	devotion	to
妈妈	笑着	解释	关于	他们	,	和	讲述	的	他们的	虔诚	到

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

妈妈笑着向我解释了他们的情况，并讲述了他们彼此之间的深厚情谊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tedi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .

and	how	Teddy	happened	to	be	with	them	on	the	trip	.
和	如何	泰迪	发生	到	是	和	他们	在	这	旅行	.

以及泰迪是如何恰好和他们一起旅行的。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

"	Well	,	"	said	one	of	the	group	,
"	出色地	,	"	说	一	的	这	团体	,

"嗯，"其中一人说道。

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] [aɪ]['evər] [met] .

"	I	certainly	think	they	are	the	dearest	little	couple	I	ever	met	.
"	我	当然	思考	他们	是	这	亲爱的	小的	夫妻	我	曾经	遇见	.

"我真心觉得他们是我见过的最可爱的一对小夫妻。"

" [ænd; ənd] ['mæmə] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['taɪt(ə)l] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	And	Mamma	smiled	when	she	heard	the	usual	title	again	given	to	her
"	和	妈妈	微笑	什么时候	她	听到	这	通常	标题	再次	给定	到	她

[jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

young	charges	.
年轻的	收费	.

"当妈妈再次听到人们用同样的称呼来称呼她照顾的孩子们时，她笑了。"

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['tedi]

So	you	will	readily	believe	me	when	I	tell	you	that	it	wasn't	long	before	Teddy
所以	你	将要	容易	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	它	不是	长的	前	泰迪

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [-]

and	Polly	[	20	]
和	波莉	[	-	]

所以，当我告诉你不久之后，泰迪和波莉[20]

[wɜːr; wər] [praɪm] ['feivərits] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] .

were	prime	favorites	on	board	with	all	with	whom	they	came	in	contact	.
是	主要的	收藏夹	在	木板	和	全部	和	谁	他们	来了	在	接触	.

他们深受所有接触者的喜爱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	we	must	return	to	our	little	ones	,	who	,	you	know	,
但	我们	必须	返回	到	我们的	小的	一个	,	WHO	,	你	知道	,

但我们必须回到孩子们身边，你知道的，

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] .

were	watching	the	dock	and	the	preparations	for	the	start	.
是	观看	这	码头	和	这	准备工作	为了	这	开始	.

当时我们正在观看码头和比赛开始前的准备工作。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

They	didn't	know	anybody	on	the	dock	,
他们	没有	知道	任何人	在	这	码头	,

他们在码头上一个也不认识。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæŋkərtʃɪf] - ['weɪvɪŋ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] ,

but	wished	all	the	same	to	do	as	much	handkerchief	-	waving	as	anybody	else	,
但	希望	全部	这	相同的	到	做	作为	很多	手帕	-	挥手	作为	任何人	别的	,

但即便如此，他还是希望像其他人一样挥舞手帕，表达自己的悲痛之情。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ; [ænd; ənd] ,

so	they	went	at	it	heart	and	soul	;	and	,
所以	他们	去	在	它	心	和	灵魂	;	和	,

于是他们全心全意地投入其中；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['briːzɪz] ['dɪdnt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [groʊn] - [ʌps] ,

though	the	breezes	didn't	play	tricks	on	any	of	the	"	grown	-	ups	,
尽管	这	微风	没有	玩	技巧	在	任何	的	这	"	生长	-	UPS	,

虽然微风并没有对任何"成年人"造成影响，

" [jet] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['tedi] ,

"	yet	they	certainly	did	with	Polly	and	Teddy	,
"	然而	他们	当然	做过	和	波莉	和	泰迪	,

但他们确实对波莉和泰迪这样做了。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

for	presently	there	were	two	small	handkerchiefs	floating	in	the	air	,
为了	目前	那里	是	二	小的	手帕	漂浮的	在	这	空气	,

因为此刻有两条小手帕漂浮在空中，

[ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] ['oʊnərz] ,

and	far	beyond	the	reach	of	the	surprised	little	owners	,
和	远的	超过	这	抵达	的	这	惊讶	小的	所有者	,

远远超出了那些惊讶的小主人所能触及的范围，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ['hoʊpləsli] [ɪ'nʌf] .

whose	eyes	were	following	their	property	hopelessly	enough	.
谁	眼睛	是	下列的	他们的	财产	绝望地	足够的	.

他们的目光绝望地追随着自己的财产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ['dɪdnt] [ker] .

But	the	little	couple	didn't	care	.
但	这	小的	夫妻	没有	关心	.

但这对小夫妇并不在意。

" [lets] [pleɪ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrdz] , " [læft] ['pɑːli] ,
" Let's play they're little white birds , " laughed Polly ,
" 我们来吧 玩 它们是 小的 白色的 鸟类 , " 笑了 波莉 ,

"我们来玩'它们是小白鸟'的游戏吧,"波莉笑着说。

['siːkrətli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [floʊt] [ɔːf] .
secretly wishing they had some more to float off .
偷偷 祝 他们 有 一些 更多的 到 漂浮 离开 .

他们暗自希望自己能有更多的东西可以漂浮。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][maɪnd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɪshæp][nɑːt] ['sɪriəs] .
You see , they were too happy to mind any sort of mishap not serious .
你 看 , 他们 是 也 快乐的 到 头脑 任何 种类 的 意外 不是 严肃的 .

你看，他们太高兴了，根本不在乎任何不严重的意外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ['floʊtɪd] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['lændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The little handkerchiefs floated farther on , and finally landed around the
这 小的 手帕 漂浮 更远 在 , 和 最后 登陆 大约 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
corner of the dock .
角落 的 这 码头 .

小手帕继续漂流，最终落在了码头拐角处。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['mɑːməz] [gaʊn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
While the children were pulling Mamma's gown to call her attention to it ,
尽管 这 孩子们 是 拉 妈妈的 袍 到 称呼 她 注意力 到 它 ,

孩子们拉扯着妈妈的裙子，想引起她的注意。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪshæp] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læst] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [gʊd] - [baɪ] !
and tell her about the mishap , there came a last shout of " Good - bye !
和 告诉 她 关于 这 意外 , 那里 来了 一个 最后的 喊 的 " 好的 - 再见 !
[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

并告诉她发生了什么意外，最后传来一声喊叫："再见！再见！"

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋks][wɜːr; wər] [hɔːld] [ɪn]
" from those on deck and on shore , and the gang planks were hauled in
" 从 那些 在 甲板 和 在 支撑 , 和 这 帮派 木板 是 拖拽 在
,
,
,

"甲板上和岸上的人都赶来救援，舷梯也被拉了回来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['veri] ['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [roʊps][wɜːr; wər]
and with a slow , very gentle movement , as the mooring - ropes were
和 和 一个 慢的 , 非常 温和的 移动 , 作为 这 停泊 - 绳索 是
[kæst][ɔːf][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd] ,
cast off and pulled on board ,
投掷 离开 和 拉 在 木板 ,

系泊绳被解开并拉上船时，动作缓慢而轻柔。

[ðə; ði][bɪg] ['stiːmʃɪp] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,
the big steamship moved away from the pier ,
这 大的 轮船 已搬 离开 从 这 码头 ,

那艘大型蒸汽船驶离了码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['grædʒuəli] ['waidnd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n]

and	the	distance	gradually	widened	between	her	stern	and	the	watchers	on
和	这	距离	逐步地	扩大	之间	她	船尾	和	这	观察者	在

[ðə; ði] [dɑ:k] ,

the	dock	,
这	码头	,

船尾与码头上围观者之间的距离逐渐拉开。

[hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [hæts] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [ænd; ənd] [keɪnz] [wɪð; wɪθ]

who	were	still	waving	hats	,	handkerchiefs	,	and	canes	with
WHO	是	仍然	挥手	帽子	,	手帕	,	和	拐杖	和

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,

handkerchiefs	fastened	to	their	heads	,
手帕	系紧	到	他们的	头部	,

他们仍然挥舞着帽子、手帕和拐杖，头上还系着手帕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['signəlz] [maɪt] [ri:tʃ] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . [

so	that	the	farewell	signals	might	reach	as	high	and	as	far	as	possible	.	[
所以	那	这	告别	信号	可能	抵达	作为	高的	和	作为	远的	作为	可能的	.	[

-]

21	]
-	]

这样，告别的信号就能传得尽可能高、尽可能远。[21]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

ON	THE	VOYAGE	.
在	这	航程	.

在航行途中。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,

THE	morning	slipped	away	rapidly	,
这	早晨	滑倒了	离开	快速	,

上午的时间飞逝而过。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['bju:gl] [blu:] [ɪts] ['sʌmənz] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l]

and	by	the	time	the	bugle	blew	its	summons	for	luncheon	the	little	couple
和	经过	这	时间	这	号角	吹	它是	传票	为了	午餐	这	小的	夫妻

[hæd; həd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

had	explored	the	steamer	,
有	探索	这	汽船	,

当午餐号角吹响时，这对小夫妇已经把这艘汽船逛了个遍。

['ʌndər] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['gaɪd(ə)ns] , ['prɪti] ['θɜ:rəli] .

under	Papa's	guidance	,	pretty	thoroughly	.
在下面	爸爸的	指导	,	漂亮的	彻底	.

在爸爸的指导下，做得相当彻底。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk][tu:; tə][ɪk'splɔ:r] , [ænd; ənd][goʊ] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt]

You	know	children	like	to	explore	,	and	go	scampering	about	to	see	all	that
你	知道	孩子们	喜欢	到	探索	,	和	去	四处奔跑	关于	到	看	全部	那

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,

can	be	seen	,
能	是	已见	,

你知道孩子们喜欢探索，喜欢到处乱跑，看看能看到什么。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ə'mɪd][streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,
in **a** **new** **place** **and** **amid** **strange** **surroundings** **,**
在 一个 新的 地方 和 之中 奇怪的 周围环境 ,

在一个陌生的地方，身处陌生的环境中，

[ænd; ənd]['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] [meɪd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
and **Polly** **and** **Teddy** **made** **no** **exception** **to** **the** **rule** **,** **you** **may** **be** **sure** **.**
和 波莉 和 泰迪 制成 不 例外 到 这 规则 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，波莉和泰迪也不例外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] [dek] [ə'pɑːn][ðə; ði]
They **had** **looked** **wonderingly** **down** **from** **the** **first** **-** **cabin** **deck** **upon** **the**
他们 有 看起来 惊奇地 向下 从 这 第一的 - 舱 甲板 之上 这
['stɪrɪdʒ] [dek] ,
steerage **deck** **,**
统舱 甲板 ,

他们从头等舱甲板上惊奇地向下望去，看到了统舱甲板。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n][sæd] [siːnz] [tuː; tə]
and **had** **taken** **note** **of** **the** **funny** **and** **the** **too** **often** **sad** **scenes** **to**
和 有 已采取 笔记 的 这 有趣的 和 这 也 经常 伤心 场景 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
be **found** **in** **the** **steerage** **of** **a** **ship** **.**
是 成立 在 这 统舱 的 一个 船 .

并注意到在轮船三等舱里发生的滑稽和常常令人悲伤的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ʌv; əv]
It **was** **all** **very** **interesting** **and** **very** **wonderful** **to** **see** **the** **emigrants** **of**
它 曾是 全部 非常 有趣的 和 非常 精彩的 到 看 这 移民 的
['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɔːl] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] :
different **nationalities** **all** **gathered** **on** **the** **deck** **:**
不同的 国籍 全部 聚集 在 这 甲板 :

看到不同国籍的移民聚集在甲板上，真是既有趣又令人欣喜：

[sʌm; səm] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
some **stretched** **out** **in** **the** **sun** **,**
一些 拉伸 出去 在 这 太阳 ,

有些人躺在阳光下，

[sʌm; səm] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] [θɔːt] [lʊkt] " ['veri]['dɜːrti]
some **eating** **out** **of** **dishes** **which** **Polly** **and** **Teddy** **thought** **looked** **"** **very** **dirty**
一些 吃 出去 的 菜肴 哪个 波莉 和 泰迪 想法 看起来 " 非常 肮脏的
[ænd; ənd]['hɔːrɪd] " ;
and **horrid** **"** **;**
和 可怕的 " ;

有些食物是用波莉和泰迪认为“非常脏、非常可怕”的盘子盛放的；

[sʌm; səm] ['restɪŋ] [ðer; ðər]['taɪərd] ['hedz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðer; ðər]
some **resting** **their** **tired** **heads** **on** **their** **hands** **,** **supporting** **their** **elbows** **on** **their**
一些 休息 他们的 疲劳的 头部 在 他们的 双手 , 支持 他们的 肘部 在 他们的
[niːz] ;
knees **;**
膝盖 ;

有些人疲惫地用手托着头，肘部撑在膝盖上；

[kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd]
crowds **of** **little** **bits** **of** **children** **,** **babies** **,** **and** **untidy** **-** **looking** **men** **and**
人群 的 小的 比特 的 孩子们 , 婴儿 , 和 凌乱 - 寻找 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

成群结队的小孩、婴儿，以及衣衫褴褛的男男女女。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

mingling	**with**	**others**	**who**	**were**	**far**	**more**	**respectable**	**in**	**appearance**	**,**
混杂	和	其他的	WHO	是	远的	更多的	可敬	在	外貌	,

与那些外表比他体面得多的人交往，

[bʌt; bət] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [loʊ] ['stɪrɪdʒ] [fer] .

but	**too**	**poor**	**to**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**more**	**than**	**the**	**low**	**steerage**	**fare**	**.**
但	也	贫穷的	到	是	有能力的	到	支付	更多的	比	这	低的	统舱	票价	.

但他们太穷了，付不起比低廉的统舱票价更高的费用。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] , [ə'tentɪv] [aɪz] ,

Our	**children**	**took**	**everything**	**in**	**with**	**their**	**bright**	**,**	**attentive**	**eyes**	**,**
我们的	孩子们	采取	一切	在	和	他们的	明亮的	,	细心	眼睛	,

孩子们用他们明亮、专注的眼睛观察着一切。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['pæsndʒɚ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [kliːn] ,

and	**felt**	**very**	**sorry**	**for**	**those**	**poor**	**passengers**	**below**	**their**	**own**	**clean**	**,**
和	毛毡	非常	对不起	为了	那些	贫穷的	乘客	以下	他们的	自己的	干净的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dek] .

comfortable	**deck**	**.**
舒服的	甲板	.

我很同情那些坐在自己干净舒适甲板下的可怜乘客。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l]['seɪlər] "

They	**had**	**made**	**friends**	**with**	**several**	**of**	**the**	**sailors**	**,**	**and**	**the**	**"**	**little**	**sailor**	**"**
他们	有	制成	朋友们	和	一些	的	这	水手们	,	和	这	"	小的	水手	"

([ðə; ðɪ] ['kæptənz] [bɔɪ]) ,

(	**the**	**captain's**	**boy**	**)**	**,**
(	这	船长的	男生	)	,

他们和几位水手成了朋友，还有那个"小水手"(船长的儿子)，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

and	**had**	**been**	**stopped**	**by**	**so**	**many**	**of**	**the**	**passengers**	**who**	**wanted**	**to**
和	有	到过	停止	经过	所以	许多	的	这	乘客	WHO	通缉	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

have	**a**	**chat**	**with**	**the**	**dear**	**little**	**couple**	**that**	**they**	**felt**	**quite**	**well**	**acquainted**	**with**
有	一个	聊天	和	这	亲爱的	小的	夫妻	那	他们	毛毡	相当	出色地	熟人	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	**.**
大家	.

由于很多乘客都想和这对可爱的小夫妇聊聊天，他们感觉和每个人都很熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] — ['æftər][ðə; ðɪ] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] — [skreɪpt] [ə'kweɪntəns]

They	**had**	**—**	**after**	**the**	**easy**	**fashion**	**of**	**all**	**little**	**people**	**—**	**scraped**	**acquaintance**
他们	有	—	后	这	简单的	时尚	的	全部	小的	人们	—	刮擦	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fjuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

with	**the**	**few**	**other**	**children**	**on**	**board**	**,**
和	这	很少	其他	孩子们	在	木板	,

他们像所有小孩子一样，轻松地与船上其他几个孩子建立了联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [-]

and	**had**	**[**	**22**	**]**
和	有	[	-	]

并且有[22]

['faɪnəli] ['gɑːtn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

finally	**gotten**	**tired**	**of**	**racing**	**about**	**,**
最后	获得	疲劳的	的	赛车	关于	,

终于厌倦了四处奔波，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [berz] [wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	were	really	quite	as	hungry	as	little	bears	when	luncheon	was	ready	.
和	是	真的	相当	作为	饥饿的	作为	小的	熊	什么时候	午餐	曾是	准备好	.

午饭做好时，他们真的像小熊一样饿极了。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - [dekt] ['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

The	luncheon	in	the	beautiful	flower	-	decked	dining	-	saloon	was	,	I	will	add	,
这	午餐	在	这	美丽的	花	-	甲板	用餐	-	酒吧	曾是	,	我	将要	添加	,

[ə'nʌðər] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

another	most	interesting	event	for	them	;
其他	最多	有趣的	事件	为了	他们	;

我还要补充一点，在装饰着鲜花的美丽餐厅里享用的午餐，对他们来说也是一次非常有趣的经历；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv]

and	though	they	felt	a	little	shy	at	first	,	and	afraid	of	the	attentive
和	尽管	他们	毛毡	一个	小的	害羞的	在	第一的	,	和	害怕的	的	这	细心

[stjuədz] ,

stewards	,
管家	,

虽然他们起初有些害羞，也有些害怕那些细心的乘务员，

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	of	so	many	strangers	at	a	time	all	about	them	,
和	的	所以	许多	陌生人	在	一个	时间	全部	关于	他们	,

而且，他们周围同时还有那么多陌生人。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

yet	I	can	assure	you	they	behaved	like	a	little	prince	and	princess	,
然而	我	能	保证	你	他们	表现	喜欢	一个	小的	王子	和	公主	,

但我可以向你保证，他们的表现就像小王子和小公主一样。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [gest] [haʊ] [ʃaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nɪr]

and	nobody	even	guessed	how	shy	they	were	(	though	everybody	near
和	无人	甚至	猜对了	如何	害羞的	他们	是	(	尽管	大家	靠近

[ðem; ðəm][dɪd]['noʊtɪs] ,

them	did	notice	,
他们	做过	注意	,

没有人猜到他们有多害羞（尽管他们周围的人都注意到了），

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [hɪr] , [wʌt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['mænərz] " [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] "

I	will	say	just	here	,	what	cultivated	little	table	manners	"	that	dear	little	couple	"
我	将要	说	只是	这里	,	什么	栽培	小的	桌子	礼仪	"	那	亲爱的	小的	夫妻	"

[pə'zest]) .

possessed	)	.
拥有	)	.

我只想在这里说说，这对"可爱的小夫妇"多么有教养的餐桌礼仪啊！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

Well	,	it	was	some	time	since	luncheon	was	done	with	,
出色地	,	它	曾是	一些	时间	自从	午餐	曾是	完毕	和	,

午餐结束已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['stiːmər] [tʃerz] ['riːdɪŋ]

and	while	Papa	and	Mamma	were	lolling	back	in	their	steamer	chairs	reading
和	尽管	爸爸	和	妈妈	是	懒散	后退	在	他们的	汽船	椅子	阅读

,

,

,

当爸爸妈妈懒洋洋地躺在蒸汽船椅上看书时，

['tedi] [ænd; ənd]['pɑ:li][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

Teddy	and	Polly	were	standing	close	by	,	looking	over	the	rail	.
泰迪	和	波莉	是	常设	关闭	经过	,	寻找	超过	这	轨	.

泰迪和波莉站在附近，越过栏杆向外望去。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ə'rɪzn] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

The	wind	had	arisen	greatly	during	the	afternoon	,
这	风	有	出现	非常	期间	这	下午	,

下午风力骤然增大。

[ænd; ənd][bɪg] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	big	rolling	waves	were	chasing	each	other	over	the	water	,
和	大的	滚动	波浪	是	追逐	每个	其他	超过	这	水	,

巨大的波浪在水面上相互追逐，翻滚着。

['meɪkɪŋ] " [soʊp] - [sʌdz] " [waɪt] [ænd; ənd] ['foʊmi] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [æn] [æt; ət][hoʊm] [ju:st]

making	"	soap	-	suds	"	white	and	foamy	as	Bridget	and	Ann	at	home	used
制作	"	肥皂	-	泡沫	"	白色的	和	泡沫状	作为	布里奇特	和	安	在	家	用过的

[tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪz] .

to	make	on	washing	-	days	.
到	制作	在	洗涤	-	天	.

弄出像布里奇特和安在家洗衣服时那样洁白蓬松的"肥皂泡"。

['tedi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] ['trævlɪŋ] - [kæp] , [blæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Teddy	wore	a	little	velvet	traveling	-	cap	,	black	,	of	course	,
泰迪	穿着	一个	小的	天鹅绒	旅行	-	帽	,	黑色的	,	的	课程	,

泰迪戴着一顶黑色的天鹅绒旅行帽，当然是黑色的。

[tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['nɪkərbɑ:kərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

to	match	his	velvet	knickerbockers	and	the	little	jacket	he	wore	over	his
到	匹配	他的	天鹅绒	尼克博克	和	这	小的	夹克	他	穿着	超过	他的

[waɪt] [frɪld] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [waɪt] ['kɑ:lər] .

white	frilled	shirt	with	its	broad	white	collar	.
白色的	褶边	衬衫	和	它是	广阔	白色的	衣领	.

为了搭配他的天鹅绒灯笼裤和他穿在白色褶边衬衫外面的小外套（衬衫有宽大的白色领子）。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz][kæp]['ɔ:lmoʊst][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] (['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:]

Just	now	the	wind	had	blown	his	cap	almost	off	his	head	(	fortunately	it
只是	现在	这	风	有	吹	他的	帽	几乎	离开	他的	头	(	幸运的是	它

['kudnt] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,

couldn't	blow	it	out	to	sea	,
不能	吹	它	出去	到	海	,

刚才一阵风几乎把他的帽子吹飞了（幸好没被吹到海里去），

[fɔ:r; fər][waɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	wise	Mamma	had	secured	it	with	a	cord	to	a	buttonhole	in	his
为了	明智的	妈妈	有	安全	它	和	一个	绳索	到	一个	纽扣孔	在	他的

['dʒækɪt]) ,

jacket	)	,
夹克	)	,

因为明智的妈妈已经用绳子把它系在了他外套的纽扣孔上），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] , [sɔ:ft] [kə:lz] ,

and	it	was	tilted	a	little	on	one	side	of	his	brown	,	soft	curls	,
和	它	曾是	斜	一个	小的	在	一	边	的	他的	棕色的	,	柔软的	卷发	,

它微微向他棕色柔软的卷发的一侧倾斜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['roʊgɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	was	giving	his	pretty	face	a	very	roguish	expression	.
和	曾是	给予	他的	漂亮的	脸	一个	非常	调皮	表达	.

他那张俊俏的脸上露出了非常狡黠的表情。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ,

Polly	**was**	**wearing**	**a**	**dainty**	**grey**	**dress**	**and**	**little**	**jacket**	**,**
波莉	曾是	穿着	一个	纤巧	灰色的	裙子	和	小的	夹克	,

波莉穿着一件精致的灰色连衣裙和小外套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] " [tæm] [oʊ] - ['ʃæntər] " [kæp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌni] [hed] .

and	**a**	**grey**	**"**	**Tam**	**o**	**'**	**Shanter**	**"**	**cap**	**upon**	**her**	**sunny**	**head**	**.**
和	一个	灰色的	"	谭	o	-	尚特	"	帽	之上	她	阳光明媚	头	.

她阳光灿烂的头上戴着一顶灰色的"苏格兰圆帽"。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['weɪvi] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

The	**wind**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**blowing**	**her**	**long**	**wavy**	**hair**	**about**	**her**	**shoulders**	**,**
这	风	有	一个	美好的	时间	吹	她	长的	波浪状	头发	关于	她	肩膀	,

风吹拂着她长长的波浪卷发，随风飘扬在肩头。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kæp] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] ['tɛdz] ,

but	**her**	**cap**	**was**	**as**	**safely**	**secured**	**as**	**Ted's**	**,**
但	她	帽	曾是	作为	安全	安全	作为	泰德的	,

但是她的帽子和泰德的一样，都牢牢地戴在头上。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər] ['evri] ['mɪnɪt] .

so	**they**	**didn't**	**mind**	**the**	**pranks**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**blow**	**harder**	**every**	**minute**	**.**
所以	他们	没有	头脑	这	恶作剧	的	这	风	,	哪个	似乎	到	吹	更难	每一个	分钟	.

所以他们并不在意风的恶作剧，尽管风似乎每分钟都在刮得更猛烈。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɛdiːz] [feɪs] [lʊkt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [kwaɪt] ['roʊgɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] ,

Although	**Teddy's**	**face**	**looked**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**quite**	**roguish**	**,**	**and**	**although**	**Polly**	**was**	**chattering**	**away**	**,**
虽然	泰迪熊	脸	看起来	,	作为	我	有	说	,	相当	调皮	,	和	虽然	波莉	曾是	喋喋不休	离开	,

虽然泰迪的脸看起来，正如我所说，相当狡猾，而且波莉一直在喋喋不休，

['siːmɪŋli] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [jet] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['veri] ['roʊgɪʃ] [ɔːr] ['meri] ,

seemingly	**as**	**merrily**	**as**	**possible**	**,**	**yet**	**neither**	**of**	**them**	**felt**	**very**	**roguish**	**or**	**merry**	**,**
似乎	作为	兴高采烈地	作为	可能的	,	然而	两者都不	的	他们	毛毡	非常	调皮	或者	欢乐	,

他们表面上看起来尽可能地开心，但实际上两人都感觉不到丝毫的顽皮或快乐。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['tedi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səb'duːd] [toʊn] :

and	**pretty**	**soon**	**Teddy**	**said**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**subdued**	**tone**	**:**
和	漂亮的	很快	泰迪	说	,	在	一个	种类	的	低沉的	语气	:

很快，泰迪用一种低沉的语气说道：

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [deks] [ɑːr; ər] [naɪs] [æz; əz] ['gaːdnz] , [duː] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ? "

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**really**	**think**	**decks**	**are**	**nice**	**as**	**gardens**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Polly**	**?**	**"**
"	我	—	我	不	真的	思考	甲板	是	好的	作为	花园	,	做	你	,	波莉	?	"

"我……我真不觉得露台比花园好看，你觉得呢，波莉？"

" ['pɑːli] [ænd; ənd] ['tedi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	**Polly**	**and**	**Teddy**	**made**	**friends**	**with**	**the**	**captain's**	**little**	**boy**	**.**	**"**
"	波莉	和	泰迪	制成	朋友们	和	这	船长的	小的	男生	.	"

"波莉和泰迪跟船长的小儿子成了朋友。"

" [waɪ] , ['tedi] ['teri] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [-]

"	**Why**	**,**	**Teddy**	**Terry**	**!**	**"**	**was**	**the**	**surprised**	**reply**	**,**	**"**	**you**	**said**	**your**	**[**	**24**	**]**
"	为什么	,	泰迪	特里	!	"	曾是	这	惊讶	回复	,	"	你	说	你的	[	-	]

"为什么，泰迪·特里！"他惊讶地回答道，"你说你的[24]

[oʊn] [self] , [ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] ['tiːnti] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [deks] [lɑːts] ['bɛtərən] ['aʊər; ɑːr]
own self , jus ' a teenty time ago , that you liked decks lots better'n our
自己的 自己 , 果汁 - 一个 青少年 时间 前 , 那 你 喜欢 甲板 很多 比 我们的
['gaːdnz] ！ "
gardens ! "
花园 ！ "

就在十多年前，你自己还说过，你更喜欢露台而不是我们的花园！

" [wel] , [gɑːr] — ['gaːdnz] [dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] — [soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [raɪt] [hɪr] ！ " [sed]
" Well , gar — gardens don't make you feel so — so sort of queer right here ! " said
" 出色地 , 加尔 — 花园 不 制作 你 感觉 所以 — 所以 种类 的 酷儿 正确的 这里 ！ " 说
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

"嗯，花园可不会让你觉得——不会让你觉得有点怪异！"泰德说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
laying his chubby hand on his chest .
躺下 他的 胖乎乎的 手 在 他的 胸部 .

他把胖乎乎的手放在胸口。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ˌɪn'saɪd] ? "
" Don't you feel something funny inside ? "
" 不 你 感觉 某物 有趣的 里面 ? "

你难道不觉得心里有什么不对劲吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['riːəl] [gʊd] , ['tedi] , [bʌt; bət] — [lets] — [oʊ] ,
" Well , I don't feel real good , Teddy , but — let's — oh ,
" 出色地 , 我 不 感觉 真实的 好的 , 泰迪 , 但 — 我们来吧 — 哦 ,

"嗯，我感觉不太好，泰迪，但是——我们——哦，

[lets] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] .
let's — I must go and ask Mamma what makes me feel so queer .
我们来吧 — 我 必须 去 和 问 妈妈 什么 制作 我 感觉 所以 酷儿 .

咱们——我得去问问妈妈，是什么让我感觉这么奇怪。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]
" And suddenly turning from the rail , the little girl , who had never before
" 和 突然 转弯 从 这 轨 , 这 小的 女孩 , WHO 有 绝不 前
[hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] ,
had such strange sensations ,
有 这样的 奇怪的 感觉 ,

"突然，小女孩从栏杆边转过身来，她以前从未有过如此奇怪的感觉，

['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ]
staggered over to her mother's side , and with pale face begged to go
交错 超过 到 她 母亲的 边 , 和 和 苍白 脸 乞求 到 去
[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
and lie down .
和 说谎 向下 .

她踉跄着走到母亲身边，脸色苍白地恳求去躺下。

['tedi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['iːkwəli] [waɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,
Teddy followed her , equally white and fearful ,
泰迪 随后 她 , 同样地 白色的 和 可怕 ,

泰迪跟在她身后，同样毛色苍白，也同样害怕。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][æt; ət][wʌns][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] -

and	Mamma	and	Papa	at	once	led	them	down	the	stairs	to	the	state	-
和	妈妈	和	爸爸	在	一次	引领	他们	向下	这	楼梯	到	这	状态	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

爸爸妈妈立刻领着他们下了楼，来到了各自的舱房。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑːts] ! " [sed] ['pɑːpə] ; " [jʊə(r)] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [siː] -

"	Poor	little	tots	!	"	said	Papa	;	"	you're	only	having	your	first	experience	of	sea	-
"	贫穷的	小的	幼儿	!	"	说	爸爸	;	"	你是	仅有的	拥有	你的	第一的	经验	的	海	-

['sɪknəs] !

sickness	!
疾病	!

“可怜的小家伙们！”爸爸说；“你们才第一次体验晕船！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

It	won't	last	long	.
它	惯于	最后的	长的	.

这种情况不会持续太久。

" ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [ʃɔːrt] [θɪŋz] [maɪt] [læst] ,

"	Teddy	and	Polly	didn't	care	how	long	or	how	short	things	might	last	,
"	泰迪	和	波莉	没有	关心	如何	长的	或者	如何	短的	事物	可能	最后的	,

泰迪和波莉并不在意这段感情会持续多久或多久，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [fiːl] ['betər] .

if	only	they	could	just	that	minute	feel	better	.
如果	仅有的	他们	可以	只是	那	分钟	感觉	更好的	.

如果他们能在那一刻感觉好一些该多好啊。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['fʌni] ['fiːlɪŋ] " [rɪ'liːvd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ['veri] [suːn] ,

But	the	"	funny	feeling	"	relieved	itself	in	the	usual	way	very	soon	,
但	这	"	有趣的	感觉	"	松了口气	本身	在	这	通常	方式	非常	很快	,

但这种“奇怪的感觉”很快就以通常的方式消退了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːθs] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]

and	our	little	couple	were	put	into	their	berths	and	comforted	and
和	我们的	小的	夫妻	是	放	进入	他们的	泊位	和	安慰	和

['petɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

petted	until	they	fell	asleep	,
被宠爱	直到	他们	跌倒	睡着了	,

我们的小家伙们被放进各自的窝里，我们安抚它们、抚摸它们，直到它们睡着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slept] [pʊr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]

and	as	they	slept	poor	Papa	and	Mamma	had	their	little	turn	at	the
和	作为	他们	睡着了	贫穷的	爸爸	和	妈妈	有	他们的	小的	转动	在	这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,

same	kind	of	discomfort	,
相同的	种类	的	不适	,

当他们睡着的时候，可怜的爸爸妈妈也轮到他们体验同样的难受了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

and	,	when	they	were	relieved	,	followed	the	children's	example	and	took	a
和	,	什么时候	他们	是	松了口气	,	随后	这	孩子们的	例子	和	采取	一个

[lɔːŋ] [næp] .

long	nap	.
长的	午睡	.

当他们感到轻松时，便效仿孩子们，睡了个长长的午觉。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
They didn't care for dinner that night , either of the party ,
他们 没有 关心 为了 晚餐 那 夜晚 , 任何一个 的 这 派对 ,

那天晚上，他们俩都不想吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] ,
and in fact very few of the passengers went to the dining - saloon ,
和 在 事实 非常 很少 的 这 乘客 去 到 这 用餐 - 酒吧 ,

事实上，很少有乘客去餐车用餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz]
for the steamer was having such a wild frolic and dance on the waves
为了 这 汽船 曾是 拥有 这样的 一个 荒野 嬉戏 和 舞蹈 在 这 波浪
[ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [dek] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
that things were hardly comfortable on deck or in the saloons ,
那 事物 是 几乎 舒服的 在 甲板 或者 在 这 酒吧 ,

因为轮船在波浪上剧烈摇晃，甲板上和船舱里都非常不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [ænd; ənd] [stjuədz] [wɜːr; wər]['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
and the stewardesses and stewards were very busy all night , and for
和 这 空姐 和 管家 是 非常 忙碌的 全部 夜晚 , 和 为了
[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
all the next day ,
全部 这 下一个 天 ,

空乘人员整夜都非常忙碌，第二天也一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [geɪl] ['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['siːsɪknəs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt]
because the gale lasted so long and made so much seasickness on board that
因为 这 大风 持续 所以 长的 和 制成 所以 很多 晕船 在 木板 那
['noʊbɑːdi][felt] ['veri] ['hæpi] ,
nobody felt very happy ,
无人 毛毡 非常 快乐的 ,

因为狂风持续了太久，船上晕船的现象非常严重，所以没有人感到很开心。

[juː; jʊ] [siː] . [-]
you see . [25]
你 看 . [-]

你看。[25]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['neɪpəlz] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
NAPLES IS CLOSE AT HAND .
那不勒斯 是 关闭 在 手 .

那不勒斯就在附近。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['veri] [fjuː] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
THE discomforts of the voyage , however , were very few ; and after the
这 不适 的 这 航程 , 然而 , 是 非常 很少 ; 和 后 这
[strɔːŋ] ['waɪndz][daɪd] [ə'weɪ] ,
strong winds died away ,
强的 风 死亡 离开 ,

然而，航行中的不适之处很少；强风停歇后，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪts] ['meri]
and 和 | **the** 这 | **sky** 天空 | **got** 得到 | **rid** 摆脱 | **of** 的 | **the** 这 | **wind** 风 | **clouds** 云 | **,** , | **and** 和 | **brought** 带来 | **forth** 前进 | **its** 它是 | **merry** 欢乐
['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ,
sunshine 阳光 | **again** 再次 | **,** ,

天空驱散了风云，再次迎来了灿烂的阳光。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ðer; ðər]
the 这 | **passengers** 乘客 | **crowded** 挤 | **the** 这 | **decks** 甲板 | **,** , | **and** 和 | **took** 采取 | **their** 他们的 | **ease** 舒适 | **in** 在 | **their** 他们的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stiːmər] [tʃerz] ,
comfortable 舒服的 | **steamer** 汽船 | **chairs** 椅子 | **,** ,

乘客们挤满了甲板，在舒适的轮船座椅上悠闲地休息着。

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['leɪzi] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm]
reading 阅读 | **,** , | **writing** 写作 | **,** , | **or** 或者 | **just** 只是 | **being** 存在 | **lazy** 懒惰的 | **awhile** 一会儿 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **played** 玩 | **the** 这 | **game** 游戏
[ʌv; əv] " ['ʃʌf(ə)l] - [bɔːrd] ,
of 的 | **"** " | **shuffle** 洗牌 | **-** - | **board** 木板 | **,** ,

孩子们有的在看书、写作，有的只是偷懒一会儿，还有的在玩"沙狐球"游戏。

" [ænd; ənd] " [tæg] , " [ænd; ənd] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,
" " | **and** 和 | **"** " | **tag** 标签 | **,** , | **"** " | **and** 和 | **"** " | **hide** 隐藏 | **-** - | **and** 和 | **-** - | **seek** 寻找 | **,** ,

"和"标签"，以及"捉迷藏"，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] ['weðər] [ɑːn][lænd][ɔːr]
" " | **and** 和 | **such** 这样的 | **games** 游戏 | **as** 作为 | **little** 小的 | **people** 人们 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **get** 得到 | **together** 一起 | **whether** 无论 | **on** 在 | **land** 土地 | **or** 或者
['ʃɪpbɔːrd] ,
shipboard 船上 | **,** ,

"以及小人们聚在一起玩耍的游戏，无论是在陆地上还是在船上，

[ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
enjoy 享受 | **with** 和 | **all** 全部 | **their** 他们的 | **might** 可能 | **and** 和 | **main** 主要的 | **.** .

尽情享受吧。

['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] [læft] [æz; əz][laʊd][ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Polly 波莉 | **and** 和 | **Teddy** 泰迪 | **laughed** 笑了 | **as** 作为 | **loud** 大声 | **and** 和 | **as** 作为 | **often** 经常 | **as** 作为 | **the** 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **the** 这
['tʃɪldrən] ,
children 孩子们 | **,** ,

波莉和泰迪的笑声和其他孩子一样响亮而频繁。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [groʊn] - [ʌps] " ['dʊrɪŋ] " [tæg] " [kwaɪt][æz; əz] ['friːkwəntli] ,
and 和 | **bumped** 撞 | **with** 和 | **the** 这 | **"** " | **grown** 生长 | **-** - | **ups** UPS | **"** " | **during** 期间 | **"** " | **tag** 标签 | **"** " | **quite** 相当 | **as** 作为 | **frequently** 频繁地 | **,** ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] :
but 但 | **they** 他们 | **always** 总是 | **said** 说 | **:** :

在玩"捉迷藏"游戏时，他们也经常和"大人"们发生碰撞，但他们总是说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
" " | **Excuse** 原谅 | **me** 我 | **!** ! | **"** " | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **did** 做过 | **so** 所以 | **,** ,

他们这样做时，说道："对不起！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ðeɪ] [ræn] [ə'genst] ['tɛdiːz] [kæp][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]
and **if** **it** **was** **a** **lady** **they** **ran** **against** **Teddy's** **cap** **was** **off** **in** **an** **instant**
和 如果 它 曾是 一个 女士 他们 跑 反对 泰迪熊 帽 曾是 离开 在 一个 立即的
[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pə'laɪt][ə'pɑːlədʒi] .
while **he** **made** **his** **little** **polite** **apology** **.**
尽管 他 制成 他的 小的 有礼貌的 道歉 .

如果撞到的是一位女士，泰迪会立刻摘下帽子，礼貌地道歉。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [smɔːl] [ækt][ʌv; əv]
I **regret** **to** **say** **the** **other** **little** **ones** **were** **apt** **to** **forget** **that** **small** **act** **of**
我 后悔 到 说 这 其他 小的 一个 是 易于 到 忘记 那 小的 行为 的
[pə'laɪtnəs] ;
politeness **;**
礼貌 ;

遗憾的是，其他小朋友似乎很容易忘记这种小小的礼貌举动；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [tægd] , " [pər'hæps] [ðeɪ] ['hædnt][taɪm][fɔːr; fər][ə'pɑːləˌdʒiːz]
they **were** **so** **fearful** **of** **being** **"** **tagged** **,** **"** **perhaps** **they** **hadn't** **time** **for** **apologies**
他们 是 所以 可怕 的 存在 " 标签 , " 也许 他们 之前没有 时间 为了 致歉
[fɔːr; fər] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ruːdnəs] .
for **unintentional** **rudeness** **.**
为了 无意的 粗鲁 .

他们太害怕被"贴标签"了，或许根本没时间为无意的粗鲁行为道歉。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [-]
But **after** **awhile** **,** **in** **some** **way** **,** **they** **caught** **the** **trick** **[** **26** **]**
但 后 一会儿 , 在 一些 方式 , 他们 捕捉 这 诡计 [-]

但过了一段时间，他们以某种方式识破了诡计[26]

[frʌm; frəm]['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
from **Polly** **and** **Teddy** **,** **and** **surely** **that** **was** **a** **good** **thing** **,** **wasn't** **it** **?**
从 波莉 和 泰迪 , 和 一定 那 曾是 一个 好的 事物 , 不是 它 ?

来自波莉和泰迪，这当然是件好事，不是吗?

([aɪ]['oʊnli]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
(**I** **only** **mention** **this** **to** **show** **you** **that** **even** **little** **people** **—** **no** **matter** **how** **little**
(我 仅有的 提到 这 到 展示 你 那 甚至 小的 人们 — 不 事情 如何 小的
[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
they **are** **—** **can** **influence** **each** **other** **for** **good** **or** **bad** **,**
他们 是 — 能 影响 每个 其他 为了 好的 或者 坏的 ,

（我提到这件事只是想告诉你们，即使是小人物——无论他们多么渺小——也会互相影响，无论是好是坏。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] " [gʊd] , " [juː; jʊ] [noʊ]) .
and **it** **is** **so** **much** **better** **to** **choose** **the** **"** **good** **,** **"** **you** **know** **)** **.**
和 它 是 所以 很多 更好的 到 选择 这 " 好的 , " 你 知道) .

选择"好的"要好得多，你知道的）。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
And **now** **I** **come** **to** **the** **day** **—** **or** **rather** **the** **early** **morning** **of** **the** **day** **—**
和 现在 我 来 到 这 天 — 或者 相当 这 早期的 早晨 的 这 天 —
[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlɚz]
when **the** **good** **ship** **steamed** **into** **the** **beautiful** **Bay** **of** **Naples** **with** **her** **colors**
什么时候 这 好的 船 蒸 进入 这 美丽的 湾 的 那不勒斯 和 她 颜色
['flaɪɪŋ] ,
flying **,**
飞行 ,

现在我要讲到那天——或者更确切地说是那天清晨——那艘漂亮的轮船扬起旗帜，驶入美丽的拿波里湾的那一天。

[hɜːr; hər][bænd] ['pleɪɪŋ] ,
her **band** **playing** **,**
她 乐队 玩耍 ,

她的乐队正在演奏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['raizəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	crowd	of	excited	and	early	risers	amongst	the	passengers	at	the
和	一个	人群	的	兴奋的	和	早期的	立管	在	这	乘客	在	这

[dek] ['reɪlɪŋz] .

deck	railings	.
甲板	栏杆	.

甲板栏杆边聚集着一群兴奋的早起乘客。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]

Amongst	them	,	of	course	,	were	our	little	couple	and	Mamma	and
在	他们	,	的	课程	,	是	我们的	小的	夫妻	和	妈妈	和

['pɑːpə] ,

Papa	,
爸爸	,

当然，其中也包括我们的小夫妇和爸爸妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]

and	the	children	were	wild	with	delight	over	the	novelty	of	the	scenes
和	这	孩子们	是	荒野	和	喜	超过	这	新奇	的	这	场景

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] :

before	them	:
前	他们	:

孩子们被眼前新奇的景象弄得欣喜若狂：

[ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['boʊts] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['stiːmʃɪps] [saɪdz] ,

the	swarms	of	small	native	boats	,	which	hung	around	under	the	steamship's	sides	,
这	蜂群	的	小的	本国的	船	,	哪个	悬挂	大约	在下面	这	蒸汽船的	侧面	,

成群的小型土著船只在蒸汽船两侧徘徊，

[æt; ət][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɜːr; hər][stɜːrn] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] ,

at	her	bow	,	and	under	her	stern	;	the	natives	themselves	,
在	她	弓	,	和	在下面	她	船尾	;	这	本地人	他们自己	,

在船头，在船尾；土著居民们，

['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [toʊnz][fɔːr; fər] " ['moʊni] , ['moʊni] !

calling	out	in	their	whining	tones	for	"	Monie	,	monie	!
呼叫	出去	在	他们的	抱怨	音调	为了	"	莫妮	,	钱	!

他们用哀怨的语气喊着"钱，钱！

" (['mʌni]) ;

"	(	money	)	;
"	(	钱	)	;

"（钱）；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['daɪvɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peniz] [sʌm; səm][ʌv; əv]

the	little	Italian	lads	who	were	constantly	diving	for	the	pennies	some	of
这	小的	意大利语	小伙子们	WHO	是	不断地	潜水	为了	这	便士	一些	的

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	laughing	passengers	were	tossing	into	the	water	.
这	笑	乘客	是	抛掷	进入	这	水	.

那些意大利小男孩不停地潜水去捡一些嬉笑的乘客扔进水里的硬币。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [brˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] ['peniz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər]

You	would	not	believe	they	could	possibly	have	found	those	pennies	(	they	were
你	会	不是	相信	他们	可以	可能	有	成立	那些	便士	(	他们	是

[nɑːt] " ['peniz] " [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɔpəz] ,

not	"	pennies	"	as	we	call	our	coppers	,
不是	"	便士	"	作为	我们	称呼	我们的	铜	,

你肯定不会相信他们竟然能找到那些便士（它们不是我们所说的铜币，而是"便士"）。

[bʌt; bət] [smɔːl] [kɔɪn] [ʌv; əv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['peniz] ,

but	small	coin	of	not	even	the	value	of	one	of	our	pennies	,
但	小的	硬币	的	不是	甚至	这	价值	的	一	的	我们的	便士	,

但这是一枚小硬币，价值甚至不如我们的一分钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ˌsɛn'tɛsɪmi] ") [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

and	which	were	called	"	centesimi	"	)	in	the	water	;
和	哪个	是	称为	"	百分之	"	)	在	这	水	;

在水中被称为“centesimi”;

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ɪz] ['veri] [bluː] — [oʊ] !

but	then	you	must	know	the	water	in	the	Bay	of	Naples	is	very	blue	—	oh	!
但	然后	你	必须	知道	这	水	在	这	湾	的	那不勒斯	是	非常	蓝色的	—	哦	!

但你必须知道那不勒斯湾的水非常蓝——哦!

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] — [ænd; ənd] ['veri] [træns'pærənt] ,

a	beautiful	blue	—	and	very	transparent	,
一个	美丽的	蓝色的	—	和	非常	透明的	,

美丽的蓝色——而且非常透明,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [smɔːl] [ɪmps] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [wʊd] [dɑːrt] [hed] - [fɜːrst] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	those	small	imps	of	divers	would	dart	head	-	first	down	below	the	surface	,
和	那些	小的	小恶魔	的	潜水员	会	镖	头	-	第一的	向下	以下	这	表面	,

而那些小潜水员们则会一头扎进水面之下,

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['læfɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	catch	the	coin	in	their	teeth	,	and	come	up	laughing	,	ready	for	more	.
和	抓住	这	硬币	在	他们的	牙齿	,	和	来	向上	笑	,	准备好	为了	更多的	.

他们用牙齿叼住硬币，笑着站起来，准备迎接更多。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [siːn] ['pɔːrpəsɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Our	children	had	,	during	the	voyage	,	seen	porpoises	jumping	out	of	the	water	,
我们的	孩子们	有	,	期间	这	航程	,	已见	鼠海豚	跳	出去	的	这	水	,

旅途中，我们的孩子曾看到海豚跃出水面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ðoʊz] [saɪts] [greɪt] [fʌn] .

and	had	seen	the	signalling	of	the	few	passing	ships	,	and	had	thought	those	sights	great	fun	.
和	有	已见	这	信号传导	的	这	很少	通过	船舶	,	和	有	想法	那些	景点	伟大的	乐趣	.

他还看到了少数过往船只的信号，觉得这些景象非常有趣。

[θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] " [ɔːl] - [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] " [ðeɪ] [felt] [hɪr] [ɪn] ['neɪpəlz] ['hɑːrbər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['fɔːrən] [siːnz] ,

Think	,	then	,	how	"	all	-	overish	with	gladness	"	they	felt	here	in	Naples	harbor	,	watching	these	foreign	scenes	,
思考	,	然后	,	如何	"	全部	-	略微过头	和	欢乐	"	他们	毛毡	这里	在	那不勒斯	港口	,	观看	这些	外国的	场景	,

想想看，当他们身处那不勒斯港，看着这些异国风情时，该是多么“欣喜若狂”啊!

[ænd; ənd] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] [lɔŋd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['roʊzi] [maʊðz] [ænd; ənd] [wuːp] ['æftər] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

and	so	happy	with	the	novelty	of	their	position	that	they	fairly	longed	to	open	their	rosy	mouths	and	whoop	after	their	usual	fashion	at	home	.
和	所以	快乐的	和	这	新奇	的	他们的	位置	那	他们	相当	渴望	到	打开	他们的	红润	嘴	和	哇哦	后	他们的	通常	时尚	在	家	.

他们对这种新奇的处境感到非常高兴，以至于非常渴望像在家一样张开红润的嘴巴欢呼雀跃。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪti][ʌv; əv]['neɪpəlz] ['gli:mɪŋ] [ɪn]

They	looked	ahead	of	them	and	saw	the	pretty	city	of	Naples	gleaming	in
他们	看起来	前方	的	他们	和	锯	这	漂亮的	城市	的	那不勒斯	闪闪发光	在

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	shine	of	the	early	rising	sun	,
这	闪耀	的	这	早期的	上升	太阳	,

他们向前望去，看到美丽的拿波里城在初升的太阳光下熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəst] ['ga:dnz] ['raɪzɪŋ][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [gri:n] ['foʊlɪɪdʒ] ,

with	its	terraced	gardens	rising	one	above	the	other	in	masses	of	green	foliage	,
和	它是	梯田	花园	上升	一	多于	这	其他	在	群众	的	绿色的	叶子	,

花园层层叠叠，绿树成荫，错落有致。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪli] - ['kʌlərd] [ru:fs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [kʊd; kəd]

through	which	the	gaily	-	colored	roofs	of	houses	and	other	buildings	could
通过	哪个	这	兴高采烈地	-	有色	屋顶	的	房屋	和	其他	建筑物	可以

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

透过这扇窗户可以看到房屋和其他建筑物色彩鲜艳的屋顶。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd] [-]

It	made	a	charming	and	picturesque	sight	for	everybody	;	and	[	27	]
它	制成	一个	迷人	和	如画	视线	为了	大家	;	和	[	-	]

它给每个人带来了一道迷人而美丽的风景；[27]

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [pər'hæps] ,

even	those	who	had	seen	it	all	many	times	before	,	perhaps	,
甚至	那些	WHO	有	已见	它	全部	许多	时代	前	,	也许	,

即使是那些早已多次目睹这一切的人，或许也是如此。

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]

felt	the	same	thrill	of	delight	as	our	dear	little	couple	were	feeling	as
毛毡	这	相同的	刺激	的	喜	作为	我们的	亲爱的	小的	夫妻	是	感觉	作为

[ðeɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] .

they	beheld	it	all	for	the	very	first	time	.
他们	观看	它	全部	为了	这	非常	第一的	时间	.

看到这一切，我和这对可爱的小夫妇一样，感受到了同样的激动和喜悦。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] [fʊl] [ɪn] [hɪr] ! " [sed] ['pɑ:li] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	It	makes	me	feel	so	full	in	here	!	"	said	Polly	,	to	her	mother	,
"	它	制作	我	感觉	所以	满的	在	这里	!	"	说	波莉	,	到	她	母亲	,

“我感觉这里好饱啊！”波莉对妈妈说。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑ:rz] .

while	her	blue	eyes	shone	like	stars	.
尽管	她	蓝色的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

她那双蓝眼睛像星星一样闪闪发光。

" [ˌem 'i:] , [tu:] ! " ['ekəud] ['mæstər] ['tedi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['pɑ:li] [dɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

"	Me	,	too	!	"	echoed	Master	Teddy	,	placing	his	hand	as	Polly	did	,	on	his	heart	,
"	我	,	也	!	"	回声	掌握	泰迪	,	放置	他的	手	作为	波莉	做过	,	在	他的	心	,

“我也是！”泰迪少爷附和道，像波莉一样把手放在胸口。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

and	drawing	a	long	breath	.
和	绘画	一个	长的	气息	.

然后深深地吸了一口气。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] .

But	we	must	hurry	on	with	our	story	.
但	我们	必须	匆忙	在	和	我们的	故事	.

但我们必须加快讲述我们的故事。

([dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [-]
(Don't blame me , children , [28]
(不 责备 我 , 孩子们 , [-]

（孩子们，不要怪我，[28]

[fɔːr; fər] ['hʌriŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [bleɪm]
for hurrying , and leaving out much you would like to know , but blame
为了 匆忙 , 和 离开 出去 很多 你 会 喜欢 到 知道 , 但 责备
[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
the Publishers ,
这 出版商 ,

因为仓促出版，省略了很多你想知道的内容，但要怪就怪出版商吧。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːlt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['praɪvətli] .)
for it is all their fault , I'll tell you privately .)
为了 它 是 全部 他们的 过错 , 患病的 告诉 你 私下 .)

因为这都是他们的错，我私下会告诉你。）

[wen] , [æt; ət] [læst] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
When , at last , our party found themselves on the dock ,
什么时候 , 在 最后的 , 我们的 派对 成立 他们自己 在 这 码头 ,

最后，我们一行人终于来到了码头上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːpə] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
and were waiting for Papa to finish attending to the baggage ,
和 是 等待 为了 爸爸 到 结束 参加 到 这 行李 ,

他们正等着爸爸收拾完行李。

['pɑːli] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] [aʊt] : " [oʊ] ! [lʊk] !
Polly saw something which made her cry out : " Oh ! look !
波莉 锯 某物 哪个 制成 她 哭 出去 : " 哦 ! 看 !

波莉看到了一些东西，不禁惊呼道："哦！看！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['lɛmənz] ,
" It was a little bower all decorated with large yellow lemons ,
" 它 曾是 一个 小的 凉亭 全部 装饰 和 大的 黄色的 柠檬 ,

那是一个小小的凉亭，上面装饰着大大的黄色柠檬。

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɛmənz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
larger than any lemons the children had ever seen before .
更大的 比 任何 柠檬 这 孩子们 有 曾经 已见 前 .

比孩子们以前见过的任何柠檬都要大。

[ðə; ði] ['baʊər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt]
The bower was coming straight towards them , and they couldn't see what
这 凉亭 曾是 未来 直的 向 他们 , 和 他们 不能 看 什么
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .
made it move .
制成 它 移动 .

凉亭径直朝他们走来，他们却看不到是什么让它移动的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一对“可爱的小夫妇”如何出国(How a dear little couple went abroad)

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrtʃ] ([ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] ,

From	the	top	of	the	little	arch	(	the	inside	of	the	arch	,
从	这	顶部	的	这	小的	拱	(	这	里面	的	这	拱	,

从小拱门的顶部（拱门的内侧）

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] ['sʌmər] - [haʊs]) [mɔːr] [bɪg] ['lɛmənz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ,

which	was	just	like	a	tiny	summer	-	house	)	more	big	lemons	were	hanging	,
哪个	曾是	只是	喜欢	一个	微小的	夏天	-	房子	)	更多的	大的	柠檬	是	绞刑	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] ,

and	also	some	little	glasses	,
和	还	一些	小的	眼镜	,

那就像一个小小的避暑小屋，上面挂着更多的大柠檬和一些小玻璃杯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['hændlz] .

which	were	hanging	by	handles	.
哪个	是	绞刑	经过	把手	.

它们用把手悬挂着。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] ,

As	the	queer	thing	came	nearer	,
作为	这	酷儿	事物	来了	更近	,

随着那怪异的事物越来越近，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['baʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [kɑːrt] ,

the	children	discovered	that	the	small	bower	was	built	upon	a	little	hand	-	cart	,
这	孩子们	发现	那	这	小的	凉亭	曾是	建造	之上	一个	小的	手	-	大车	,

孩子们发现，这个小凉亭是建在一辆小手推车上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [ɪ'tæliən] [læd] , [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['tedi] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

and	that	a	brown	-	faced	Italian	lad	,	no	older	than	Teddy	,	was	drawing
和	那	一个	棕色的	-	面对	意大利语	小伙子	,	不	老	比	泰迪	,	曾是	绘画

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ʃɑːfts] ,

it	between	shafts	,
它	之间	轴	,

一个肤色黝黑的意大利小伙子，年纪和泰迪差不多，正在两根箭杆之间拉弓。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] .

as	though	he	had	been	a	little	pony	.
作为	尽管	他	有	到过	一个	小的	小马	.

就好像他曾经是一匹小马驹一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n][baɪ][vaɪnz][ænd; ənd]['lemən] [baʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

He	was	so	nearly	hidden	by	vines	and	lemon	boughs	that	it	was	no
他	曾是	所以	几乎	隐	经过	藤蔓	和	柠檬	树枝	那	它	曾是	不

['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

wonder	he	had	not	at	first	been	seen	by	Teddy	and	Polly	,
想知道	他	有	不是	在	第一的	到过	已见	经过	泰迪	和	波莉	,

他几乎完全被藤蔓和柠檬枝遮蔽住了，难怪泰迪和波莉一开始没有发现他。

[huːz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

whose	bright	eyes	were	seeing	so	much	.
谁	明亮的	眼睛	是	看到	所以	很多	.

他明亮的双眼看到了许多东西。

['nestlɪŋ] [ə'mʌŋst] [vaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][peɪl] ,

Nestling	amongst	vines	on	the	bottom	of	the	cart	was	a	bright	tin	pail	,
雏鸟	在	藤蔓	在	这	底部	的	这	大车	曾是	一个	明亮的	锡	桶	,

在马车底部藤蔓丛中，静静地躺着一个亮锡桶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

and	that	was	full	of	lemonade	,
和	那	曾是	满的	的	柠檬水	,

那里面全是柠檬水，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd][naɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['freʃli] [meɪd] .

which	looked	very	clean	and	nice	because	it	had	just	been	freshly	made	.
哪个	看起来	非常	干净的	和	好的	因为	它	有	只是	到过	新鲜的	制成	.

看起来非常干净漂亮，因为是刚做好的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] ['vendər] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ][loʊ] , [bɜ:rd]

The	little	lemonade	vendor	came	close	to	our	party	,	and	began	a	low	,	bird
这	小的	柠檬水	小贩	来了	关闭	到	我们的	派对	,	和	开始	一个	低的	,	鸟

- [laɪk] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

-	like	beautiful	whistle	.
-	喜欢	美丽的	哨	.

小卖柠檬水的摊贩走到我们跟前，开始发出低沉、像鸟儿一样悦耳的口哨声。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flu:t] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [swi:t] [i:'oʊliən]

It	sounded	like	a	flute	at	first	,	then	like	a	bird	,	then	like	a	sweet	Eolian
它	听起来	喜欢	一个	长笛	在	第一的	,	然后	喜欢	一个	鸟	,	然后	喜欢	一个	甜的	风能

[hɑ:rp] ,

harp	,
竖琴	,

起初听起来像笛子，然后像鸟鸣，最后像甜美的风琴声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mæmə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	even	Mamma	was	delighted	to	hear	it	.
和	甚至	妈妈	曾是	高兴极了	到	听到	它	.

就连妈妈听到这个消息也很高兴。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,

After	he	had	finished	,	his	black	eyes	twinkled	,
后	他	有	完成的	,	他的	黑色的	眼睛	闪烁	,

说完之后，他那双黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] ['redɪli] [pɪk] [ʌp] : " [baɪ] [ˌlɪmə'neɪd]

and	he	said	in	broken	English	which	Italian	children	readily	pick	up	:	"	Buy	limonade
和	他	说	在	破碎的	英语	哪个	意大利语	孩子们	容易	挑选	向上	:	"	买	柠檬水

!

!
!

他用蹩脚的英语说道（意大利的孩子们很容易就能学会）："买柠檬水！"

['zeɪ][ˌsi:njə'ri:nə] [baɪ] [ˌlɪmə'neɪd] ?

ze	signorina	buy	limonade	?
泽	西尼奥里纳	买	柠檬水	?

ze signorina 买柠檬水吗?

['vɪrə] [tʃɪp] " ([tʃi:p]) , " [oʊni][fi:və]['sɛntə] [glæs] !

vera	chip	"	(	cheap	)	,	"	on'y	fiva	centa	glass	!
维拉	芯片	"	(	便宜的	)	,	"	仅限	菲瓦	中心	玻璃	!

vera chip" (便宜), 'on'y fiva centa glass!

" [hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pɑ:li] — " ['zeɪ]['lɪt(ə)l] ['mi:z] ! "

"	He	filled	a	glass	and	handed	it	to	Polly	—	"	ze	little	mees	!	"
"	他	已填	一个	玻璃	和	递交	它	到	波莉	—	"	泽	小的	米斯	!	"

他倒了一杯水递给波莉——"小家伙们！"

" [wɪə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , ['ænti] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['tedi] , ['kæstɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn]
" We're very fond of lemonade , Auntie Darling , " said Teddy , casting wistful eyes upon
" 是 非常 喜爱 的 柠檬水 , 阿姨 亲爱的 , " 说 泰迪 , 铸件 怅惘 眼睛 之上
[ðə; ði] [kuːl] [drɪŋk] .
the cool drink .
这 凉爽的 喝 .

"我们非常喜欢柠檬水，达令阿姨，"泰迪说着，眼神里充满了对清凉饮料的渴望。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ðen] , " [læft] ['mæmə] ,
" Well , you shall have some then , " laughed Mamma ,
" 出色地 , 你 将 有 一些 然后 , " 笑了 妈妈 ,

"那你就吃点儿吧，"妈妈笑着说。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'freʃmənt] [ɑːn][ɪ'tæliən] [ʃɔːz] .
and Teddy and Polly took their first refreshment on Italian shores .
和 泰迪 和 波莉 采取 他们的 第一的 清爽 在 意大利语 海岸 .

泰迪和波莉在意大利海岸享受了他们的第一次茶点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɛpoʊ] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pʊld] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
The little Beppo grinned at them , pulled a ragged cap from a mass of
这 小的 贝波 咧嘴一笑 在 他们 , 拉 一个 破烂不堪 帽 从 一个 大量的 的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

小贝波冲他们咧嘴一笑，从一堆黑布中扯出一顶破旧的帽子。

[kloʊz] ['kɜːrlɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ,
close curling hair , and ,
关闭 冰壶 头发 , 和 ,

卷曲的头发，以及

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɛn'tɛsɪmi] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]
dropping his centesimi (with which Mrs . Darling had provided herself before
下降 他的 百分之 (和 哪个 太太 . 亲爱的 有 假如 她自己 前
['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
leaving the steamer ,
离开 这 汽船 ,

他丢下了他的十分之一（达林太太在离开轮船前给自己准备的十分之一），

[æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɑːfɪs]) ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
at the purser's office) into his pocket ,
在 这 乘务长的 办公室) 进入 他的 口袋 ,

在事务长办公室）放进口袋里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kʌstəm] . [-
he began a merry whistle again and moved off in search of more custom . [29
他 开始 一个 欢乐 哨 再次 和 已搬 离开 在 搜索 的 更多的 风俗 . [-
]
]
]

他又开始欢快地吹口哨，然后出发去寻找更多的顾客。[29]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
THE DRIVE TO THE HOTEL .
这 驾驶 到 这 酒店 .

前往酒店的车程。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:liŋz] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

AS	the	hotel	to	which	the	Darlings	wished	to	go	was	located	on	one	of
作为	这	酒店	到	哪个	这	亲爱的们	希望	到	去	曾是	位于	在	一	的

[ðə; ði]['sɪti] [haɪts] ,

the	city	heights	,
这	城市	高度	,

由于达林一家想去的酒店位于城市的一处高地上，

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [oʊld] [maʊnt] [vi'su:vjəs] ([ə'baʊt]

commanding	a	fine	view	of	the	bay	and	famous	old	Mount	Vesuvius	(	about
指挥	一个	美好的	看法	的	这	湾	和	著名的	老的	山	维苏威火山	(	关于

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ]['pɑ:pə]) ,

which	our	little	couple	had	been	told	by	Papa	) ,
哪个	我们的	小的	夫妻	有	到过	讲述	经过	爸爸	) ,

从这里可以欣赏到海湾和著名的古老维苏威火山（爸爸曾给我们的小夫妇讲过这个故事）的美景，

[ðə; ði][draɪv][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:k][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðem; ðəm]

the	drive	there	from	the	dock	was	of	course	long	enough	to	let	them
这	驾驶	那里	从	这	码头	曾是	的	课程	长的	足够的	到	让	他们

[si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʌni] [saɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

see	a	great	many	funny	sights	on	the	way	,
看	一个	伟大的	许多	有趣的	景点	在	这	方式	,

从码头到那里的车程当然很长，沿途有很多有趣的景象供他们欣赏。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	you	may	be	sure	they	were	greatly	impressed	by	them	all	.
和	你	可能	是	当然	他们	是	非常	印象深刻	经过	他们	全部	.

可以肯定的是，他们都对这些物品印象深刻。

[ðeɪ] [sɔ:] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [kwɪr] ['kɑ:stu:mz][ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlɚz] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt]

They	saw	men	and	women	in	queer	costumes	of	gay	colors	—	the	women	without
他们	锯	男人	和	女性	在	酷儿	服装	的	同性恋	颜色	—	这	女性	没有

[hæts][ɔ:r] ['bɔnɪts] — ['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,

hats	or	bonnets	—	going	about	the	streets	,
帽子	或者	引擎盖	—	去	关于	这	街道	,

他们看到一些穿着奇装异服、色彩鲜艳的男男女女——尤其是那些不戴帽子或头巾的女士——在街上走来走去。

[ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] , ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [ɔ:r][ðer; ðər]

and	sunning	themselves	in	the	doorways	,	combing	their	children's	heads	or	their
和	日光浴	他们自己	在	这	门口	,	梳理	他们的	孩子们的	头部	或者	他们的

[oʊn] [ʌn'taɪdi] ['lɑ:ks] ;

own	untidy	locks	;
自己的	凌乱	锁	;

她们在门口晒太阳，梳理孩子的头发或自己凌乱的头发；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] [raɪt] [aʊt][ɪn]

they	saw	them	hanging	out	their	washing	on	the	backs	of	chairs	right	out	in
他们	锯	他们	绞刑	出去	他们的	洗涤	在	这	背部	的	椅子	正确的	出去	在

[ðə; ði] [stri:t] ;

the	street	;
这	街道	;

他们看到他们把洗好的衣服晾在街边的椅子背上；

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][kaʊ] [tə'geðər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['wægən] ;

they	saw	a	woman	and	a	cow	together	pulling	a	big	wagon	;
他们	锯	一个	女士	和	一个	奶牛	一起	拉	一个	大的	车皮	;

他们看到一个女人和一头母牛一起拉着一辆大货车；

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ['hɑ:nist] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:ks] ,

they	saw	a	wee	bit	of	a	donkey	harnessed	with	an	ox	,
他们	锯	一个	哇	少量	的	一个	驴	已掌握	和	一个	牛	,

他们看到一头小驴套着一头牛，

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rt][æz; əz]['plæsɪdli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ə; eɪ] ['fʌni]

and	both	tugging	at	a	cart	as	placidly	as	though	they	weren't	a	funny
和	两个都	拉扯	在	一个	大车	作为	平静地	作为	尽管	他们	不是	一个	有趣的

[per] ;

pair	;
一对	;

两人平静地拉着一辆手推车，仿佛他们不是一对滑稽的搭档；

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kaʊ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [ɔ:l] [θri:] ['hɑ:nist] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

they	saw	a	cow	,	a	horse	,	and	a	donkey	,	all	three	harnessed	before	a
他们	锯	一个	奶牛	,	一个	马	,	和	一个	驴	,	全部	三	已掌握	前	一个

['vedʒtəb(ə)l] - [kɑ:rt] ,

vegetable	-	cart	,
蔬菜	-	大车	,

他们看到一头牛、一匹马和一头驴，三者都套着套子，拉着一辆蔬菜车。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['draɪvər] " [nɑ:t]['i:v(ə)n][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['tedi] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ʃʊr]

on	which	sat	a	driver	"	not	even	as	old	as	Teddy	,	"	the	children	were	sure
在	哪个	卫星	一个	司机	"	不是	甚至	作为	老的	作为	泰迪	,	"	这	孩子们	是	当然

,

,
,

孩子们确信，坐在车上的司机"甚至比泰迪的年纪还小"。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊkt] ,

though	he	may	have	been	older	than	he	looked	,
尽管	他	可能	有	到过	老	比	他	看起来	,

虽然他可能比看起来年纪大，

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɝ] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['neɪpəlz][ɑ:r; ər] ['stʌntɪd] [ɪn] [groʊθ] ;

as	so	many	of	the	poorer	class	of	children	in	Naples	are	stunted	in	growth	;
作为	所以	许多	的	这	贫穷	班级	的	孩子们	在	那不勒斯	是	发育不良	在	生长	;

那不勒斯许多贫困儿童发育迟缓；

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wi:] ['lɪt(ə)l]['boʊni] ['dɑ:ŋki] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] ['kærid] [sɪks][bɪg][men]

they	saw	a	wee	little	bony	donkey	pulling	a	wagon	which	carried	six	big	men
他们	锯	一个	哇	小的	骨质	驴	拉	一个	车皮	哪个	携带	六	大的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	women	in	it	,
和	女性	在	它	,

他们看到一头瘦骨嶙峋的小驴拉着一辆马车，车里坐着六个身材魁梧的男人和女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['kru:əl][tu:; tə][pʊt][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n]

and	they	didn't	think	it	was	a	bit	cruel	to	put	so	heavy	a	burden	on
和	他们	没有	思考	它	曾是	一个	少量	残忍的	到	放	所以	重的	一个	负担	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] .

such	a	little	beast	.
这样的	一个	小的	兽	.

他们不觉得把这么重的负担加在这样一只小动物身上有点残忍。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['kʌp(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['kru:əl][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	our	dear	little	tender	-	hearted	couple	thought	it	so	cruel	that	they	could
但	我们的	亲爱的	小的	投标	-	心地	夫妻	想法	它	所以	残忍的	那	他们	可以

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .

not	even	look	at	it	after	the	first	glance	.
不是	甚至	看	在	它	后	这	第一的	瞥一眼	.

但我们这对心地善良的小夫妻却觉得这太残酷了，第一眼之后就再也看不下去了。

[ðeɪ] [sɔ:] [lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bju:tɪf(ə)l]
They saw lots of little children in the street going about with great beautiful
他们 锯 很多 的 小的 孩子们 在 这 街道 去 关于 和 伟大的 美丽的
['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [red] ,
bunches of flowers — red ,
成捆 的 花朵 — 红色的 ,

他们看到街上有很多小孩拿着漂亮大束的鲜花——红色的，

[red] ['roʊziz][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['vaiəlits] [-]
red roses and Italian violets [30]
红色的 玫瑰 和 意大利语 紫罗兰 [-]

红玫瑰和意大利紫罗兰[30]

[ɪn][ðer; ðər]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l][hændz] , ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['kærɪdʒɪz] ,
in their dirty little hands , running after carriages ,
在 他们的 肮脏的 小的 双手 , 跑步 后 马车 ,

在他们脏兮兮的小手里，追着马车跑，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['freɪgrənt] [werz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
and holding their fragrant wares up to the ladies and gentlemen who
和 保持 他们的 香 商品 向上 到 这 女士们 和 先生们 WHO
[wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɪti] .
were driving about to see the city .
是 驾驶 关于 到 看 这 城市 .

他们向驾车游览城市的男男女女们展示着香气扑鼻的商品。

['pɑ:li] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Polly wondered why the people didn't want to keep the flowers ,
波莉 想知道 为什么 这 人们 没有 想 到 保持 这 花朵 ,

波莉不明白为什么人们不想留下这些花。

[bʌt; bət] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [noʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
but kept shaking their heads no all the time .
但 保留 摇晃 他们的 头部 不 全部 这 时间 .

但他们一直摇头表示不。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
She knew she would keep them and say : " Thank you ,
她 知道 她 会 保持 他们 和 说 : " 感谢 你 ,

她知道她会把它们保存下来，然后说："谢谢你们，

" ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['eni] .
" very politely if any little girl or boy offered her any .
" 非常 礼貌地 如果 任何 小的 女孩 或者 男生 提供 她 任何 .

"如果有小男孩或小女孩给她东西，她会非常礼貌地回答。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['roʊziz] .
And presently a small boy ran up to the carriage and held up his roses .
和 目前 一个 小的 男生 跑 向上 到 这 运输 和 握住 向上 他的 玫瑰 .

这时，一个小男孩跑到马车旁，举起他的玫瑰花。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɜ:rtʃɪŋ]
it chanced that Mamma and Papa were very busy at that moment searching
它 偶然 那 妈妈 和 爸爸 是 非常 忙碌的 在 那 片刻 搜索
[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [gaɪd] - [bʊks] ,
for certain information in their guide - books ,
为了 肯定 信息 在 他们的 指导 - 图书 ,

碰巧当时爸爸妈妈正忙着在旅游指南里查找某些信息。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bɔɪ] ,

and	so	they	did	not	notice	the	little	flower	-	boy	,
和	所以	他们	做过	不是	注意	这	小的	花	-	男生	,

所以他们没有注意到那个卖花的小童子。

[nɔːr] [hɪr] [mɪs] ['pɑːliːz] [dɪ'laɪtɪd] [θæŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [hændz] .

nor	hear	Miss	Polly's	delighted	thanks	as	she	took	the	flowers	in	her	eager	hands	.
也不	听到	错过	波莉的	高兴极了	谢谢	作为	她	采取	这	花朵	在	她	渴望的	双手	.

也没有听到波莉小姐欣喜地接过鲜花时发出的感谢声。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

The	carriage	was	going	very	slowly	,
这	运输	曾是	去	非常	缓慢地	,

马车行驶得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spektənt]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [trɔtid] [ə'lɔːŋ'saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn] [wɪtʃ] [ɪn]

and	the	expectant	little	Italian	trotted	alongside	waiting	for	the	coin	which	in
和	这	怀孕	小的	意大利语	小跑	旁边	等待	为了	这	硬币	哪个	在

[hɜːr; hər] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ['pɑːli][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,

her	dear	innocent	heart	Polly	had	no	idea	was	wanted	,
她	亲爱的	清白的	心	波莉	有	不	主意	曾是	通缉	,

满怀期待的小意大利姑娘小跑着跟在旁边，等着那枚硬币。天真无邪的波莉根本不知道她想要这枚硬币。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['tedi] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] - [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd]

for	she	was	whispering	to	Teddy	:	"	I	think	these	Napelers	are	very	kind
为了	她	曾是	耳语	到	泰迪	:	"	我	思考	这些	-	是	非常	种类

[ænd; ənd][pə'laɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	polite	to	us	,
和	有礼貌的	到	我们	,

因为她悄悄地对泰迪说："我觉得这些那不勒斯人对我们非常友善和礼貌。"

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [proʊ'siːd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər][gɪft][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [tʃʌm] . "

"	And	she	gravely	proceed	to	divide	her	gift	with	her	"	chum	.	"
"	和	她	严重地	继续	到	划分	她	礼物	和	她	"	密友	.	"

然后她一本正经地把礼物分给了她的"朋友"。

" [ˌju ɛn 'e]['lɪrə] !

"	Una	lira	!
"	乌娜	里拉	!

"Una lira!

[ˌju ɛn 'e]['lɪrə] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læd] [ˌaʊt'saɪd] ,

una	lira	!	"	whined	the	impatient	lad	outside	,
乌纳	里拉	!	"	抱怨	这	不耐烦	小伙子	外部	,

"一里拉！"外面不耐烦的小伙子抱怨道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mæmə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['pɑːliːz] ['fʌni] [mis'teik] .

and	at	that	Mamma	looked	up	and	discovered	Polly's	funny	mistake	.
和	在	那	妈妈	看起来	向上	和	发现	波莉的	有趣的	错误	.

这时，妈妈抬起头，发现了波莉犯的这个有趣的错误。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [tuː] !

How	she	laughed	,	and	Papa	too	!
如何	她	笑了	,	和	爸爸	也	!

她笑得合不拢嘴，爸爸也笑得合不拢嘴!

[haʊ] [red] ['pɑːliːz] [tʃiːks] [gruː] !
How red Polly's cheeks grew !
如何 红色的 波莉的 脸颊 生长 !

波莉的脸颊变得好红啊!

['rɛdɚ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['roʊziz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pə'laɪt][gɪft][tuː; tə]
Redder than her roses , which she thought had been a polite gift to
雷德 比 她 玫瑰 , 哪个 她 想法 有 到过 一个 有礼貌的 礼物 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

比她收到的玫瑰花还要红，她原以为那是别人礼貌地送给她的礼物。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

" ['tedi] [æskt] , " ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [uːnɚ] - [liə] - ? "
" Teddy asked , " saying all the time ' ooner - leerer ' ? "
" 泰迪 问 , " 说 全部 这 时间 - 纵队 - 斜视者 - ? "

泰迪问道："你总是说'ooner-leerer'吗？"

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][wʌn]['lɪrə] ([wɪtʃ] [miːnz] ['twenti] [sents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni])
" He means that he wants one lira (which means twenty cents of our money)
" 他 方法 那 他 想要 一 里拉 (哪个 方法 二十 分 的 我们的 钱)
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['roʊziz] ,
for his roses ,
为了 他的 玫瑰 ,

"他的意思是，他想要一里拉（相当于我们的20美分）来买他的玫瑰花。"

" [rɪ'plaɪd] ['mæmə] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [dɪr] ,
" replied Mamma , " and I will let you give him the money , dear ,
" 回复 妈妈 , " 和 我 将要 让 你 给 他 这 钱 , 亲爱的 ,

"妈妈回答说，'我会让你把钱给他的，亲爱的。'"

" ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tedi] ,
" passing it to Teddy ,
" 通过 它 到 泰迪 ,

"把它递给泰迪，"

[huː] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [drɑːpt]
who felt very much like a grown - up man as he leaned over and dropped
WHO 毛毡 非常 很多 喜欢 一个 生长 - 向上 男人 作为 他 倾斜 超过 和 掉落
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l][hænd]
the price of Polly's beautiful roses in the outstretched and very dirty little hand
这 价格 的 波莉的 美丽的 玫瑰 在 这 伸展 和 非常 肮脏的 小的 手
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
of the Italian .
的 这 意大利语 .

他感觉自己像个成年男人，俯身将波莉那束美丽玫瑰的价钱塞进意大利人伸出的、非常脏的小手里。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [ɑːr; ər][soʊ][pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][aɪ][dɪd] , " [sed] ['pɑːli] ['sʌmwʌt]
" I don't think Napelers are so polite and kind as I did , " said Polly somewhat
" 我 不 思考 - 是 所以 有礼貌的 和 种类 作为 我 做过 , " 说 波莉 有些
['krɔːsli] ,
crossly ,
生气 ,

"我觉得那不勒斯人没有我想象中那么有礼貌、那么友善，"波莉有些恼火地说。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

for	,	you	see	,
为了	,	你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [misˈteik] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [meɪk]

she	felt	so	astonished	and	so	ashamed	of	her	mistake	that	it	did	make
她	毛毡	所以	惊讶	和	所以	羞愧	的	她	错误	那	它	做过	制作

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

her	a	little	cross	with	herself	and	the	circumstances	.
她	一个	小的	叉	和	她自己	和	这	情况	.

她对自己的错误感到既震惊又羞愧，以至于她对自己和所处的环境都有些恼火。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈroʊziz] .

"	A	small	boy	ran	up	to	the	carriage	,	and	held	up	his	roses	.
"	一个	小的	男生	跑	向上	到	这	运输	,	和	握住	向上	他的	玫瑰	.

一个小男孩跑到马车旁，举起他的玫瑰花。

" [haʊˈevər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[wen] [ˈtedi] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgæləntri] [pɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	Teddy	sweetly	and	with	great	gallantry	pinned	one	of	his	share	of	the
什么时候	泰迪	甜蜜地	和	和	伟大的	英勇	已置顶	一	的	他的	分享	的	这

[ˈroʊziz] [tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈdʒækɪt] ,

roses	to	Polly's	jacket	,
玫瑰	到	波莉的	夹克	,

泰迪温柔而又绅士地将他那份玫瑰花中的一朵别在了波莉的夹克上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈkrɔːsnɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈgen] .

she	smiled	her	crossness	out	of	sight	,	and	everything	was	cheerful	again	.
她	微笑	她	暴躁	出去	的	视线	,	和	一切	曾是	快乐	再次	.

她强颜欢笑，掩饰住心中的不悦，一切又恢复了欢乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] ,

As	they	drove	along	the	children	saw	many	other	curious	things	,
作为	他们	驾驶	沿着	这	孩子们	锯	许多	其他	好奇的	事物	,

孩子们在沿途的路上还看到了许多其他有趣的东西。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmeməriz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tel]

and	stored	them	away	in	their	memories	to	talk	over	together	and	tell
和	存储	他们	离开	在	他们的	回忆	到	讲话	超过	一起	和	告诉

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [-]

to	their	little	[	32	]
到	他们的	小的	[	-	]

并将它们储存在他们的记忆中，以便一起讨论并告诉他们的孩子[32]

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

friends	at	home	.
朋友们	在	家	.

家里的朋友。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

Finally	they	arrived	at	the	hotel	,	and	were	shown	to	their	rooms	,
最后	他们	到达的	在	这	酒店	,	和	是	所示	到	他们的	房间	,

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [beɪ] .

which	overlooked	the	bay	.
哪个	被忽视的	这	湾	.

最后他们抵达了酒店，并被带到了可以俯瞰海湾的房间。

[oʊld][vi'su:vjəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ([ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ]

Old	Vesuvius	,	which	had	been	through	a	state	of	fierce	eruption	(	you	all	know
老的	维苏威火山	,	哪个	有	到过	通过	一个	状态	的	凶猛的	火山爆发	(	你	全部	知道

[ə'baʊt] [vɑ:l'keɪnoʊz] ,

about	volcanos	,
关于	火山	,

古老的维苏威火山曾经历过剧烈的喷发（你们都知道火山的事，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [maʊnt] [vi'su:vjəs] ,

of	course	,	and	must	have	heard	about	Mount	Vesuvius	,
的	课程	,	和	必须	有	听到	关于	山	维苏威火山	,

当然，肯定听说过维苏威火山。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [mi:nz] ,

so	that	you	will	know	what	a	volcanic	eruption	means	,
所以	那	你	将要	知道	什么	一个	火山	火山爆发	方法	,

这样你就能知道火山爆发意味着什么了。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [hɪr]) [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

and	I	need	not	explain	it	here	)	some	time	before	this	,
和	我	需要	不是	解释	它	这里	)	一些	时间	前	这	,

（我无需在此解释）在此之前的某个时间，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][kwaɪt][ə; eɪ][kɑ:m] [steɪt] [ə'gen] ,

was	now	settling	down	into	quite	a	calm	state	again	,
曾是	现在	安顿	向下	进入	相当	一个	冷静的	状态	再次	,

现在又恢复了平静。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [groʊn] [dɑ:rk]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

but	that	night	after	the	sky	had	grown	dark	our	little	couple	noticed	the
但	那	夜晚	后	这	天空	有	生长	黑暗的	我们的	小的	夫妻	注意到	这

[dʌl] [red] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['kreɪtərz] [hed] ,

dull red	glow	on	the	crater's	head	,
乏味的红色的	辉光	在	这	火山口的	头	,

但那天晚上，夜幕降临后，这对小情侣注意到火山口顶部泛着暗红色的光芒。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [stri:ks] [ʌv; əv]['faɪər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

and	saw	little	thin	streaks	of	fire	down	upon	the	side	of	the	mountain
和	锯	小的	薄的	连胜	的	火	向下	之上	这	边	的	这	山

['nɪrəst] [ðə; ði] [beɪ] ;

nearest	the	bay	;
最近的	这	湾	;

看到海湾附近山坡上飘着细细的火光；

[ænd; ənd]['pɑ:pə][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ɪts][bæd]['hæbɪts] ,

and	Papa	told	them	all	about	the	famous	old	mountain	and	its	bad	habits	,
和	爸爸	讲述	他们	全部	关于	这	著名的	老的	山	和	它是	坏的	习惯	,

爸爸把那座著名的古山和它的恶习都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	promised	to	take	them	to	the	ruins	of	the	once	beautiful	and
和	承诺	到	拿	他们	到	这	废墟	的	这	一次	美丽的	和

['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] ([aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hæd; həd] ['stʌdid]

ancient	city	of	Pompeii	(	I	shouldn't	wonder	if	my	little	readers	had	studied
古老的	城市	的	庞贝	(	我	不应该	想知道	如果	我的	小的	读者	有	研究

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [dʒi'ɔgrəfiz]) ,

about	it	in	their	geographies	)	,
关于	它	在	他们的	地理	)	,

并承诺带他们去参观曾经美丽而古老的庞贝古城遗址（我一点也不奇怪我的小读者们是否在地理课上学过庞贝古城）。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [oʊld][vi'su:vjəs] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ,

and	tell	them	of	the	way	old	Vesuvius	went	to	work	,	long	,	long	,
和	告诉	他们	的	这	方式	老的	维苏威火山	去	到	工作	,	长的	,	长的	,

然后告诉他们古老的维苏威火山是如何运转的，漫长而漫长的.....

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['lɑ:və][ænd; ənd][hɑ:t]

long	ago	to	destroy	the	city	and	its	inhabitants	by	throwing	lava	and	hot
长的	前	到	破坏	这	城市	和	它是	居民	经过	投掷	岩浆	和	热的

['æʃɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

ashes	down	upon	it	,
灰烬	向下	之上	它	,

很久以前，他们向这座城市及其居民投掷熔岩和滚烫的火山灰，企图摧毁它。

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['kerləs] ,

on	a	day	when	everybody	was	happy	,	and	careless	,
在	一个	天	什么时候	大家	曾是	快乐的	,	和	粗心	,

在每个人都快乐而无忧无虑的一天，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	little	dreaming	what	was	coming	to	them	all	.
和	小的	做梦	什么	曾是	未来	到	他们	全部	.

他们丝毫没有想到即将发生在他们身上的事。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

After	looking	out	upon	the	shining	waters	of	the	bay	,
后	寻找	出去	之上	这	灼灼	水	的	这	湾	,

眺望完波光粼粼的海湾海水后，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	seeing	the	pretty	reflection	of	the	stars	in	them	by	-	and	-	by	,
和	看到	这	漂亮的	反射	的	这	明星	在	他们	经过	-	和	-	经过	,

渐渐地，你会看到星星在它们身上美丽的倒影。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:nfl]

and	listening	to	the	twinkling	music	of	mandolins	and	the	tuneful
和	聆听	到	这	闪烁	音乐	的	曼陀林	和	这	悦耳动听

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [stri:t] - ['sɪŋərz] [ə'waɪl] ,

voices	of	the	Italian	street	-	singers	awhile	,
声音	的	这	意大利语	街道	-	歌手	一会儿	,

静静地聆听着曼陀林清脆的琴声和意大利街头歌手婉转的歌声，

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [went] ['sli:pɪli] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n][hæd; həd]

our	little	Teddy	and	Polly	went	sleepily	to	bed	,	and	never	even	had
我们的	小的	泰迪	和	波莉	去	昏昏欲睡地	到	床	,	和	绝不	甚至	有

[ə; eɪ] [dri:m] ,

a	dream	,
一个	梦	,

我们的小泰迪和小波莉昏昏欲睡地上床睡觉了，甚至连梦都没做。

[ðer; ðər] ['slʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] . [-]

their	slumber	was	so	sound	.	[	33	]
他们的	睡眠	曾是	所以	声音	.	[	-	]

他们睡得很香。[33]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

AN	EXCURSION	.
一个	短途旅行	.

一次短途旅行。

['meni] [ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['neɪpəlz][dɪd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l]

MANY	a	nice	walk	about	the	streets	of	Naples	did	our	dear	happy	little	couple
许多	一个	好的	走	关于	这	街道	的	那不勒斯	做过	我们的	亲爱的	快乐的	小的	夫妻

[teɪk] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] ,

take	with	Mamma	and	Papa	,
拿	和	妈妈	和	爸爸	,

我们亲爱的幸福小夫妇和爸爸妈妈一起在那不勒斯的街头漫步了很多次。

[ænd; ənd]['ɪntu:] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] , [kəm'pli:tli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

and	into	many	a	shop	did	they	go	,	completely	fascinated	with	the	pretty
和	进入	许多	一个	店铺	做过	他们	去	,	完全地	着迷	和	这	漂亮的

[gʊdz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] .

goods	displayed	there	.
商品	显示	那里	.

他们走进了许多商店，完全被那里陈列的精美商品所吸引。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] ,

They	longed	to	buy	up	everything	they	saw	,	and	,
他们	渴望	到	买	向上	一切	他们	锯	,	和	,

他们渴望买下所有看到的东西，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][kɔɪn][ðæn; ðən]['pɑ:pə] [gʊd] -

if	they	had	been	allowed	a	larger	portion	of	coin	than	Papa	good	-
如果	他们	有	到过	允许	一个	更大的	部分	的	硬币	比	爸爸	好的	-

['neɪtʃɘdli] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [deɪ] ,

naturedly	gave	them	each	day	,
自然地	给予	他们	每个	天	,

如果他们能得到比爸爸每天好心给他们的更多的零钱，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] .

I	don't	know	how	many	wonderful	things	they	would	have	purchased	.
我	不	知道	如何	许多	精彩的	事物	他们	会	有	购买	.

我不知道他们会买多少好东西。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [stri:t] [si:nz] , [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

They	enjoyed	the	street	scenes	,	too	,	as	they	walked	along	.
他们	享受	这	街道	场景	,	也	,	作为	他们	步行	沿着	.

他们一边散步，一边欣赏街景。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] ['dɔŋkiz] ,

The	long	-	eared	donkeys	,
这	长的	-	耳朵	驴	,

长耳驴，

[wɪtʃ] ['kærid] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [raʊnd] [bæks] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['hevɪli]

which	carried	on	either	side	of	their	short	round	backs	such	enormous	and	heavily
哪个	携带	在	任何一个	边	的	他们的	短的	圆形的	背部	这样的	巨大的	和	重度

['loʊdɪd] ['pæniər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

loaded	paniers	that	sometimes	all	you	could	see	of	the	little	animals	were	their
已加载	篮子	那	有时	全部	你	可以	看	的	这	小的	动物	是	他们的

['slendər] [legz] ,

slender	legs	,
苗条	腿	,

它们短而圆的背部两侧驮着巨大而沉重的驮包，以至于有时你只能看到这些小动物纤细的双腿。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['wægɪŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz] .

their	long	wagging	ears	,	and	their	tails	.
他们的	长的	摇尾巴	耳朵	,	和	他们的	尾巴	.

它们长长的摇摆耳朵和尾巴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] ['bəːdənz] [æt; ət][ɔːl] ,

But	they	didn't	seem	to	mind	their	burdens	at	all	,
但	他们	没有	似乎	到	头脑	他们的	负担	在	全部	,

但他们似乎一点也不在意自己的负担。

[ænd; ənd] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːŋki] [θɔːts] ,

and	plodded	along	thinking	their	own	donkey	thoughts	,
和	蹒跚而行	沿着	思维	他们的	自己的	驴	想法	,

他们拖着沉重的步伐，脑子里想着自己那些愚蠢的想法。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['tedi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	no	doubt	wondering	what	Teddy	and	Polly	were	laughing	at	them
和	不	怀疑	好奇	什么	泰迪	和	波莉	是	笑	在	他们

[fɔːr; fər] !

for	!
为了	!

毫无疑问，他们肯定在想泰迪和波莉为什么嘲笑他们！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [wer] [fruːts] [wɜːr; wər][soʊld] ,

And	then	there	were	the	little	shops	where	fruits	were	sold	,
和	然后	那里	是	这	小的	商店	在哪里	水果	是	卖	,

然后还有一些卖水果的小店，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [greɪt] ['brænʧɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz]

and	over	the	doorways	of	which	were	hanging	great	branches	full	of	oranges
和	超过	这	门口	的	哪个	是	绞刑	伟大的	分支	满的	的	橙子

[ænd; ənd] ['lɛmənz] ,

and	lemons	,
和	柠檬	,

门楣上悬挂着挂满橘子和柠檬的大树枝。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ([æz; əz][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr]

just	as	the	boughs	were	broken	from	the	trees	(	as	we	in	our
只是	作为	这	树枝	是	破碎的	从	这	树木	(	作为	我们	在	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

就像树枝从树上折断一样（就像我们国家的情况一样），

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [baʊ] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʧeriːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʧeri]

you	know	,	like	to	break	a	bough	hanging	full	of	cherries	from	our	cherry
你	知道	,	喜欢	到	休息	一个	买	绞刑	满的	的	樱桃	从	我们的	樱桃

- [triːz]) .

-	trees	)	.
-	树木	)	.

你知道，就像从我们家的樱桃树上折断一根挂满樱桃的树枝一样）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə]['pɑːli][ænd; ənd] ['tedi] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

It	was	wonderful	to	Polly	and	Teddy	to	see	such	a	sight	,	and	to
它	曾是	精彩的	到	波莉	和	泰迪	到	看	这样的	一个	视线	,	和	到

[siː] ,

see	,
看	,

对波莉和泰迪来说，看到这样的景象真是太棒了，而且看到.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

as	they	had	seen	at	their	meals	in	the	hotel	,
作为	他们	有	已见	在	他们的	餐	在	这	酒店	,

正如他们在酒店用餐时所看到的，

[ðoʊz] [lɑːrdʒ]['oʊv(ə)l] ['lɛmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [raʊnd] ['ɔːrɪndʒɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
those large oval lemons and the golden round oranges served to the hotel
那些 大的 椭圆形 柠檬 和 这 金的 圆形的 橙子 服务 到 这 酒店
[gests] [ɑːn][ðə; ði] [stemz] ,
guests on the stems ,
客人 在 这 茎 ,

酒店客人享用的那些带梗的大椭圆形柠檬和金黄色的圆形橙子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [liːvz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
with the clustering leaves adorning them .
和 这 聚类 树叶 装饰 他们 .

它们被簇生的叶子所点缀。

([juː; jʊ][dəunt] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [duː][juː; jʊ] ?)
(You don't see such things as those in New York , do you ?)
(你 不 看 这样的 事物 作为 那些 在 新的 约克 , 做 你 ?)

（你在纽约看不到这种景象，对吧？）

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] , ['raɪzɪŋ][wʌn] [ə'bʌv] [-]
Well , and then there were the beautiful gardens , rising one above [34]
出色地 , 和 然后 那里 是 这 美丽的 花园 , 上升 一 多于 [-]

还有美丽的花园，高出地面[34]

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz]
the other in a bewildering mass of foliage of orange , lemon , and olive trees
这 其他 在 一个 扑朔迷离 大量的 的 叶子 的 橙子 , 柠檬 , 和 橄榄 树木
[rɪtʃ] [ɪn] [fruːt] .
rich in fruit .
富有的 在 水果 .

另一边则掩映在一片令人眼花缭乱的橘子树、柠檬树和橄榄树的茂密枝叶中，这些树木结满了果实。

[ðoʊz] ['gaːdnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [klæs] [ʌv; əv] [ˌniə'pɑːlətən] ,
Those gardens belonged to the wealthy class of Neapolitans ,
那些 花园 属于 到 这 富裕 班级 的 那不勒斯人 ,

那些花园属于那不勒斯的富裕阶层。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪti] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['terəsɪz] ,
and their pretty dwelling - houses stood amongst the gardens on their terraces ,
和 他们的 漂亮的 住宅 - 房屋 站立 在 这 花园 在 他们的 露台 ,

他们漂亮的住宅坐落在露台上的花园中。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] ['sentənəlz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
overlooking the city like sentinels on the hills .
俯瞰 这 城市 喜欢 哨兵 在 这 丘陵 .

像山上的哨兵一样俯瞰着整座城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [striːts] — [saɪd] [striːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]
There were queer streets — side streets they were — which consisted only of a
那里 是 酷儿 街道 — 边 街道 他们 是 — 哪个 由……组成 仅有的 的 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ʌp] [hɪl] ,
series of stone steps running straight up hill ,
系列 的 石头 步骤 跑步 直的 向上爬坡道 ,

有一些奇特的街道——确切地说是小巷——它们只有一系列笔直向上延伸的石阶。

[laɪk] [steps] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] - [saɪd] ; [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðoʊz] " [step]
like steps dug out of a steep cliff - side ; and along the sides of those " step
喜欢 步骤 挖 出去 的 一个 陡 悬崖 - 边 ; 和 沿着 这 侧面 的 那些 " 步
- [striːts] ,
- streets ,
- 街道 ,

就像从陡峭的悬崖边开凿出来的台阶；沿着这些“阶梯街道”的两侧，

" [æz; əz] ['tedi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

"	as	Teddy	called	them	,
"	作为	泰迪	称为	他们	,

正如泰迪称呼他们的那样，

[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [sku:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]

were	little	bits	of	houses	and	shops	scooped	out	of	the	walls	of	the
是	小的	比特	的	房屋	和	商店	抢先报道	出去	的	这	墙壁	的	这

['terəsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

terraces	and	made	comfortable	,
露台	和	制成	舒服的	,

那是从排屋的墙壁上挖出一小块房屋和商店，改造成舒适的住所。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:] [kept] [ðer; ðər]['taɪni]

after	a	fashion	,	for	those	who	lived	in	them	,	and	who	kept	their	tiny
后	一个	时尚	,	为了	那些	WHO	居住地	在	他们	,	和	WHO	保留	他们的	微小的

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

某种程度上来说，对于那些住在里面并经营着小商店的人来说，确实如此。

['pɑ:li][ænd; ənd] ['tedi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Polly	and	Teddy	looked	up	at	them	as	they	passed	,
波莉	和	泰迪	看起来	向上	在	他们	作为	他们	通过了	,

波莉和泰迪抬头看着他们经过。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] — [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] — [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ]

and	noticed	that	the	stone	steps	—	from	top	to	bottom	—	were	swarming
和	注意到	那	这	石头	步骤	—	从	顶部	到	底部	—	是	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [men] ,

with	children	,	men	,
和	孩子们	,	男人	,

他注意到，从上到下，石阶上挤满了孩子、男人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

and	women	,	and	nearly	all	of	them	,	even	the	wee	little	people	,
和	女性	,	和	几乎	全部	的	他们	,	甚至	这	哇	小的	人们	,

还有妇女，几乎所有人，甚至包括那些小矮人，

['kærid] ['bæskəts][ænd; ənd] ['veriəs] ['bə:dənz] [æz; əz] ['i:zəli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]

carried	baskets	and	various	burdens	as	easily	on	their	heads	as	in	their
携带	篮子	和	各种各样的	负担	作为	容易地	在	他们的	头部	作为	在	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

他们能轻松地用头顶着篮子和各种重物，也能用手拎着它们；

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][pɑ:rt][wʌz; wəz][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌndlz] ,

and	the	strange	part	was	that	some	of	those	bundles	,
和	这	奇怪的	部分	曾是	那	一些	的	那些	捆绑	,

奇怪的是，其中一些包裹

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɔɪzd] [soʊ] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [loʊd][fɔ:r; fər]

which	were	poised	so	safely	on	the	heads	,	would	have	made	a	fair	load	for
哪个	是	准备	所以	安全	在	这	头部	,	会	有	制成	一个	公平的	加载	为了

[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

a	horse	,
一个	马	,

这些稳稳地驮在头上的牲畜，对马来说应该是相当可观的负重。

[soʊ][lɑːrdʒ][wɜːr; wər] [ðeɪ] .
so large were they .
所以 大的 是 他们 .

它们体型非常庞大。

[ə'nʌðər] ['fʌni] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Another funny thing the little couple were greatly interested in was the sight of
其他 有趣的 事物 这 小的 夫妻 是 非常 感兴趣的 在 曾是 这 视线 的
[ðoʊz] [pɪ'kjuːliər][dekə'reiʃəns] [iːtʃ] [hɔːrs] ,
those peculiar decorations each horse ,
那些 奇特 装饰 每个 马 ,

这对小夫妇对另一件有趣的事情非常感兴趣，那就是每匹马身上那些奇特的装饰。

['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [kaʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [wen] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .
donkey , and cow , and even the oxen were wearing when in harness .
驴 , 和 奶牛 , 和 甚至 这 牛 是 穿着 什么时候 在 马具 .

驴、牛，甚至耕牛在套上挽具时都穿着这种衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rustərz] [teɪl] ,
It consisted of a long feather , as though from a rooster's tail ,
它 由……组成 的 一个 长的 羽毛 , 作为 尽管 从 一个 公鸡的 尾巴 ,

它由一根长长的羽毛组成，就像公鸡尾巴上的羽毛一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] ['fɔːrhed] ,
which was stuck securely over the animal's forehead ,
哪个 曾是 卡住 安全地 超过 这 动物 前额 ,

它牢牢地贴在动物的额头上，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] ['wægəld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
and waved and waggled to and fro as the animal walked along .
和 挥手 和 摇晃 到 和 弗 作为 这 动物 步行 沿着 .

动物边走边挥舞着尾巴。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When there was no feather to be seen ,
什么时候 那里 曾是 不 羽毛 到 是 已见 ,

当看不到任何羽毛时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɔːr][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][fɜːr] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] ['iːðər]
there was always a tuft of hair or a tuft of fur fastened in place either
那里 曾是 总是 一个 簇 的 头发 或者 一个 簇 的 毛皮 系紧 在 地方 任何一个
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænəməlz] [ɪrz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,
between the animal's ears or on the harness ,
之间 这 动物 耳朵 或者 在 这 马具 ,

总有一撮毛发或皮毛被固定在动物的耳朵之间或挽具上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər]
and it was considered a very wrong thing if either of those peculiar
和 它 曾是 经过考虑的 一个 非常 错误的 事物 如果 任何一个 的 那些 奇特
[dekə'reiʃəns][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [wen] ['hɑːnisɪŋ] .
decorations was forgotten when harnessing .
装饰 曾是 被遗忘的 什么时候 利用 .

如果在驾驭马匹时忘记佩戴这些奇特的装饰物，那将是一件非常错误的事情。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz][hæv; həv] ['meni] ['fu:lɪʃ]

Well	,	because	,	unfortunately	,	the	lower	classes	of	Italians	have	many	foolish
出色地	,	因为	,	很遗憾	,	这	降低	课程	的	意大利人	有	许多	愚蠢

[ˌsju:pə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

嗯，很不幸，意大利下层阶级有很多愚蠢的迷信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	is	one	of	them	,
和	那	是	一	的	他们	,

这是其中之一。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] " [ɪl] [lʌk] " [ɪz] [kept] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['i:v(ə)l] [aɪ] " [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

for	they	fancy	that	"	ill	luck	"	is	kept	off	and	the	"	evil	eye	"	of	misfortune
为了	他们	想要	那	"	患病的	运气	"	是	保留	离开	和	这	"	邪恶的	眼睛	"	的	不幸

[tɜ:rnd] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] ,

turned	aside	by	the	use	of	the	feathers	,
转向	旁边	经过	这	使用	的	这	羽毛	,

因为他们认为使用羽毛可以驱散"厄运"，抵挡不幸的"邪眼"。

[ðə; ði] [her] , [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

the	hair	,	or	the	fur	in	the	manner	I	have	described	.
这	头发	,	或者	这	毛皮	在	这	方式	我	有	描述	.

毛发，或者用我描述的方式来说，皮毛。

['pɑ:li] [ænd; ənd] ['tedi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [aɪ'di:ə] ,

Polly	and	Teddy	agreed	that	it	was	a	very	silly	idea	,
波莉	和	泰迪	同意	那	它	曾是	一个	非常	愚蠢的	主意	,

波莉和泰迪都认为这是个非常愚蠢的想法。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	I'm	afraid	they	didn't	have	much	respect	for	the	drivers	of	the	animals
和	我是	害怕的	他们	没有	有	很多	尊重	为了	这	司机	的	这	动物

[ðeɪ] [sɔ:] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜ:rd] [staɪl] . [-]

they	saw	decorated	in	that	absurd	style	.	[	35	]
他们	锯	装饰	在	那	荒诞	风格	.	[	-	]

恐怕他们对那些被装饰成那种荒唐风格的动物的驾驭者并没有多少尊重。[35]

[wʌn] [deɪ] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'pri:] .

One	day	Papa	and	Mamma	took	the	children	to	the	island	of	Capri	.
一	天	爸爸	和	妈妈	采取	这	孩子们	到	这	岛	的	卡普里	.

有一天，爸爸妈妈带着孩子们去了卡普里岛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]

They	had	seen	the	island	from	their	windows	rising	out	of	the	bay	in	the
他们	有	已见	这	岛	从	他们的	视窗	上升	出去	的	这	湾	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们从窗户望出去，看到那座岛屿从远处的海湾中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]

and	the	guide	-	book	told	them	that	it	would	be	a	fine	excursion	on	a
和	这	指导	-	书	讲述	他们	那	它	会	是	一个	美好的	短途旅行	在	一个

[fer] [deɪ] .

fair	day	.
公平的	天	.

旅游指南告诉他们，在晴朗的日子里，这将是一次不错的短途旅行。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][boʊt] [ðæt] [teɪks] ['pæsndʒə·]

So	they	started	off	one	lovely	morning	in	the	little	excursion	boat	that	takes	passengers
所以	他们	开始	离开	一	迷人的	早晨	在	这	小的	短途旅行	船	那	需要	乘客

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] ['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'priː][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts]

to	and	fro	between	Naples	and	the	island	of	Capri	and	other	points
到	和	弗	之间	那不勒斯	和	这	岛	的	卡普里	和	其他	积分

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

of	interest	in	the	bay	.
的	兴趣	在	这	湾	.

在一个阳光明媚的早晨，他们乘坐往返于那不勒斯和卡普里岛以及海湾其他景点之间的小型观光船开始了旅程。

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][trɪp][ænd; ənd][ɪts] [di'laits]

I	cannot	take	time	to	give	all	the	particulars	of	the	boat	trip	and	its	delights
我	不能	拿	时间	到	给	全部	这	细节	的	这	船	旅行	和	它是	美味

，

，

，

我无法花时间详细描述这次乘船旅行及其乐趣，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] " [bluː] ['grɑːtoʊ] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr]

but	must	tell	you	about	the	famous	"	Blue	Grotto	,	"	which	they	reached	before
但	必须	告诉	你	关于	这	著名的	"	蓝色的	石窟	,	"	哪个	他们	达到	前

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kə'priː] .

arriving	at	Capri	.
抵达	在	卡普里	.

但一定要告诉你们他们到达卡普里岛之前参观过的著名的"蓝洞"。

[ðə; ði] " [bluː] ['grɑːtoʊ] " [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [-]

The	"	Blue	Grotto	"	is	a	cave	in	the	rocks	of	one	of	the	cliffs	,	and	[	36	]
这	"	蓝色的	石窟	"	是	一个	洞穴	在	这	岩石	的	一	的	这	悬崖	,	和	[	-	]

"蓝洞"是悬崖岩石中的一个洞穴，[36]

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [smuːð] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][kæn; kən][biː; bi] ['pædld] [θruː] [ðə; ði] [loʊ]

when	the	water	is	smooth	a	row	-	boat	can	be	paddled	through	the	low
什么时候	这	水	是	光滑的	一个	排	-	船	能	是	划桨	通过	这	低的

['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

opening	which	makes	the	mouth	of	the	cave	;
开幕	哪个	制作	这	嘴	的	这	洞穴	;

当水面平静时，可以划着小船穿过构成洞口的低矮开口；

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] ['weðər] [noʊ][boʊt][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪz][soʊ]

but	in	rough	weather	no	boat	can	make	the	passage	,	as	the	opening	is	so
但	在	粗糙的	天气	不	船	能	制作	这	通道	,	作为	这	开幕	是	所以

['veri] [smɔːl] .

very	small	.
非常	小的	.

但在恶劣天气下，任何船只都无法通过，因为开口非常小。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	rock	on	one	side	of	the	cave	does	not	go	to	the	bottom	,
这	岩石	在	一	边	的	这	洞穴	做	不是	去	到	这	底部	,

洞穴一侧的岩石并没有延伸到洞底。

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] ['sʌŋkən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

but	is	only	sunken	a	little	way	below	the	water	.
但	是	仅有的	凹陷	一个	小的	方式	以下	这	水	.

但它只沉入水面以下一点点。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [straɪks] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][rɑːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌndər][ðə; ði] ['entrəns] [hoʊl]

So	the	sunlight	strikes	down	under	the	rock	,	as	well	as	under	the	entrance	hole
所以	这	阳光	罢工	向下	在下面	这	岩石	,	作为	出色地	作为	在下面	这	入口	洞

,

,

,

因此，阳光会照射到岩石下方，也会照射到入口洞口下方。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwərdz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]

and	is	reflected	upwards	again	through	the	water	in	the	cave	,	which	causes	a
和	是	反映	向上	再次	通过	这	水	在	这	洞穴	,	哪个	原因	一个

['wʌndərf(ə)l] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

wonderful	silvery	light	,
精彩的	银色	光	,

光线再次反射到洞穴中的水中，形成美丽的银色光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [bluː] [tɪnt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	a	beautiful	pale	blue	tint	to	the	water	and	the	roof	of	the	cave	.
和	一个	美丽的	苍白	蓝色的	着色	到	这	水	和	这	屋顶	的	这	洞穴	.

水和洞穴顶部都呈现出美丽的淡蓝色。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][kə'priː]['ɔːlweɪz][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] " [bluː] ['grɑːtoʊ] " [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Visitors	to	Capri	always	stop	at	the	"	Blue	Grotto	"	on	the	way	,
访客	到	卡普里	总是	停止	在	这	"	蓝色的	石窟	"	在	这	方式	,

前往卡普里岛的游客总会在途中停留参观“蓝洞”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg][boʊt] — [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][boʊt] — ['stɑːps][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	big	boat	—	the	excursion	boat	—	stops	at	that	part	of	the
和	什么时候	这	大的	船	—	这	短途旅行	船	—	停止	在	那	部分	的	这

[klɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men][ɪn]['lɪt(ə)l] [roʊ] - ['boʊts] ,

cliff	there	are	a	crowd	of	men	in	little	row	-	boats	,
悬崖	那里	是	一个	人群	的	男人	在	小的	排	-	船	,

当大船——也就是观光船——停靠在悬崖的那个地方时，会看到一群人划着小船。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒəɹ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

waiting	to	take	passengers	who	wish	to	go	into	the	cave	and	show	them
等待	到	拿	乘客	WHO	希望	到	去	进入	这	洞穴	和	展示	他们

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	wonders	of	it	,
这	奇迹	的	它	,

等待接送想要进入洞穴参观的乘客，向他们展示洞穴的奇观。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [kɔɪn] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] .

for	a	small	coin	each	passenger	.
为了	一个	小的	硬币	每个	乘客	.

每位乘客只需支付一小笔硬币。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] ['mæmə] .

So	of	course	our	little	couple	must	see	it	,	and	so	must	Mamma	.
所以	的	课程	我们的	小的	夫妻	必须	看	它	,	和	所以	必须	妈妈	.

所以，我们的小家伙当然要去看，妈妈也一定要去看。

['pɑːpə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌns] [bɪ'fɔːr] ([wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd]

Papa	,	who	had	seen	it	all	once	before	(	when	he	and	Mamma	had
爸爸	,	WHO	有	已见	它	全部	一次	前	(	什么时候	他	和	妈妈	有

['teɪkən][ə; eɪ][trɪp][ə'loʊn] ,

taken	a	trip	alone	,
已采取	一个	旅行	独自的	,

爸爸以前就见过这一切（当时他和妈妈单独旅行时），

[bɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər]) , [dɪd][nɑːt][goʊ] ,

before	**Polly**	**could**	**remember**	**)**	**,**	**did**	**not**	**go**	**,**
前	波莉	可以	记住	)	,	做过	不是	去	,

在波莉记事之前），她没有去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈkæri] [θriː] [ˈpæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

for	**the**	**boatman**	**would**	**only**	**carry**	**three**	**passengers**	**on**	**the**	**trip**	**.**
为了	这	船工	会	仅有的	携带	三	乘客	在	这	旅行	.

因为船夫每次只能搭载三名乘客。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	**may**	**imagine**	**how**	**they**	**enjoyed**	**it**	**,**
你	可能	想象	如何	他们	享受	它	,

你可以想象他们当时有多开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈboʊtmən] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [boʊt] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

and	**when**	**they**	**saw**	**a**	**boatman**	**from**	**another**	**boat**	**jump**	**over**	**into**	**the**	**water**
和	什么时候	他们	锯	一个	船工	从	其他	船	跳	超过	进入	这	水

[ænd; ənd] [splæʃ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒɚ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bluː] [ˈwɔːtər] - [spraɪt]

and	**splash**	**about**	**to**	**show**	**his**	**passengers**	**how**	**like**	**a**	**silver**	**blue**	**water**	**-**	**sprite**
和	溅	关于	到	展示	他的	乘客	如何	喜欢	一个	银	蓝色的	水	-	精灵

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪtɪd] [wʊps] [raɪt] [ðer; ðər] ,

he	**could**	**look**	**the**	**children**	**gave**	**one**	**of**	**their**	**delighted**	**whoops**	**right**	**there**	**,**
他	可以	看	这	孩子们	给予	一	的	他们的	高兴极了	哎呀	正确的	那里	,

当他们看到另一艘船上的船夫跳进水里，扑腾着水花，向乘客们展示他像银蓝色水精灵一样的样子时，孩子们当场就发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [laʊd] [streɪndʒ]

and	**then**	**nearly**	**fell**	**out**	**of**	**their**	**own**	**boat**	**with**	**fright**	**at**	**the**	**loud**	**strange**
和	然后	几乎	跌倒	出去	的	他们的	自己的	船	和	惊吓	在	这	大声	奇怪的

[ˈekoʊ] [ðə; ði] [keɪv] [geɪv] [bæk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ʃaʊt] .

echo	**the**	**cave**	**gave**	**back**	**at**	**their**	**shout**	**.**
回声	这	洞穴	给予	后退	在	他们的	喊	.

然后，他们被洞穴中传来的响亮而奇怪的回声吓得差点从船上掉下去。

[wel] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [went] [ɑːn] [ɪts]

Well	**,**	**after**	**the**	**passengers**	**returned**	**from**	**the**	**cave**	**,**	**the**	**steamboat**	**went**	**on**	**its**
出色地	,	后	这	乘客	返回	从	这	洞穴	,	这	汽船	去	在	它是

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

乘客们从山洞返回后，汽船继续航行。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [kəˈpriː] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

and	**in**	**due**	**time**	**the**	**landing**	**at**	**Capri**	**was**	**made**	**,**
和	在	到期的	时间	这	降落	在	卡普里	曾是	制成	,

不久之后，他们便在卡普里岛登陆了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]

and	**the**	**passengers**	**were**	**told**	**that**	**they**	**would**	**have**	**two**	**hours**	**of**	**time**	**in**
和	这	乘客	是	讲述	那	他们	会	有	二	小时	的	时间	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd] ,

which	**to**	**see**	**everything**	**of**	**interest**	**on**	**the**	**beautiful**	**island**	**,**
哪个	到	看	一切	的	兴趣	在	这	美丽的	岛	,

乘客们被告知，他们将有两小时的时间来游览这座美丽岛屿上的所有景点。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɑːn] [tuː; tə] [səˈrentəu] ([wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [rɪˈzɔːrt] [nɑːt] [fɑːr]
before **the** **boat** **should** **start** **on** **to** **Sorrento** **(** **which** **is** **another** **charming** **resort** **not** **far**
前 这 船 应该 开始 在 到 索伦托 (哪个 是 其他 迷人 采取 不是 远的
[frʌm; frəm] [kəˈpriː]) .
from **Capri** **)** **.**
从 卡普里) .

之后，船应该会启程前往索伦托（索伦托是另一个迷人的度假胜地，距离卡普里岛不远）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdɑːŋki] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑːŋki] [ˈgɜːlz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [wen]
Such **a** **crowd** **of** **donkey** **boys** **and** **donkey** **girls** **as** **were** **on** **the** **dock** **when**
这样的 一个 人群 的 驴 男孩们 和 驴 女孩们 作为 是 在 这 码头 什么时候
[ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [stɑːpt] !
the **steamboat** **stopped** **!**
这 汽船 停止 !

当汽船停靠时，码头上聚集了一群驴童和驴女！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [jelɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
They **were** **all** **yelling** **at** **one** **time** **,**
他们 是 全部 大喊 在 一 时间 ,

他们当时都在大声喊叫，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [koʊks] [ˈpæsndʒə˞] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [ˈdɔŋkiz] [ɔːr] [ðer; ðər] [kæbz] ,
trying **to** **coax** **passengers** **to** **use** **their** **donkeys** **or** **their** **cabs** **,**
尝试 到 哄 乘客 到 使用 他们的 驴 或者 他们的 出租车 ,

试图劝说乘客使用他们的驴子或马车，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] [ˈaʊər] .
and **pay** **them** **so** **much** **per** **hour** **.**
和 支付 他们 所以 很多 每 小时 .

然后按小时支付他们这么多钱。

" [ðə; ði] [bluː] [ˈgrɑːtoʊ] [ʌv; əv] [kəˈpriː] .
" **The** **Blue** **Grotto** **of** **Capri** **.**
" 这 蓝色的 石窟 的 卡普里 .

卡普里岛的蓝色洞穴。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [kəˈpriː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈaɪlənd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] " [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [-
" **Now** **,** **you** **see** **,** **Capri** **is** **a** **funny** **sort** **of** **island** **,** **for** **it** **is** **"** **taller** **than** **[** **38**
" 现在 , 你 看 , 卡普里 是 一个 有趣的 种类 的 岛 , 为了 它 是 " 更高 比 [-
]
]
]

“现在，你看，卡普里岛是一个很有趣的岛屿，因为它比[38]更高

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɔːd] , " [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
it **is** **broad** **,** **"** **as** **people** **say** **.**
它 是 广阔 , " 作为 人们 说 .

正如人们所说，它范围很广。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈterəst] [klɪfs] ,
It **rises** **right** **out** **of** **the** **bay** **in** **a** **lot** **of** **terraced** **cliffs** **,**
它 上升 正确的 出去 的 这 湾 在 一个 很多 的 梯田 悬崖 ,

它从海湾中拔地而起，形成许多层层叠叠的悬崖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [ˈgaːdnz]
and **as** **far** **up** **as** **you** **can** **see** **it** **is** **just** **a** **mass** **of** **green** **gardens**
和 作为 远的 向上 作为 你 能 看 它 是 只是 一个 大量的 的 绿色的 花园
[ænd; ənd] [wʊdz] .
and **woods** **.**
和 树林 .

往上看去，尽是一片绿色的花园和树林。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

At	the	base	of	the	island	are	the	village	streets	,	and	odd	little	houses	,
在	这	根据	的	这	岛	是	这	村庄	街道	,	和	奇怪的	小的	房屋	,

岛屿底部是村庄街道和一些奇特的小房子，

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd][hoʊ'tel] ,

and	shops	and	hotels	,
和	商店	和	酒店	,

还有商店和酒店，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

and	at	one	of	the	hotels	our	party	of	four	ate	a	good	dinner	,
和	在	一	的	这	酒店	我们的	派对	的	四	吃	一个	好的	晚餐	,

在其中一家酒店，我们一行四人享用了一顿丰盛的晚餐。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd][tuː; tə][ˌɑːnə'kæpri] ,

before	taking	a	carriage	up	the	mountain	road	to	Anacapri	,
前	采取	一个	运输	向上	这	山	路	到	阿纳卡普里	,

在乘坐马车沿山路前往阿纳卡普里之前，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

a	funny	little	bit	of	a	village	right	at	the	very	top	of	the	island	.
一个	有趣的	小的	少量	的	一个	村庄	正确的	在	这	非常	顶部	的	这	岛	.

岛屿最北端一个很有趣的小村庄。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

When	the	dinner	was	finished	Mamma	and	Papa	took	the	back	seat	in	the
什么时候	这	晚餐	曾是	完成的	妈妈	和	爸爸	采取	这	后退	座位	在	这

['oʊpən]['lɪt(ə)l] " [vɪk'tɔːriə] " ([æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

open	little	"	victoria	"	(	as	the	carriage	was	called	,
打开	小的	"	维多利亚	"	(	作为	这	运输	曾是	称为	,

晚餐结束后，爸爸妈妈坐在敞篷小"维多利亚"（当时人们这样称呼这辆马车）的后座上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['kræmpi][ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

though	it	was	very	small	and	crampy	in	its	proportions	)	,	and	the	little
尽管	它	曾是	非常	小的	和	痉挛	在	它是	比例	)	,	和	这	小的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

虽然房间很小很拥挤），但这对小夫妇

[geɪ] [æz; əz] [lɑːks] , [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

gay	as	larks	,	and	wide	-	eyed	with	wonder	,
同性恋	作为	云雀	,	和	宽的	-	眼睛	和	想知道	,

像云雀一样欢快，眼中充满惊奇，

[sæt][kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [groʊn] - [ʌps]

sat	close	together	on	the	small	footstool	of	a	seat	in	front	of	the	"	grown	-	ups
卫星	关闭	一起	在	这	小的	脚凳	的	一个	座位	在	正面	的	这	"	生长	-	UPS

,

,
,

他们并排坐在"大人"前面的一张小凳子上，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][dʒʌmp][æt; ət] ,

"	and	with	a	crack	of	the	whip	(	which	the	horse	didn't	even	jump	at	,
"	和	和	一个	裂缝	的	这	鞭	(	哪个	这	马	没有	甚至	跳	在	,

"然后鞭子一甩（马甚至都没跳起来），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

because	he	is	so	used	to	it	,	and	best	of	all	,
因为	他	是	所以	用过的	到	它	,	和	最好的	的	全部	,

因为他已经习以为常了，而且最重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] " [kræk] " [ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['boʊni] [saɪdz])

because	the	"	crack	"	is	only	in	the	air	and	not	against	his	bony	sides	)
因为	这	"	裂缝	"	是	仅有的	在	这	空气	和	不是	反对	他的	骨质	侧面	)

因为那"裂缝"只是存在于空气中，而不是贴着他嶙峋的肋骨）

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] " [ˌɑ:nə'kæpri] .

they	all	started	off	for	"	Anacapri	.
他们	全部	开始	离开	为了	"	阿纳卡普里	.

他们都从"阿纳卡普里"开始。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

"	I	could	tell	you	of	a	great	many	things	they	saw	on	the	way	,
"	我	可以	告诉	你	的	一个	伟大的	许多	事物	他们	锯	在	这	方式	,

我可以告诉你他们沿途看到的许多事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [pæst] , [hu:] [bɑ:bd] [ænd; ənd] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə][ðə; ði]

and	of	the	natives	they	passed	,	who	bobbed	and	curtsied	to	the
和	的	这	本地人	他们	通过了	,	WHO	波波德	和	屈膝礼	到	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

他们路过的一些当地人也向旅行者点头致意并行屈膝礼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi:z] ,

and	showed	their	white	teeth	,	and	held	up	their	little	brown	babies	,
和	显示	他们的	白色的	牙齿	,	和	握住	向上	他们的	小的	棕色的	婴儿	,

她们露出洁白的牙齿，举起她们棕色的小宝宝。

['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ɔ:r] [tu:] .

hoping	for	the	gift	of	a	coin	or	two	.
希望	为了	这	礼物	的	一个	硬币	或者	二	.

希望能收到一两枚硬币。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - ['ga:dnz] ,

And	I	would	like	to	describe	the	magnificent	sight	of	the	olive	-	gardens	,
和	我	会	喜欢	到	描述	这	壮丽	视线	的	这	橄榄	-	花园	,

我想描述一下橄榄园的壮丽景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

and	of	the	trees	hanging	full	of	lemons	and	oranges	,
和	的	这	树木	绞刑	满的	的	柠檬	和	橙子	,

还有那些挂满柠檬和橘子的树，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [wɪtʃ] [gru:] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	of	the	beautiful	flowering	vines	which	grew	by	the	roadside	,	and	the
和	的	这	美丽的	开花	藤蔓	哪个	生长	经过	这	路边	,	和	这

[ʃeɪd] [tri:z] ,

shade	trees	,
阴影	树木	,

还有路边生长的美丽藤蔓植物和遮荫树，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [saɪt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜ:rn]

and	particularly	of	the	grand	sight	which	greeted	their	eyes	with	every	turn
和	特别	的	这	盛大	视线	哪个	问候	他们的	眼睛	和	每一个	转动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] (['stretʃiŋ] [ɪt'self][fɑ:r][ænd; ənd]

of	the	winding	road	which	brought	the	Bay	of	Naples	(	stretching	itself	far	and
的	这	绕线	路	哪个	带来	这	湾	的	那不勒斯	(	伸展	本身	远的	和

[waɪd][ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts]) ['ɪntu:] [vju:] .

wide	and	dotted	all	over	with	odd	little	ships	and	boats	)	into	view	.
宽的	和	虚线	全部	超过	和	奇怪的	小的	船舶	和	船	)	进入	看法	.

尤其是当他们沿着蜿蜒的道路转弯时，映入眼帘的壮丽景色，那不勒斯湾（绵延广阔，点缀着各种奇特的小船）尽收眼底。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][skɪp][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

But	I	must	skip	all	those	things	,
但	我	必须	跳过	全部	那些	事物	,

但我必须略过所有这些事情，

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	get	you	at	last	with	the	dear	little	couple	to	the	mite	of	a
和	得到	你	在	最后的	和	这	亲爱的	小的	夫妻	到	这	螨虫	的	一个

['vɪlɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] " [ˌɑːnə'kæpri] .

village	mentioned	as	"	Anacapri	.
村庄	提及	作为	"	阿纳卡普里	.

最后，你和这对可爱的小夫妇一起来到了一个名为"阿纳卡普里"的小村庄。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət]

"	From	there	our	friends	looked	right	down	upon	the	bay	and	over	at
"	从	那里	我们的	朋友们	看起来	正确的	向下	之上	这	湾	和	超过	在

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

"从那里，我们的朋友可以俯瞰海湾，远眺那不勒斯。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

and	if	they	had	been	little	birds	they	would	have	spread	their	wings	and
和	如果	他们	有	到过	小的	鸟类	他们	会	有	传播	他们的	翅膀	和

['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['sʌni] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] ,

taken	a	good	fly	into	the	blue	sunny	space	before	them	—	at	least	,
已采取	一个	好的	飞	进入	这	蓝色的	阳光明媚	空间	前	他们	—	在	至少	,

如果它们是小鸟，它们就会展开翅膀，飞向眼前那片湛蓝阳光灿烂的天空——至少，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tedi] ['wɪspəd] [ɪn] ['pɑːliːz] [ɪr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] . [-]

that	is	what	Teddy	whispered	in	Polly's	ear	he	would	like	to	do	.	[	39	]
那	是	什么	泰迪	低声说道	在	波莉的	耳朵	他	会	喜欢	到	做	.	[	-	]

泰迪悄悄地在波莉耳边说，他想做这件事。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˌɑːnə'kæpri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sə'rentəu] [ænd; ənd]

WHAT	THEY	SAW	AT	ANACAPRI	,	AND	HOW	THEY	WENT	ON	TO	SORRENTO	AND
什么	他们	锯	在	阿那卡普里	,	和	如何	他们	去	在	到	索伦托	和

[pɔm'peii:; -'pei] .

POMPEII	.
庞贝	.

他们在阿纳卡普里看到了什么，以及他们如何继续前往索伦托和庞贝。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [æt; ət][ˌɑːnə'kæpri] ,

WHEN	the	carriage	stopped	in	the	midst	of	the	small	houses	at	Anacapri	,
什么时候	这	运输	停止	在	这	中间	的	这	小的	房屋	在	阿纳卡普里	,

当马车停在阿纳卡普里的小房子中间时，

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

instantly	a	swarm	of	little	boys	and	girls	surrounded	it	.
即刻	一个	蜂群	的	小的	男孩们	和	女孩们	包围	它	.

瞬间，一群小男孩和小女孩围了上来。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪtɪvz] [stɛərd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

While	the	horse	was	resting	,	the	small	natives	stared	at	our	friends	,
尽管	这	马	曾是	休息	,	这	小的	本地人	凝视	在	我们的	朋友们	,

马儿休息的时候，那些小土著人盯着我们的朋友们看。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n]['pɑ:li][ænd; ənd] ['tedi] ,

and	gazed	especially	hard	and	long	upon	Polly	and	Teddy	,
和	凝视	尤其	难的	和	长的	之上	波莉	和	泰迪	,

他尤其专注、长时间地凝视着波莉和泰迪，

[hu:] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] .

who	felt	quite	shy	and	uncomfortable	over	the	matter	.
WHO	毛毡	相当	害羞的	和	不舒服	超过	这	事情	.

他们对此感到相当害羞和不自在。

[ðeɪ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [stɛəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] ['pɑ:li]

They	finally	decided	to	give	a	few	stares	back	again	,	and	little	bashful	Polly
他们	最后	决定	到	给	一个	很少	凝视	后退	再次	,	和	小的	害羞的	波莉

['ventʃərd] [tu:; tə] [smaɪl] ,

ventured	to	smile	,
冒险	到	微笑	,

他们最终决定再次回望彼此，害羞的波莉鼓起勇气笑了笑。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'baʊt] .

though	she	didn't	have	anything	in	particular	to	smile	about	.
尽管	她	没有	有	任何事物	在	特别的	到	微笑	关于	.

虽然她并没有什么特别值得高兴的事情。

['tedi] , ['si:ɪŋ] ['pɑ:li] [smaɪl] , [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ,

Teddy	,	seeing	Polly	smile	,	thought	he	ought	to	,
泰迪	,	看到	波莉	微笑	,	想法	他	应该	到	,

泰迪看到波莉笑了，心想他也应该笑一笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['evri] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [feɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [grɪn]['ɔ:lsoʊ] .

and	in	a	few	moments	every	little	Italian	face	was	on	the	broad	grin	also	.
和	在	一个	很少	时刻	每一个	小的	意大利语	脸	曾是	在	这	广阔	咧嘴笑	还	.

片刻之后，每个意大利小朋友的脸上也都绽放出灿烂的笑容。

['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['draɪvər] , [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]

Mamma	and	Papa	had	been	talking	with	the	driver	,	who	could	speak	a
妈妈	和	爸爸	有	到过	说	和	这	司机	,	WHO	可以	说话	一个

['lɪt(ə)l]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

little	broken	English	,
小的	破碎的	英语	,

爸爸妈妈一直在和司机说话，司机能说一点蹩脚的英语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['prɪti] [braʊn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hu:]

but	they	were	ready	to	notice	the	pretty	brown	faces	of	the	children	who
但	他们	是	准备好	到	注意	这	漂亮的	棕色的	面孔	的	这	孩子们	WHO

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

stood	beside	the	carriage	,
站立	旁	这	运输	,

但他们很快就注意到站在马车旁的孩子们漂亮的棕色小脸蛋。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌɑ:nə'kæpri][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][ɪts] " [smɔ:l]

and	now	decided	that	Anacapri	could	boast	of	the	good	looks	of	its	"	small
和	现在	决定	那	阿纳卡普里	可以	夸	的	这	好的	看起来	的	它是	"	小的

[fraɪ] " [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

fry	"	with	good	reason	.
炒	"	和	好的	原因	.

现在，阿纳卡普里人有充分的理由为他们的"小家伙们"的美貌而感到自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['ʌgli] - ['fitʃərd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	only	one	ugly	-	featured	little	boy	in	the	crowd	,	and	he	was
那里	曾是	仅有的	一	丑陋的	-	特色	小的	男生	在	这	人群	,	和	他	曾是

['veri] ['ʌgli] [ɪn'diːd] ,

very	ugly	indeed	,
非常	丑陋的	的确	,

人群中只有一个长相丑陋的小男孩，而且他确实非常丑。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [bluː] ,

and	not	only	that	,	but	his	hair	was	red	,	and	his	eyes	very	blue	,
和	不是	仅有的	那	,	但	他的	头发	曾是	红色的	,	和	他的	眼睛	非常	蓝色的	,

不仅如此，他的头发是红色的，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ʌv; əv][skɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] .

and	he	was	so	fair	of	skin	that	his	face	was	covered	with	freckles	.
和	他	曾是	所以	公平的	的	皮肤	那	他的	脸	曾是	涵盖	和	雀斑	.

他的皮肤非常白皙，脸上布满了雀斑。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪ'tæliən] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

He	spoke	Italian	,	however	,	like	a	native	,
他	辐	意大利语	,	然而	,	喜欢	一个	本国的	,

然而，他的意大利语说得像母语人士一样流利。

[ænd; ənd]['pɑːpə] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] ['neɪtɪv] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

and	Papa	wondered	what	sort	of	little	red	-	haired	native	he	might	be	.
和	爸爸	想知道	什么	种类	的	小的	红色的	-	头发	本国的	他	可能	是	.

爸爸想知道他会是什么样的红头发小土著。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

So	he	spoke	to	him	in	English	,	to	see	if	the	boy	would	comprehend	.
所以	他	辐	到	他	在	英语	,	到	看	如果	这	男生	会	理解	.

于是他用英语和他交谈，看看男孩能不能听懂。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'nʌðər]

To	his	surprise	he	answered	with	a	merry	smile	,	and	then	,	another
到	他的	惊喜	他	回答	和	一个	欢乐	微笑	,	和	然后	,	其他

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

令他惊讶的是，对方面带笑容地回答了他，然后，又一个惊喜出现了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [ʌp]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,

a	little	fellow	beside	him	spoke	up	also	in	English	,	and	explained	that	,
一个	小的	同伴	旁	他	辐	向上	还	在	英语	,	和	解释	那	,

他旁边的一个小家伙也用英语开口解释说：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɔːl]['oʊvər] ,

though	he	was	dark	in	complexion	,	and	Italian	all	over	,
尽管	他	曾是	黑暗的	在	肤色	,	和	意大利语	全部	超过	,

虽然他肤色黝黑，而且浑身上下都是意大利人的影子，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [skɑːtʃ] ;

yet	he	was	brother	to	the	red	-	haired	boy	,	who	was	Scotch	;
然而	他	曾是	兄弟	到	这	红色的	-	头发	男生	,	WHO	曾是	苏格兰威士忌	;

然而，他是那个红头发男孩的兄弟，而那个男孩是苏格兰人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪmz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

and	that	Jim's	father	was	a	Scotchman	,
和	那	吉姆的	父亲	曾是	一个	苏格兰人	,

吉姆的父亲是苏格兰人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mærid] [æn; ən][ɪ'tæliən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][met][ɪn]['ɪŋgləɪnd] ,

and	when	he	died	his	mother	married	an	Italian	whom	she	met	in	England	,
和	什么时候	他	死亡	他的	母亲	已婚	一个	意大利语	谁	她	遇见	在	英格兰	,

他去世后，他的母亲嫁给了她在英国认识的一位意大利人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left] [pʊr] , [-]

and	when	he	died	she	was	left	poor	,	[	40	]
和	什么时候	他	死亡	她	曾是	左边	贫穷的	,	[	-	]

当他去世时，她变得很贫穷。[40]

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˌɑ:nə'kæpri][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli]

and	through	some	friends	in	Anacapri	had	come	there	to	live	only
和	通过	一些	朋友们	在	阿纳卡普里	有	来	那里	到	居住	仅有的

['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

seven	months	before	.
七	几个月	前	.

七个月前，他通过一些在阿纳卡普里的朋友来到这里居住。

[hi:; hi][toʊld][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [gʊd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	told	all	this	in	good	,	though	of	course	childish	and	broken	English	,
他	讲述	全部	这	在	好的	,	尽管	的	课程	幼稚	和	破碎的	英语	,

他用蹩脚但当然很稚嫩的英语讲述了这一切。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

for	he	was	only	nine	years	old	.
为了	他	曾是	仅有的	九	年	老的	.

因为他当时只有九岁。

[ðen] ['dʒɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɔtʃmən] , [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

Then	Jim	,	the	little	Scotchman	,	put	in	his	word	,
然后	吉姆	,	这	小的	苏格兰人	,	放	在	他的	单词	,

然后，那个矮小的苏格兰人吉姆也开口了：

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] — [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] — [tu:; tə] [spi:k] [ɪ'tæliən] [laɪk] ['neɪtɪvz] ,

and	when	asked	how	they	happened	—	in	only	a	few	months	—	to	speak	Italian	like	natives	,
和	什么时候	问	如何	他们	发生	—	在	仅有的	一个	很少	几个月	—	到	说话	意大利语	喜欢	本地人	,

当被问及他们是如何在短短几个月内就说一口流利的意大利语，就像母语人士一样时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

when	they	had	lived	in	other	countries	all	their	lives	before	,	he	replied	,
什么时候	他们	有	居住地	在	其他	国家	全部	他们的	生活	前	,	他	回复	,

他回答说，他们之前一直生活在其他国家。

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] : " [oʊ] , [ðæt] [eint] ['ɛniˌθɪn] - .

tossing	his	head	proudly	:	"	Oh	,	that	ain't	anythin	'	.
抛掷	他的	头	自豪地	:	"	哦	,	那	不是	任何东西	-	.

他骄傲地昂首挺胸："哦，那算什么。"

[wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] !

We	got	it	off	the	boys	here	!
我们	得到	它	离开	这	男孩们	这里	!

我们从这儿的男孩们那里弄到了！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:li][ænd; ənd] ['tedi] ,

"	Of	course	all	this	was	deeply	interesting	to	Polly	and	Teddy	,
"	的	课程	全部	这	曾是	深	有趣的	到	波莉	和	泰迪	,

当然，这一切对波莉和泰迪来说都非常有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

and	they	took	a	great	fancy	to	the	little	brothers	.
和	他们	采取	一个	伟大的	想要	到	这	小的	兄弟	.

他们非常喜欢那两个小弟弟。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	presently	a	boy	who	had	not	spoken	before	,	not	knowing	English	,
但	目前	一个	男生	WHO	有	不是	说	前	,	不是	会心	英语	,

但现在，一个以前从未说过话、也不懂英语的男孩，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd] .

put	his	hand	inside	his	shirt	and	pulled	out	a	little	brown	bird	.
放	他的	手	里面	他的	衬衫	和	拉	出去	一个	小的	棕色的	鸟	.

他把手伸进衬衫里，掏出一只棕色的小鸟。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][bəuθ] [wi:] [fi:t] , [hi:; hi][held] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Holding	it	by	both	wee	feet	,	he	held	it	up	,
保持	它	经过	两个都	哇	脚	,	他	握住	它	向上	,

他用两只小脚托着它，把它举了起来。

[waɪl] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['taɪni] [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

while	its	poor	little	heart	was	beating	and	its	tiny	wings	fluttering	with	fear	.
尽管	它是	贫穷的	小的	心	曾是	殴打	和	它是	微小的	翅膀	飘动	和	害怕	.

它可怜的小心脏还在跳动，它的小翅膀因为恐惧而扑腾。

" ['moʊni] !

"	Monie	!
"	莫妮	!

“莫尼！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [noʊ] — "

"	he	said	,	and	it	was	the	only	English	word	he	cared	to	know	—	"
"	他	说	,	和	它	曾是	这	仅有的	英语	单词	他	关心	到	知道	—	"

['moʊni] !

monie	!
钱	!

“他说，而且这是他唯一在乎知道的英语单词——‘钱！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] [-]

"	and	he	pointed	to	the	bird	[	41	]
"	和	他	尖	到	这	鸟	[	-	]

“他指着那只鸟[41]

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	then	to	the	sky	.
和	然后	到	这	天空	.

然后直冲云霄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	little	couple	looked	wonderingly	at	him	,
这	小的	夫妻	看起来	惊奇地	在	他	,

这对小夫妇惊奇地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] ['pɑ:li] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [hi:; hi] [wʊd] [let]

and	the	Scotch	boy	explained	that	if	Polly	gave	the	boy	a	coin	he	would	let
和	这	苏格兰威士忌	男生	解释	那	如果	波莉	给予	这	男生	一个	硬币	他	会	让

[ðə; ði] [pʊr] ['bɜ:rdi][flai] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

the	poor	birdie	fly	away	in	safety	.
这	贫穷的	小鸟球	飞	离开	在	安全	.

那个苏格兰男孩解释说，如果波莉给他一枚硬币，他就会放走这只可怜的小鸟，让它安全飞走。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

If	he	didn't	get	the	coin	,
如果	他	没有	得到	这	硬币	,

如果他没拿到硬币，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

then	he	would	take	it	home	and	his	family	would	cook	it	for	supper	.
然后	他	会	拿	它	家	和	他的	家庭	会	厨师	它	为了	晚餐	.

然后他会把它带回家，他的家人会把它做成晚餐。

[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [vekst] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['mæmə] [ænd; ənd]

That	made	our	little	couple	indignant	,	and	vexed	also	the	Mamma	and
那	制成	我们的	小的	夫妻	愤怒	,	和	烦恼	还	这	妈妈	和

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɑːpə] .

kind	-	hearted	Papa	.
种类	-	心地	爸爸	.

这让我们的小夫妇感到愤慨，也让妈妈和善良的爸爸感到恼火。

[soʊ] [hiː; hi] [peɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌp] ,

So	he	paid	over	a	coin	,	and	up	,	up	,
所以	他	有薪酬的	超过	一个	硬币	,	和	向上	,	向上	,

于是他付了一枚硬币，然后，向上，向上，

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌni] [speɪs] [ə'bʌv] [fluː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,

up	into	the	sunny	space	above	flew	little	birdie	,
向上	进入	这	阳光明媚	空间	多于	飞翔	小的	小鸟球	,

小鸟飞向阳光普照的太空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr]

and	the	children	—	our	children	—	shouted	with	pleasure	to	see	the	poor
和	这	孩子们	—	我们的	孩子们	—	喊叫	和	乐趣	到	看	这	贫穷的

['kæptɪv] [friː] .

captive	free	.
俘虏	自由的	.

孩子们——我们的孩子——看到可怜的俘虏获得自由，高兴地欢呼起来。

[bʌt; bət] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] [nekst] ?

But	—	what	do	you	think	came	next	?
但	—	什么	做	你	思考	来了	下一个	?

但是——你认为接下来会发生什么?

[waɪ] , [ðæt] ['kruːəl] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə'nʌðər]

Why	,	that	cruel	boy	put	his	hand	inside	his	shirt	again	,	and	out	came	another
为什么	,	那	残忍的	男生	放	他的	手	里面	他的	衬衫	再次	,	和	出去	来了	其他

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

那个残忍的男孩又把手伸进衬衫里，结果又飞出一只鸟来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] " ['moʊni] .

and	with	it	the	same	request	for	"	monie	.
和	和	它	这	相同的	要求	为了	"	钱	.

随之而来的是同样的"金钱"请求。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

"	Of	course	,	he	was	frowned	upon	,	and	not	another	coin	was	given
"	的	课程	,	他	曾是	皱眉	之上	,	和	不是	其他	硬币	曾是	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"当然，他受到了鄙视，再也没人给他一分钱。"

[fɔːr; fər]['paːpə] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz] " ['hɪd(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə] [ɜːrn]

for	Papa	found	he	had	a	"	bunch	of	birds	"	hidden	there	to	earn
为了	爸爸	成立	他	有	一个	"	束	的	鸟类	"	隐	那里	到	赚

[ðer; ðər] ['friːdəm] [baɪ][kɔɪn] - ['gɪvɪŋ] ,

their	freedom	by	coin	-	giving	,
他们的	自由	经过	硬币	-	给予	,

因为爸爸发现他藏在那里"一群鸟"，需要通过给硬币来换取它们的自由。

[æt; ət] ['evri] [tʃæns] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [seɪm] [bɜːrdz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [friːd] ,

at	every	chance	offered	,	and	as	those	same	birds	,	after	being	freed	,
在	每一个	机会	提供	,	和	作为	那些	相同的	鸟类	,	后	存在	自由	,

抓住每一个机会，就像那些鸟儿在被释放后一样，

[wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [ɪn][taɪm] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	be	caught	again	in	time	,	the	outlook	was	discouraging	,	wasn't	it	?
会	是	捕捉	再次	在	时间	,	这	前景	曾是	令人沮丧	,	不是	它	?

还会再次被及时抓住吗？前景令人沮丧，不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['restɪd] ,

And	now	,	the	horse	being	rested	,
和	现在	,	这	马	存在	休息	,

现在，马儿正在休息。

[ðə; ði]['pɑːrti] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

the	party	turned	about	to	go	back	to	the	steamboat	landing	below	,
这	派对	转向	关于	到	去	后退	到	这	汽船	降落	以下	,

一行人转身返回下方汽船码头。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [skɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['brʌðər] ['oʊnli][dɪd]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ]

and	to	the	small	Scotchie	and	his	Italian	brother	only	did	Mr	.	Darling
和	到	这	小的	苏格兰	和	他的	意大利语	兄弟	仅有的	做过	先生	.	亲爱的

[gɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [gɪft][ʌv; əv][kɔɪn] ,

give	a	farewell	gift	of	coin	,
给	一个	告别	礼物	的	硬币	,

达林先生只送给那个苏格兰小伙子和他的意大利兄弟一些硬币作为临别礼物。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['faɪnəli] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	they	drove	away	and	finally	left	the	little	village	behind	them	.
作为	他们	驾驶	离开	和	最后	左边	这	小的	村庄	在后面	他们	.

他们驱车离开，最终将这个小村庄抛在了身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [sə'rentəu] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

When	they	reached	Sorrento	a	little	while	after	,	it	was	late	in	the	afternoon	,
什么时候	他们	达到	索伦托	一个	小的	尽管	后	,	它	曾是	晚的	在	这	下午	,

不久之后，他们到达索伦托时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd]['paːpə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][baɪ] ['kærɪdʒ]

and	Papa	said	they	must	spend	the	night	there	and	go	on	by	carriage
和	爸爸	说	他们	必须	花费	这	夜晚	那里	和	去	在	经过	运输

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	see	the	ruins	of	Pompeii	the	next	day	.
到	看	这	废墟	的	庞贝	这	下一个	天	.

爸爸说他们必须在那里过夜，第二天乘马车去参观庞贝古城遗址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wen]

It	was	a	delightful	experience	to	our	little	European	travelers	when
它	曾是	一个	愉快	经验	到	我们的	小的	欧洲的	旅行者	什么时候

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [dɪd][nɑːt][goʊ][kloʊz][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɑːk] ,

they	saw	that	the	steamboat	did	not	go	close	up	beside	the	landing	dock	,
他们	锯	那	这	汽船	做过	不是	去	关闭	向上	旁	这	降落	码头	,

对于我们这些欧洲小旅行者来说，看到汽船没有靠近码头停靠，真是一次令人愉快的体验。

[æz; əz][æt; ət][kə'priː] ,

as	at	Capri	,
作为	在	卡普里	,

如在卡普里岛一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts][ænd; ənd] [rəud]

but	that	the	passengers	were	to	be	taken	off	in	small	boats	and	rowed
但	那	这	乘客	是	到	是	已采取	离开	在	小的	船	和	划船

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

但乘客们将乘坐小船下船，然后划船上岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['moʊmənt]

They	could	hardly	wait	their	turn	for	it	,	but	finally	the	blissful	moment
他们	可以	几乎	等待	他们的	转动	为了	它	,	但	最后	这	幸福的	片刻

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他们迫不及待地想要轮到自己，最终，幸福的时刻到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] , ['glaɪdɪŋ]['oʊvər]

and	the	children	were	seated	in	the	stern	of	the	little	boat	,	gliding	over
和	这	孩子们	是	坐着	在	这	船尾	的	这	小的	船	,	滑翔	超过

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] .

the	blue	waters	.
这	蓝色的	水	.

孩子们坐在小船的船尾，小船在蔚蓝的水面上滑行。

[oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] .

Oh	!	you	have	no	idea	how	very	blue	and	clear	the	water	there	really	is	.
哦	!	你	有	不	主意	如何	非常	蓝色的	和	清除	这	水	那里	真的	是	.

哦！你根本无法想象那里的水有多么湛蓝清澈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æʒər] [bluː] ['rɪbən] , ['sætn] ['rɪbən] ,

It	is	like	beautiful	azure	blue	ribbon	,	satin	ribbon	,
它	是	喜欢	美丽的	蔚蓝	蓝色的	丝带	,	缎	丝带	,

它就像美丽的蔚蓝色丝带，缎带。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	feel	as	if	you'd	like	to	carry	home	bottles	of	it	.
和	你	感觉	作为	如果	你会	喜欢	到	携带	家	瓶子	的	它	.

你会感觉自己想把它装瓶带回家。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['wɔːtər]

But	as	it	is	the	sunshine	and	the	condition	of	the	depths	of	water
但	作为	它	是	这	阳光	和	这	状况	的	这	深度	的	水

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðæt] ['kʌlər][ðer; ðər] — [juː; jʊ]

and	bottom	of	the	bay	all	combined	which	produce	that	color	there	—	you
和	底部	的	这	湾	全部	合并	哪个	生产	那	颜色	那里	—	你

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	be	able	to	bottle	it	,
会	不是	是	有能力的	到	瓶子	它	,

但是，正是阳光、水深和海湾底部的状况共同造就了那里的那种颜色——你不可能把它装瓶出售。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə][lɪft][ðer; ðər] [-]

Well	,	when	the	landing	was	reached	,	the	children	had	to	lift	their	[	42	]
出色地	，什么时候	这	降落	曾是	达到	，	这	孩子们	有	到	举起	他们的	[	-	]	

到达着陆点后，孩子们不得不抬起他们的[42]

[aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [klɪf] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hoʊ'tel]

eyes	to	a	height	on	top	of	a	steep	cliff	wall	before	they	could	see	the	hotel
眼睛	到	一个	高度	在	顶部	的	一个	陡	悬崖	墙	前	他们	可以	看	这	酒店

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [spent] .

in	which	the	night	was	to	be	spent	.
在	哪个	这	夜晚	曾是	到	是	花费	.

他们的目光必须仰望陡峭的悬崖顶，才能看到今晚要入住的酒店。

" [aɪ]['nevər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['tedi] ['teri] , [kæn; kən][klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] ! " [sed] ['pʌz(ə)ld]['lɪt(ə)l]['pɑ:li]

"	I	never	in	the	world	,	Teddy	Terry	,	can	climb	up	there	!	"	said	puzzled	little	Polly
"	我	绝不	在	这	世界	，	泰迪	特里	，	能	爬	向上	那里	！	"	说	困惑	小的	波莉

.

:

.

“泰迪·特里，我绝对爬不上去！”小波莉困惑地说。

[bʌt; bət][ted] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ri:əl] [fʌn] [tu:; tə][klaɪm][ˌaɪ 'ti:] ,

But	Ted	thought	it	would	be	real	fun	to	climb	it	,
但	泰德	想法	它	会	是	真实的	乐趣	到	爬	它	,

但泰德觉得爬上去会很有趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['pɑ:pə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ]

and	was	quite	disappointed	when	Papa	pointed	to	a	narrow	railroad	which
和	曾是	相当	失望的	什么时候	爸爸	尖	到	一个	狭窄的	铁路	哪个

[ræn][ʌp] ,

ran	up	,
跑	向上	,

当爸爸指着一条向上延伸的狭窄铁路时，他感到非常失望。

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

up	,	up	the	cliff	through	a	tunnel	beginning	not	far	from	where	they	had	left
向上	，向上	这	悬崖	通过	一个	隧道	开始	不是	远的	从	在哪里	他们	有	左边	

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

向上，沿着悬崖向上，穿过一条隧道，隧道起点离他们离开船只的地方不远。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [fju:'nɪkjələr] , - [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæljənz][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] - - , - "

"	It	is	called	a	'	funicular	,	'	or	,	as	the	Italians	call	it	,	a	'	funicolare	,	'	"
"	它	是	称为	一个	-	缆索	,	-	或者	,	作为	这	意大利人	称呼	它	,	一个	-	-	,	-	"

[ɪk'spleɪnd] ['pɑ:pə] ,

explained	Papa	,
解释	爸爸	,

“它被称为‘缆车’，或者像意大利人所说的‘缆索铁路’，”爸爸解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]['entər]['prez(ə)ntli][ɪz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

"	and	the	little	car	we	are	to	enter	presently	is	drawn	up	to	the	top
"	和	这	小的	车	我们	是	到	进入	目前	是	绘制	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,

of	the	cliff	by	a	cable	,
的	这	悬崖	经过	一个	电缆	,

“我们即将乘坐的那辆小车正被缆绳拉到悬崖顶上，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['waɪər][roʊp] , ['veri] [θɪk] [ænd; ənd][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk] ['seɪfli] ,

a	strong	wire	rope	,	very	thick	and	quite	able	to	do	its	work	safely	,
一个	强的	金属丝	绳索	,	非常	厚的	和	相当	有能力的	到	做	它是	工作	安全	,

一根结实的钢丝绳，非常粗，完全能够安全地完成其工作。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] ['guːsi] , " [tuː; tə]['pɑːli] ,
so you needn't look so frightened , little goosey , " to Polly ,
所以 你 不必 看 所以 害怕 , 小的 鹅 , " 到 波莉 ,

所以你不用那么害怕，小鹅，"对波莉说。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪt] [hoʊld]
for her eyes were full of anxious wonderment , and she took tight hold
为了 她 眼睛 是 满的 的 焦虑的 惊奇 , 和 她 采取 紧的 抓住
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] .
of her Father's hand .
的 她 父亲的 手 .

因为她眼中充满了焦虑和惊奇，她紧紧地抓住了父亲的手。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , " [dɪ'klerd] ['tedi] ,
" I'm not a bit frightened , " declared Teddy ,
" 我是 不是 一个 少量 害怕 , " 声明 泰迪 ,

"我一点也不害怕，"泰迪宣称。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ə'freɪd] ,
but I really think he was a tiny bit afraid ,
但 我 真的 思考 他 曾是 一个 微小的 少量 害怕的 ,

但我真的觉得他当时有点害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz][koʊt] ['prɪti] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mæmə]
for he grasped the tail of Papa's coat pretty closely as they followed Mamma
为了 他 抓住 这 尾巴 的 爸爸的 外套 漂亮的 密切 作为 他们 随后 妈妈
['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] ,
into the little car ,
进入 这 小的 车 ,

当他们跟着妈妈钻进小汽车时，他紧紧地抓着爸爸的外套下摆。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][end] ,
which seemed to be standing almost on end ,
哪个 似乎 到 是 常设 几乎 在 结尾 ,

它看起来像是几乎竖了起来的，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['eni]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [roʊl] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði]
and looked as though at any moment it might roll backwards down the
和 看起来 作为 尽管 在 任何 片刻 它 可能 卷 向后 向下 这
[ɪn'klaɪn] .
incline .
倾斜 .

看起来随时都可能沿着斜坡向后滚动。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
However , they arrived in good condition at the top before long ,
然而 , 他们 到达的 在 好的 状况 在 这 顶部 前 长的 ,

然而，不久之后，他们就完好无损地到达了山顶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd]
and were able to rest themselves and by - and - by eat a good
和 是 有能力的 到 休息 他们自己 和 经过 - 和 - 经过 吃 一个 好的
['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [hoʊ'tel] ,
dinner in the fine hotel ,
晚餐 在 这 美好的 酒店 ,

他们得以好好休息，并在不久后于那家高级酒店享用了一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['gɑ:rdn] [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

which	was	located	in	the	midst	of	a	wonderful	garden	right	there	on	top	of
哪个	曾是	位于	在	这	中间	的	一个	精彩的	花园	正确的	那里	在	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

它坐落在悬崖顶上一个美丽花园的中央。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [wer] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:lɪv] - [wʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər]

Next	morning	they	visited	the	little	shops	where	beautiful	olive	-	wood	articles	were
下一个	早晨	他们	到访	这	小的	商店	在哪里	美丽的	橄榄	-	木头	文章	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

第二天早上，他们逛了逛那些出售精美橄榄木制品的小商店。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [bɔ:t] [ə; eɪ][faɪn]['ru:lər][fɔ:r; fər][ted] ,

and	Papa	bought	a	fine	ruler	for	Ted	,
和	爸爸	买	一个	美好的	统治者	为了	泰德	,

爸爸给泰德买了一把漂亮的尺子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] - [brʌʃ] ([bəuθ][ʌv; əv] [ka:vd] ['ɑ:lɪv] - [wʊd]) [fɔ:r; fər]['pɑ:li] .

and	a	dainty	little	clothes	-	brush	(	both	of	carved	olive	-	wood	)	for	Polly	.
和	一个	纤巧	小的	衣服	-	刷子	(	两个都	的	雕刻	橄榄	-	木头	)	为了	波莉	.

还有一把精致的小衣刷（都是橄榄木雕刻的），送给波莉。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][draɪv][tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Then	it	was	time	to	drive	to	Pompeii	,	and	after	a	long	,
然后	它	曾是	时间	到	驾驶	到	庞贝	,	和	后	一个	长的	,

然后就到了驱车前往庞贝的时候了，经过漫长的.....

['ræðər] ['dʌsti] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊd] ,

rather	dusty	drive	down	the	mountain	road	,
相当	尘土飞扬	驾驶	向下	这	山	路	,

沿着尘土飞扬的山路行驶，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti][æt; ət][læst] .

they	found	themselves	amongst	the	ruins	of	that	ancient	city	at	last	.
他们	成立	他们自己	在	这	废墟	的	那	古老的	城市	在	最后的	.

他们最终发现自己置身于那座古城的废墟之中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][foʊks][æz; əz]['pɑ:li][ænd; ənd] ['tedi] ['kudnt] [teɪk] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

Of	course	such	little	folks	as	Polly	and	Teddy	couldn't	take	quite	as	much
的	课程	这样的	小的	各位	作为	波莉	和	泰迪	不能	拿	相当	作为	很多

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sɪti][æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ,

interest	in	the	old	city	as	grown	-	up	visitors	were	taking	,
兴趣	在	这	老的	城市	作为	生长	-	向上	访客	是	采取	,

当然，像波莉和泰迪这样的小家伙不可能像成年游客那样对古城感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['evriθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] :

but	they	were	quick	to	observe	everything	especially	interesting	:
但	他们	是	快的	到	观察	一切	尤其	有趣的	:

但他们很快就注意到了所有特别有趣的事物：

[ðə; ði] [rʌts] [ɪn][ðə; ði] [peɪvd] [stri:ts] [wɔ:rn] ['di:pli] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ju:st] [ɪn]

the	ruts	in	the	paved	streets	worn	deeply	by	the	wheels	of	the	chariots	used	in
这	车辙	在	这	铺砌路面	街道	磨损	深	经过	这	车轮	的	这	战车	用过的	在

[ðoʊz] [deɪz] (['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['tʃæri:əts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,

those	days	(	something	like	the	chariots	you	have	seen	,
那些	天	(	某物	喜欢	这	战车	你	有	已见	,

铺砌的街道上布满了车辙，那是当时战车车轮碾压留下的深深痕迹（类似于你见过的那种战车）。

[noʊ] [daʊt] , [wen] ['bɑrnəmz] [bɪg]['sɜːrkəs] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['lɪt(ə)l][foʊks][goʊ][tuː; tə] [siː]
no **doubt** **,** **when** **Barnum's** **big** **circus** **comes** **along** **,** **and** **all** **little** **folks** **go** **to** **see**
不 怀疑 ，什么时候 巴纳姆 大的 马戏团 来 沿着 ， 和 全部 小的 各位 去 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ，

毫无疑问，当巴纳姆的大型马戏团来演出时，所有的小人物都会去看。

[ʌv; əv] [kɔːrs]) ; [ðə; ði][bɪg] [flæt] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
of **course** **)** **;** **the** **big** **flat** **stepping** **-** **stones** **in** **the** **streets** **,**
的 课程 ） ； 这 大的 平坦的 步进 - 石头 在 这 街道 ，

当然）；街上那些又大又平的踏脚石，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] , [draɪ] ,
which **were** **placed** **there** **so** **that** **people** **could** **have** **a** **clean** **,** **dry** **,**
哪个 是 放置 那里 所以 那 人们 可以 有 一个 干净的 ， 干燥 ，

这些设施放置在那里是为了让人们拥有一个干净、干燥的.....

[ænd; ənd] [reɪzd] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] (['veri] [naɪs] [-]
and **raised** **crossing** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **(** **very** **nice** **[** **43** **]**
和 提高 过境 从 一 边 到 这 其他 （ 非常 好的 [-]

以及从一侧到另一侧的架高十字路口（非常好[43]）

[fɔːr; fər] ['reɪni] , ['mʌdi] ['weðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?) ;
for **rainy** **,** **muddy** **weather** **,** **wasn't** **it** **?** **)** **;**
为了 下雨 ， 浑 天气 ， 不是 它 ？ ） ；

适合下雨泥泞的天气，不是吗?

[ðə; ði] [beɪk] ['ʌvnz] [wer] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði]
the **bake** **ovens** **where** **loaves** **of** **bread** **were** **baking** **at** **the** **very** **moment** **the**
这 烤 烤箱 在哪里 面包 的 面包 是 烘烤 在 这 非常 片刻 这
[flʌd] [ʌv; əv][hɑːt]['sindəz][ænd; ənd]['lɑːvə] [keɪm] ['θɪkli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
flood **of** **hot** **cinders** **and** **lava** **came** **thickly** **down** **upon** **the** **city** **and** **destroyed**
洪水 的 热的 煤渣 和 岩浆 来了 浓密 向下 之上 这 城市 和 损毁
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [suːn] ;
it **so** **suddenly** **and** **so** **soon** **;**
它 所以 突然 和 所以 很快 ；

就在滚烫的火山灰和熔岩倾泻而下，迅速摧毁这座城市的那一刻，烤炉里正在烘烤面包；

[ðə; ði][oʊld] ['drɪŋkɪŋ] - ['fauntinz] [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [dents] [meɪd] [baɪ]
the **old** **drinking** **-** **fountains** **still** **bearing** **the** **worn** **impressions** **and** **dents** **made** **by**
这 老的 喝 - 喷泉 仍然 轴承 这 磨损 印象 和 凹痕 制成 经过
[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['beɪsnz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
the **hands** **which** **used** **to** **rest** **upon** **the** **fountain** **basins** **so** **long** **ago** **.**
这 双手 哪个 用过的 到 休息 之上 这 喷泉 盆地 所以 长的 前 .

古老的饮水喷泉上仍然留有很久以前人们放在喷泉池上的手留下的磨损印记和凹痕。

['pɑːpə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɪrz]
Papa **explained** **that** **according** **to** **history** **the** **city** **was** **seven** **hundred** **years**
爸爸 解释 那 根据 到 历史 这 城市 曾是 七 百 年
[oʊld] [wen] [dɪ'strɔɪd] ,
old **when** **destroyed** **,**
老的 什么时候 损毁 ，

爸爸解释说，根据历史记载，这座城市被毁时已有七百年的历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ʌndər] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
and **it** **lay** **over** **a** **thousand** **years** **under** **twenty** **feet** **of** **ashes** **.**
和 它 躺 超过 一个 千 年 在下面 二十 脚 的 灰烬 .

它被掩埋在二十英尺厚的灰烬下超过一千年。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [kuːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə] ['hɑrdnd] ,
You **see** **,** **the** **ashes** **cooled** **,** **and** **the** **lava** **hardened** **,**
你 看 , 这 灰烬 冷却 , 和 这 岩浆 硬化 ,

你看，火山灰冷却了，熔岩凝固了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['sɪti][ðer; ðər] [tɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]
and **there** **was** **no** **sign** **of** **any** **city** **there** **till** **all** **those** **many** **years** **had**
和 那里 曾是 不 符号 的 任何 城市 那里 直到全部 那些 许多 年 有
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

直到多年过去，那里都没有出现任何城市的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['æksɪdənt] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] ,
and **then** **by** **accident** **,** **history** **tells** **us** **,**
和 然后 经过 事故 , 历史 讲述 我们 ,

然后，历史告诉我们，由于偶然的原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] (
it **was** **discovered** **that** **there** **was** **a** **city** **away** **down** **under** **all** **that** **earth** **(**
它 曾是 发现 那 那里 曾是 一个 城市 离开 向下 在下面 全部 那 地球 (
[græs] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] ,
grass **had** **grown** **over** **it** **in** **all** **that** **long** **time** **,**
草 有 生长 超过 它 在 全部 那 长的 时间 ,

人们发现，在厚厚的泥土下面（经过漫长的时间，上面已经长满了草）有一座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [medəuz]) .
and **it** **looked** **like** **meadows** **)** **.**
和 它 看起来 喜欢 草地) .

看起来像草地）。

[ðen] ['piːp(ə)l] [set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
Then **people** **set** **to** **work** **digging** **,** **and** **lo** **and** **behold** **!**
然后 人们 放 到 工作 挖掘 , 和 洛 和 看哪 !

然后人们开始挖掘，瞧！

[ʌn'kʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
uncovered **so** **much** **of** **it** **that** **everybody** **flocked** **to** **see** **it** **.**
裸露 所以 很多 的 它 那 大家 成群结队的 到 看 它 .

发现的文物如此之多，以至于所有人都蜂拥而至前来参观。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['tedi] [æt; ət][læst][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl]
So **that** **is** **how** **Polly** **and** **Teddy** **at** **last** **got** **there** **,** **and** **people** **are** **still**
所以 那 是 如何 波莉 和 泰迪 在 最后的 得到 那里 , 和 人们 是 仍然
[dɪgɪŋ] [ə'weɪ] ,
digging **away** **,**
挖掘 离开 ,

所以，波莉和泰迪最终就是这样到达那里的，而人们仍在继续挖掘。

['klɪrɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
clearing **more** **and** **more** **of** **the** **big** **city** **from** **the** **earth** **over** **it** **.**
清理 更多的 和 更多的 的 这 大的 城市 从 这 地球 超过 它 .

逐渐清除大城市上空的越来越多的地表植被。

['pɑːpə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] ([ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
Papa **made** **it** **all** **very** **interesting** **to** **our** **little** **couple** **(** **and** **when** **they** **got**
爸爸 制成 它 全部 非常 有趣的 到 我们的 小的 夫妻 (和 什么时候 他们 得到
[hoʊm] [wʌt] [dɪd] ['tedi] [duː][bʌt; bət]['beri] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] ,
home **what** **did** **Teddy** **do** **but** **bury** **away** **down** **deep** **in** **his** **garden** **,**
家 什么 做过 泰迪 做 但 埋葬 离开 向下 深的 在 他的 花园 ,

爸爸把这一切都描绘得非常有趣，让我们的小夫妇很感兴趣（当他们回到家时，泰迪做了什么呢？他把泰迪深深地埋在了他的花园里）。

[ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [hoʊl][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [speɪd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ]

in	the	deepest	hole	he	could	dig	with	his	little	spade	,	a	whole	toy	village
在	这	最深处	洞	他	可以	挖	和	他的	小的	铲	,	一个	所有的	玩具	村庄

[ʌv; əv] ['pɑ:li:z] ,

of	Polly's	,
的	波莉的	,

在他用小铲子挖出的最深的洞里，埋藏着一整个波莉的玩具村庄。

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [græs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

and	cover	it	up	,	and	pound	the	earth	and	grass	over	it	again	,
和	覆盖	它	向上	,	和	磅	这	地球	和	草	超过	它	再次	,

然后把它盖起来，再用泥土和草皮重新覆盖上去。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [pleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [dɪs'kʌvərɪŋ] [pɔm'peii:; -'pei] " [ænd; ənd][set]

and	by	-	and	-	by	play	he	was	"	discovering	Pompeii	"	and	set
和	经过	-	和	-	经过	玩	他	曾是	"	发现	庞贝	"	和	放

[tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] [ə'gen]) . [-]

to	work	to	excavate	the	little	city	again	)	.	[	44	]
到	工作	到	挖掘	这	小的	城市	再次	)	.	[	-	]

后来，他玩了一会儿游戏，就"发现了庞贝"，并开始重新挖掘这座小城。[44]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[bæk] [tu:; tə] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd] " ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

BACK	TO	NAPLES	,	AND	"	HOMEWARD	BOUND	.
后退	到	那不勒斯	,	和	"	回家	边界	.

回到那不勒斯，踏上"回家的路"。

" [wel] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [pɔm'peii:; -'pei] ,

"	WELL	,	after	they	had	seen	Pompeii	,
"	出色地	,	后	他们	有	已见	庞贝	,

"嗯，在他们参观完庞贝之后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

and	looked	at	the	curiosities	in	the	little	museum	of	the	office	and
和	看起来	在	这	奇闻异事	在	这	小的	博物馆	的	这	办公室	和

['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

station	building	near	by	,
车站	建筑	靠近	经过	,

然后参观了附近办公楼和车站大楼里的小博物馆，里面陈列着各种奇珍异宝。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [felt] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑ:pə][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

our	little	couple	felt	very	tired	,	and	begged	Papa	to	take	them	home	.
我们的	小的	夫妻	毛毡	非常	疲劳的	,	和	乞求	爸爸	到	拿	他们	家	.

我们的小夫妇感到非常疲惫，恳求爸爸带他们回家。

['pɑ:li:z] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] ['tɛdi:z] ['stɑ:kɪŋ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l]

Polly's	little	golden	head	ached	,	and	Teddy's	stocking	had	gotten	into	a	wrinkle
波莉的	小的	金的	头	疼痛	,	和	泰迪熊	袜	有	获得	进入	一个	皱纹

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,

on	his	heel	,
在	他的	脚跟	,

波莉金色的小脑袋有点疼，泰迪的袜子卡在了脚后跟的褶皱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] ,

and	it	hurt	him	to	walk	,
和	它	伤害	他	到	走	,

他走路都觉得疼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌn][bɪt] [ɪf] " - " [dɪd]['kʌvər][oʊld] "
and they both agreed that they didn't care one bit if " Vesulivus " did cover old "
和 他们 两个都 同意 那 他们 没有 关心 一 少量如果 " - " 做过 覆盖 老的 "
- " [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] .
Pompawy " all over with ashes and dirt .
- " 全部 超过 和 灰烬 和 污垢 .

他们俩都表示，即使"维苏利乌斯"真的把老"庞帕维"全身都覆盖上灰烬和泥土，他们也毫不在意。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][rest] ['pɑːliːz] [hed] [ænd; ənd] ['tɛdiːz] [leɪm] [hiːl] ,
They wanted to go home and rest Polly's head and Teddy's lame heel ,
他们 通缉 到 去 家 和 休息 波莉的 头 和 泰迪熊 瘸 脚跟 ,

他们想回家让波莉的头和泰迪的跛脚休息一下。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd]['ɔːlsoʊ] ,
and so Papa and Mamma confessed to being pretty tired also ,
和 所以 爸爸 和 妈妈 坦白 到 存在 漂亮的 疲劳的 还 ,

于是爸爸妈妈也坦白说他们也很累了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][treɪn] , ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['neɪpəlz] ,
and soon they were in the train , speeding rapidly towards Naples ,
和 很快 他们 是 在 这 火车 , 超速 快速 向 那不勒斯 ,

很快，他们就上了火车，火车飞速驶向那不勒斯。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] " [raʊnd] [trɪp][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] ,
having had two days of " round trip excursion , " and a " jolly good time ,
拥有 有 二 天 的 " 圆形的 旅行 短途旅行 , " 和 一个 " 快乐的 好的 时间 ,

经过两天的"往返游览"和"愉快的时光"，

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" as the children expressed it .
" 作为 这 孩子们 表达 它 .

正如孩子们所表达的那样。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] [dɪd][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [waɪl]
I would like to tell you about all the little couple did and all they saw while
我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 全部 这 小的 夫妻 做过 和 全部 他们 锯 尽管
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hæpi] [wiːks] ,
there for four happy weeks ,
那里 为了 四 快乐的 周 ,

我想和你们分享一下这对小夫妇在那里度过的四个快乐星期里都做了些什么，看到了些什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,
but I must leave it all to your lively imagination , dear little readers ,
但 我 必须 离开 它 全部 到 你的 热闹 想像力 , 亲爱的 小的 读者 ,

但我必须把这一切都留给你们丰富的想象力去发挥，亲爱的小读者们。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]
and whatever beautiful times you imagine for the children you may be sure
和 任何 美丽的 时代 你 想象 为了 这 孩子们 你 可能 是 当然
[ðeɪ] [hæd; həd] .
they had .
他们 有 .

无论你想象孩子们拥有怎样的美好时光，你都可以确信他们确实拥有过。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" I have almost kept my promise to my Mamma and tried to be a
" 我 有 几乎 保留 我的 承诺 到 我的 妈妈 和 尝试 到 是 一个
[gʊd] [bɔɪ] .
good boy .
好的 男生 .

"我几乎实现了对妈妈的承诺，努力做一个好孩子。"

" ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][hoʊm]['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

"	Papa	was	obliged	to	return	to	his	business	at	home	after	a	month	of
"	爸爸	曾是	有义务	到	返回	到	他的	商业	在	家	后	一个	月	的

[gʊd] [taɪmz] [ə'brɔːd] ,

good	times	abroad	,
好的	时代	国外	,

“爸爸在国外度过了一个月的美好时光后，不得不返回家乡继续他的生意。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɑːk]

and	so	the	day	came	when	the	trunks	were	packed	again	,	and	the	clock
和	所以	这	天	来了	什么时候	这	树干	是	包装	再次	,	和	这	钟

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

was	being	watched	,
曾是	存在	观看	,

于是，行李箱再次打包完毕的那一天到来了，人们开始关注时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] " [bʌs] " ['biːɪŋ] ['lisnd] [fɔːr; fər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	the	hotel	"	bus	"	being	listened	for	,	etc	.	,
和	这	酒店	"	公共汽车	"	存在	听着	为了	,	ETC	.	,

以及留意酒店的“巴士”等等。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌp(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] ,

and	our	little	couple	again	in	haste	to	go	on	board	the	steamship	,
和	我们的	小的	夫妻	再次	在	匆忙	到	去	在	木板	这	轮船	,

我们的这对小夫妇又匆匆忙忙地赶上了轮船。

[fɔːr; fər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ,

for	,	much	as	they	had	enjoyed	themselves	,
为了	,	很多	作为	他们	有	享受	他们自己	,

尽管他们玩得很开心，

[ðeɪ] [kən'faidid] ['siːkrətli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][grænd] [truːθ] [ðæt] — " ['æftər][ɔːl] ,

they	confided	secretly	to	each	other	the	grand	truth	that	—	"	After	all	,
他们	坦白	偷偷	到	每个	其他	这	盛大	真相	那	—	"	后	全部	,

他们私下里向彼此吐露了一个伟大的真理——“毕竟，

[ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleɪtaɪm] [æt; ət][hoʊm][lɑːts] ['bɛtərən] [ˌjʊrə'piːən] [θɪŋz]

they	liked	their	own	gardens	and	playtimes	at	home	lots	better'n	European	things
他们	喜欢	他们的	自己的	花园	和	游戏时间	在	家	很多	比	欧洲的	事物

,

,

,

他们更喜欢自己的花园和在家里玩耍，而不是欧洲的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪdʒi] [ænd; ənd] [æn] [meɪd] [θɪŋz] [teɪst] ['naɪsər][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kwɪr]

and	that	Bridgie	and	Ann	made	things	taste	nicer	to	eat	than	the	queer
和	那	布里奇	和	安	制成	事物	品尝	更漂亮	到	吃	比	这	酷儿

[kʊks] [ɪn]['neɪpəlz] ;

cooks	in	Naples	;
厨师	在	那不勒斯	;

而且，布里奇和安做的东西比那不勒斯那些古怪厨师做的东西好吃多了；

[ænd; ənd] - [saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] ['eni] [triː] [-]

and	-	sides	all	that	,	they	hadn't	seen	any	tree	[	46	]
和	-	侧面	全部	那	,	他们	之前没有	已见	任何	树	[	-	]

除此之外，他们也没看到任何树[46]

[æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['æp(ə)l] - [tri:] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn]

at	all	that	was	half	so	nice	as	their	own	apple	-	tree	where	they	could	sit	in
在	全部	那	曾是	一半	所以	好的	作为	他们的	自己的	苹果	-	树	在哪里	他们	可以	坐	在

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [li:vz] [tə'geðər] ,

amongst	the	leaves	together	,
在	这	树叶	一起	,

没有什么比得上他们自己的苹果树，他们可以一起坐在树叶间。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] [gest] - ['mɛrɪkən] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['naɪsər][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

and	—	and	—	they	guessed	'	Merican	things	were	nicer	for	little	boys
和	—	和	—	他们	猜对了	-	美国人	事物	是	更漂亮	为了	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝ:lz] , ['eni] [weɪ] !

and	girls	,	any	way	!
和	女孩们	,	任何	方式	!

而且——而且——他们猜测，无论如何，美国的东西对小男孩和小女孩来说更好！

" ['tedi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [trʌŋk] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [gɪfts]

"	Teddy	had	put	into	a	snug	corner	of	his	small	trunk	a	few	little	gifts
"	泰迪	有	放	进入	一个	舒适	角落	的	他的	小的	树干	一个	很少	小的	礼物

[fɔ:r; fər] " [dɪr] [oʊn] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] ,

for	"	dear	own	Mamma	and	Papa	,
为了	"	亲爱的	自己的	妈妈	和	爸爸	,

泰迪把他的小箱子一个角落里放了一些送给"亲爱的爸爸妈妈"的小礼物，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:li:z] [æn] .

"	and	a	nice	present	for	his	Bridget	and	Polly's	Ann	.
"	和	一个	好的	展示	为了	他的	布里奇特	和	波莉的	安	.

"还有一份送给他女儿布里奇特和波莉的女儿安的精美礼物。"

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɑ:məz] [trʌŋk] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [gɪfts]

And	Polly	had	carefully	stowed	away	in	Mamma's	trunk	also	some	pretty	gifts
和	波莉	有	小心	已存放	离开	在	妈妈的	树干	还	一些	漂亮的	礼物

[fɔ:r; fər] " ['ænti] ['teri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['teri] ,

for	"	Auntie	Terry	and	Uncle	Terry	,
为了	"	阿姨	特里	和	叔叔	特里	,

波莉还小心翼翼地在妈妈的行李箱里藏了一些送给"特里阿姨和特里叔叔"的漂亮礼物。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [æn] [ænd; ənd] ['tɛdi:z] [brɪdʒi] ;

"	and	a	present	each	for	her	Ann	and	Teddy's	Bridgie	;
"	和	一个	展示	每个	为了	她	安	和	泰迪熊	布里奇	;

"还分别给她的安妮和泰迪的布里奇准备了一份礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə]

and	the	things	they	planned	to	do	and	the	good	times	they	planned	to
和	这	事物	他们	计划	到	做	和	这	好的	时代	他们	计划	到

[hæv; həv] [wen] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] ['hoʊmz] ,

have	when	once	more	at	their	own	pretty	cottage	homes	,
有	什么时候	一次	更多的	在	他们的	自己的	漂亮的	小屋	房屋	,

他们计划再次回到自己漂亮的别墅后，要做的事情和要享受的美好时光，

[wer] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:]

where	the	old	apple	-	tree	and	the	much	-	loved	gap	in	the	fence	near	it
在哪里	这	老的	苹果	-	树	和	这	很多	-	喜爱	差距	在	这	栅栏	靠近	它

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

were	waiting	for	them	I	can't	begin	to	tell	you	.
是	等待	为了	他们	我	不能	开始	到	告诉	你	.

至于那棵老苹果树和它附近他们非常喜爱的栅栏缺口在哪里等着他们，我简直无法形容。

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] — [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tɛdi:z] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] ['pɑ:li]

We	see	them	now	—	as	they	stand	together	with	Teddy's	loving	arm	about	Polly
我们	看	他们	现在	—	作为	他们	站立	一起	和	泰迪熊	爱	手臂	关于	波莉

,

,

,

我们现在看到他们站在一起——泰迪用充满爱意的手臂搂着波莉，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:k] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] — [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn]

and	her	soft	cheek	pressed	close	to	his	—	at	the	railing	in	the	stern
和	她	柔软的	脸颊	按下	关闭	到	他的	—	在	这	栏杆	在	这	船尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ,

of	the	ocean	liner	,
的	这	海洋	衬垫	,

她柔软的脸颊紧贴着他的脸颊——就在远洋客轮船尾的栏杆旁，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət] ['sʌni] ['neɪpəlz][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

taking	a	farewell	look	at	sunny	Naples	and	Italian	shores	,	and	waving
采取	一个	告别	看	在	阳光明媚	那不勒斯	和	意大利语	海岸	,	和	挥手

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][tu:; tə][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,

handkerchiefs	to	the	men	,	women	,
手帕	到	这	男人	,	女性	,

向阳光明媚的那不勒斯和意大利海岸告别，向男男女女挥舞手帕，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [roʊ] - ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn]

and	children	in	the	small	row	-	boats	which	were	skipping	about	in	the	bay	in
和	孩子们	在	这	小的	排	-	船	哪个	是	跳过	关于	在	这	湾	在

[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ,

the	wake	of	the	steamship	,
这	唤醒	的	这	轮船	,

孩子们划着小船，在汽船驶过后，在海湾里跳跃嬉戏。

[waɪl] [ʃrɪl] [ɪ'tæliən] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] : " ['ædi:əʊ] ! ['ædi:əʊ] ! "

while	shrill	Italian	voices	were	shouting	:	"	Addio	!	addio	!	"
尽管	尖锐	意大利语	声音	是	喊叫	:	"	艾迪奥	!	艾迪奥	!	"

与此同时，尖锐的意大利口音喊道："再见！再见！"

" [wi:v] [hæd; həd][ðə; ði] ['bju:tɪfl] [taɪm] [ðæt] ['evər][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

"	We've	had	the	beautifullest	time	that	ever	could	be	,
"	我们已经	有	这	最美丽的	时间	那	曾经	可以	是	,

我们度过了人生中最美好的时光，

[ænd; ənd] [wi:v] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævəlɜ˞z, 'trævlɜ˞z]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['hævnt] [wi:; wi] , ['tedi]

and	we've	liked	being	European	travelers	ever	so	much	,	haven't	we	,	Teddy
和	我们已经	喜欢	存在	欧洲的	旅行者	曾经	所以	很多	,	还没有	我们	,	泰迪

['teri] ?

Terry	?
特里	?

我们一直都很喜欢做欧洲旅行者，不是吗，泰迪·特里？

" [ri'mɑ:kt] ['pɑ:li][æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	remarked	Polly	at	last	,	as	the	children	followed	Mr	.	Darling	to	their
"	评论	波莉	在	最后的	,	作为	这	孩子们	随后	先生	.	亲爱的	到	他们的

['sti:mər] [tʃerz] ;

steamer	chairs	;
汽船	椅子	;

"波莉最后说道，孩子们跟着达林先生走到他们的轮渡椅旁；

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['praʊdli] ,

"	and	I	must	say	,	"	she	added	quite	proudly	,
"	和	我	必须	说	,	"	她	额外	相当	自豪地	,

"而且我必须说，"她颇为自豪地补充道，

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['meɪbi] - [teɪk] [juː 'es]
" **that** **I** **think** **we've** **been** **such** **good** **children** **that** **some** **day** **maybe** **Papa'll** **take** **us**
" 那 我 思考 我们已经 到过 这样的 好的 孩子们 那 一些 天 或许 - 拿 我们
[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
to **some** **other** **places** **.**
到 一些 其他 地方 .

"我认为我们一直是这么好的孩子，也许有一天爸爸会带我们去其他地方。"

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Won't **that** **be** **fun** **?**
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣?

" ['tedi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
" **Teddy** **thought** **it** **would** **,**
" 泰迪 想法 它 会 ,

泰迪认为会这样，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [æz; əz] " [gʊd] "
but **he** **could** **not** **be** **so** **conscientiously** **sure** **of** **having** **been** **as** **"** **good** **"**
但 他 可以 不是 是 所以 切实 当然 的 拥有 到过 作为 " 好的 "
[æz; əz] ['pɑːli] ['fænsɪd] ,
as **Polly** **fancied** **,**
作为 波莉 幻想 ,

但他无法像波莉想象的那样，真心确信自己"好"到那种程度。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
for **he** **had** **a** **distinct** **remembrance** **of** **certain** **occasions** **(** **of** **which** **I**
为了 他 有 一个 清楚的 纪念 的 肯定 场合 (的 哪个 我
['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz]) [wen] ['mæmə] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd]
haven't **had** **the** **heart** **to** **tell** **my** **little** **readers** **)** **when** **Mamma** **Darling** **had**
还没有 有 这 心 到 告诉 我的 小的 读者) 什么时候 妈妈 亲爱的 有
[hæd; həd][tuː; tə][skoʊld] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ,
had **to** **scold** **pretty** **severely** **,**
有 到 骂 漂亮的 严重 ,

因为他清楚地记得某些场合（我实在不忍心告诉我的小读者们），那时达令妈妈不得不严厉地责骂他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [hju'milieitid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['pɑːli] ,
and **he** **had** **been** **more** **humiliated** **about** **it** **than** **Polly** **,**
和 他 有 到过 更多的 受辱 关于 它 比 波莉 ,

而且他比波莉更感到羞辱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæmə] .
on **account** **of** **his** **promise** **to** **his** **own** **Mamma** **.**
在 帐户 的 他的 承诺 到 他的 自己的 妈妈 .

因为他对自己母亲的承诺。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
Thinking **it** **all** **over** **now** **,** **as** **he** **sat** **in** **his** **chair** **beside** **Mrs** **.** **Darling** **on** **deck** **,**
思维 它 全部 超过 现在 , 作为 他 卫星 在 他的 椅子 旁 太太 . 亲爱的 在 甲板 ,

现在，他坐在甲板上达林太太旁边的椅子上，回想着这一切。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['wɪspəd] : " [seɪ] ,
he **suddenly** **drew** **her** **head** **down** **to** **him** **and** **earnestly** **whispered** **:** **"** **Say** **,**
他 突然 画 她 头 向下 到 他 和 切实 低声说道 : " 说 ,
['ænti] ,
Auntie **,**
阿姨 ,

他突然把她的头拉下来，认真地低声说："说吧，阿姨，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][kept][maɪ]['prɑːmɪs][tuː; tə][maɪ]['mæmə][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gʊd]
I have almost kept my promise to my Mamma and tried to be a good
我 有 几乎 保留 我的 承诺 到 我的 妈妈 和 尝试 到 是 一个 好的
[bɔɪ] , [-]
boy , [47]
男生 , [-]

我几乎实现了对妈妈的承诺，努力做一个好孩子。[47]

['hævnt] [aɪ] ?
haven't I ?
还没有 我 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ][aɪ][broʊk][maɪ][wɜːrd]['æftər] [ʃiːd] [bɪn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː]
I wouldn't like her to say I broke my word after she'd been and trusted me
我 不会 喜欢 她 到 说 我 打破 我的 单词 后 棚 到过 和 可信 我
,
,
,

我不想让她说我违背了诺言，毕竟她曾经信任我。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] !
you know , Auntie !
你 知道 , 阿姨 !

你知道的，阿姨!

" ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] [pʊt][ə; eɪ]['tendər] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðiː][sɔːft]['lɪt(ə)l] [tænd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]
" Mrs . Darling put a tender kiss on the soft little tanned forehead , and
" 太太 . 亲爱的 放 一个 投标 吻 在 这 柔软的 小的 晒黑的 前额 , 和
['wɪspəd] [bæk] :
whispered back :
低声说道 后退 :

达林太太温柔地吻了吻他黝黑柔软的小额头，低声说道:

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tel] ['mæmə] ['teri] [ðæt][hɜːr; hər][bɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l]
" I'm going to tell Mamma Terry that her boy was the best - behaved little
" 我是 去 到 告诉 妈妈 特里 那 她 男生 曾是 这 最好的 - 表现 小的
['trævələr][aɪ]['evər] [sɔː] ,
traveler I ever saw ,
游客 我 曾经 锯 ,

"我要告诉特里妈妈，她儿子是我见过的最懂礼貌的小旅客。"

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , ['tedi] [bɔɪ] !
so cheer up , Teddy boy !
所以 欢呼 向上 , 泰迪 男生 !

振作起来，泰迪男孩!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['lædi] [huː] ['setld] [bæk][ɪn][ðæt][bɪg] ['stiːmər] [tʃer]
" It was a very happy little laddie who settled back in that big steamer chair
" 它 曾是 一个 非常 快乐的 小的 小伙子 WHO 定居 后退 在 那 大的 汽船 椅子
[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]['pɑːliːz]['æftər] " ['ænti] " [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd]
and slipped his hand into Polly's after " Auntie " had made her whispered
和 滑倒了 他的 手 进入 波莉的 后 " 阿姨 " 有 制成 她 低声说道
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

"那是一个非常快乐的小男孩，在'阿姨'低声说完话后，他舒服地靠在那张大蒸汽椅上，把手伸进了波莉的手里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [spi:dz]
And **now** **we** **must** **say** **good** **-** **bye** **to** **them** **,** **as** **the** **steamship** **speeds**
和 现在 我们 必须 说 好的 - 再见 到 他们 , 作为 这 轮船 速度
[ɑ:n] [tɔ:rdz] [ə'mɛrɪkəz] [ʃɔ:z] ,
on **towards** **America's** **shores** **,**
在 向 美国的 海岸 ,

现在我们不得不和他们道别了，因为轮船正飞速驶向美国海岸。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɪl]
and **I** **hope** **this** **story** **of** **more** **of** **the** **doings** **of** **our** **dear** **little** **couple** **will**
和 我 希望 这 故事 的 更多的 的 这 行为 的 我们的 亲爱的 小的 夫妻 将要
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
have **given** **as** **much** **pleasure** **as** **your** **first** **account** **of** **them** **.**
有 给定 作为 很多 乐趣 作为 你的 第一的 帐户 的 他们 .

我希望接下来讲述我们这对可爱的小夫妇的更多故事，能像你第一次读到他们的故事一样，给你带来同样的乐趣。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌpəlz] , " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
The **world** **is** **full** **of** **"** **Dear** **Little** **Couples** **,** **"** **isn't** **it** **?**
这 世界 是 满的 的 " 亲爱的 小的 情侣 , " 不是 它 ?

世界到处都是"亲爱的小情侣"，不是吗?

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[peɪdʒ] - , " ['sɪti] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['sɪti] " ([jɔ:k] ['sɪti])
Page **16** **,** **"** **city** **"** **changed** **to** **"** **City** **"** **(** **York** **City** **)**
页 - , " 城市 " 已更改 到 " 城市 " (约克 城市)

第 16 页，“city” 改为 “City”（纽约市）

[peɪdʒ] - , [rɪ'pi:tɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [tekst] [wʌz; wəz] [dɪ'li:təd] .
Page **21** **,** **repeated** **line** **of** **text** **was** **deleted** **.**
页 - , 重复 线 的 文本 曾是 已删除 .

第 21 页，重复的文本行已被删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:d] :
Original **read** **:**
原来的 读 :

原文阅读:

[blu:] [ɪts] ['sʌmənz] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [iks'plɔ:d]
blew **its** **summons** **for** **luncheon** **the** **little** **couple** **had** **explored**
吹 它是 传票 为了 午餐 这 小的 夫妻 有 探索

这对小夫妇错过了午餐的邀请。

[ðə; ði]
the
这

这

['sti:mər] , ['ʌndər] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['gaɪd(ə)ns] , ['prɪti] ['θɜ:rəli] .
steamer **,** **under** **Papa's** **guidance** **,** **pretty** **thoroughly** **.**
汽船 , 在下面 爸爸的 指导 , 漂亮的 彻底 .

在爸爸的指导下，用蒸笼蒸得相当彻底。

[ju:; jʊ] [noʊ]
You **know**
你 知道

你知道

[ðə; ði] ['stiːmər] , ['ʌndər] ['pɑːˌpɑːz] ['gaɪd(ə)ns] , ['prɪti] ['θɜːrəli] .

the	**steamer**	**,**	**under**	**Papa's**	**guidance**	**,**	**pretty**	**thoroughly**	**.**
这	汽船	,	在下面	爸爸的	指导	,	漂亮的	彻底	.

在爸爸的指导下，这艘蒸汽船被彻底清理干净了。

[juː; jʊ] [noʊ]

You	**know**
你	知道

你知道

['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [ænd; ənd] [goʊ] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]

children	**like**	**to**	**explore**	**,**	**and**	**go**	**scampering**	**about**	**to**	**see**	**all**	**that**	**can**
孩子们	喜欢	到	探索	,	和	去	四处奔跑	关于	到	看	全部	那	能

孩子们喜欢探索，喜欢四处奔跑，看看有什么新鲜事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神